叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 啤酒酿造论(a Treatise On The Brewing Of Beer) 000001

2. 啤酒酿造论(a Treatise On The Brewing Of Beer) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

啤酒酿造论(A Treatise on the Brewing of Beer)
第1/2页

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði][ˌɑːn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
E - **text** **prepared** **by** **the** **Online** **Distributed** **Proofreading** **Team**
E - 文本 准备 经过 这 在线的 分布式 校对 团队

由在线分布式校对团队编写的电子文本

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(**http** **:** **/** **/** **www** **.** **pgdp** **.** **net** **)**
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['triːtɪs]
TREATISE
论文

论文

[ɑːn][ðə; ði]
ON **THE**
在 这

在

['bruːɪŋ] [ʌv; əv] [bɪr] , &
BREWING **OF** **BEER** **,** **&**
酿造 的 啤酒 , &

啤酒酿造，&

[siː] . & [siː] .
c **.** **&** **c** **.**
c . & c .

c. 和 c.

[ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv] ['twenti] [pər] [sent] .
A **Saving** **of** **Twenty** **per** **Cent** **.**
一个 保存 的 二十 每 中心 .

节省百分之二十。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['triːtɪs]
TREATISE
论文

论文

[ɑːn][ðə; ði]
ON **THE**
在 这

在

['bruːɪŋ] [ʌv; əv] [bɪr] ,
BREWING OF BEER ,
酿造 的 啤酒 ,

啤酒酿造

[wer'ɪn] [ɪz] [pruːvd]
WHEREIN IS PROVED
其中 是 已证实

其中证明

[ðæt] [wʌn] ['bʊʃl] [ʌv; əv][mɔːlt] [wɪl] [prə'duːs] [ə; eɪ] ['gælən] [ʌv; əv] [bɪr]
That one Bushel of Malt will produce a Gallon of Beer
那 一 蒲式耳 的 麦芽 将要 生产 一个 加仑 的 啤酒

一蒲式耳麦芽可以酿造一加仑啤酒

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] ['bʊʃl] [ʌv; əv][æn; ən]['iːkwəl] [streŋθ] , [ɔːl'ðoʊ]
more than another Bushel of an equal Strength , although
更多的 比 其他 蒲式耳 的 一个 平等的 力量 , 虽然

虽然比另一蒲式耳同等强度的蒲式耳还要多，

[bəuθ] ['mɔlts] [biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][wʌn][sɔːrt][ɔːr] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['bɑːrli] .
both Malts be made of one Sort or Species of Barley .
两个都 麦芽 是 制成 的 一 种类 或者 物种 的 大麦 .

两种麦芽均由同一种大麦品种或种类制成。

[ɪn] [ðɪs] [wɜːrk] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [sʌm; səm]['prɑːfɪtəb(ə)l][ænd; ənd] ['nesəseri]
In this work will be found some profitable and necessary
在 这 工作 将要 是 成立 一些 有利可图 和 必要的

这项工作中将会发现一些有益且必要的内容。

[də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə] ['mɔːltstərz] .
directions to Maltsters .
方向 到 麦芽商 .

前往麦芽店的路线。

[ɪmp'ruːvmənts] [ɪn][ðə; ði] [bruː] - [haʊs] , [ænd; ənd]
Improvements in the Brew - house , and
改进 在 这 酿造 - 房子 , 和

酿造车间的改进，以及

['bruːɪŋ] [juː'tensɪlz] .
Brewing Utensils .
酿造 餐具 .

酿造用具。

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [wʌt] [meɪks] [hɑːrd][ænd; ənd]['saʊər] [bɪr] .
Showing the cause what makes hard and sour Beer .
显示 这 原因 什么 制作 难的 和 酸的 啤酒 .

揭示啤酒酸涩难咽的成因。

[də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər] [pri'ventɪŋ] [bɪr] [frʌm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] ['saʊər][ɔːr][fɑːkst] ,
Directions for preventing Beer from becoming sour or foxed ,
方向 为了 预防 啤酒 从 成为 酸的 或者 狐狸 ,

防止啤酒变酸或变霉的说明

['iːv(ə)n] [ɪf] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['wɔrməst] ['siːz(ə)n] .
even if used in the warmest Season .
甚至 如果 用过的 在 这 最温暖 季节 .

即使在最温暖的季节使用。

['ɔːlsoʊ]
ALSO
还

还

[dəˈrekʃ(ə)nz][ɪn] [wʌt] [steɪt] [tuː; tə] [klenz] [ðə; ði] [bɪr] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv]

Directions	**in**	**what**	**State**	**to**	**cleanse**	**the**	**Beer**	**,**	**so**	**as**	**to**	**have**
方向	在	什么	状态	到	洁净	这	啤酒	,	所以	作为	到	有

清洗啤酒的说明，以便.....

[ˌaɪ ˈtiː] [faɪn] [wɪˈðaʊt] [ˈjuːzɪŋ] [ˈeni] [ɑːrt][ɔːr] [dɪˈvaɪs] [ˌwʌtsoʊˈevər] ; [ænd; ənd]

it	**fine**	**without**	**using**	**any**	**art**	**or**	**device**	**whatsoever**	**;**	**and**
它	美好的	没有	使用	任何	艺术	或者	设备	任何	;	和

完全不用任何艺术技巧或工具也能达到很好的效果；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈselər] .

for	**the**	**Management**	**of**	**the**	**Beer**	**in**	**the**	**Cellar**	**.**
为了	这	管理	的	这	啤酒	在	这	地窖	.

用于酒窖啤酒的管理。

[sʌm; səm] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][hɑːps] ;

Some	**Observations**	**in**	**the**	**Choice**	**of**	**HOPS**	**;**
一些	观察	在	这	选择	的	酒花	;

关于 HOPS 选择的一些观察；

[ˈpruːviŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈjuːsf(ə)l][ˈæftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [juːst] [ɪn]

Proving	**that**	**they**	**are**	**useful**	**after**	**they**	**have**	**been**	**used**	**in**
证明	那	他们	是	有用	后	他们	有	到过	用过的	在

证明它们在使用后仍然有用

[ˈbruːɪŋ] .

brewing	**.**
酿造	.

酿造。

[ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments][ɑːr; ər][frʌm; frəm] [ˈtwenti] [ˈjɪrz]

The	**different**	**Experiments**	**are**	**from**	**Twenty**	**Years**
这	不同的	实验	是	从	二十	年

[ˈpræktɪs] .

Practice	**.**
实践	.

这些不同的实验源于二十年的实践经验。

[baɪ][iː] . [hjuːz] .

By	**E**	**.**	**HUGHES**	**.**
经过	E	.	休斯	.

作者：E. 休斯。

[sʌm; səm] [ˈveri] [ˈjuːsf(ə)l][ænd; ənd] [ˈnesəseri] [dəˈrekʃ(ə)nz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪkən] [huː] [ˈriːˌteɪlz] [ˈkɑːmən]

Some	**very**	**useful**	**and**	**necessary**	**directions**	**to**	**the**	**Publican**	**who**	**retails**	**Common**
一些	非常	有用	和	必要的	方向	到	这	酒馆老板	WHO	零售业	常见的

[ˈbruːɝz] [bɪr] .

Brewer's	**Beer**	**.**
酿酒师的	啤酒	.

给销售普通酿酒啤酒的酒馆老板一些非常有用和必要的指示。

[ˈsekənd] [ɪˈdɪʃn] .

SECOND	**EDITION**	**.**
第二	版	.

第二版。

[ˈʌksˌbrɪdʒ] :

UXBRIDGE	**:**
乌克斯布里奇	:

UXBRIDGE：

['prɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːθər] , [ænd; ənd][soʊld][baɪ][tiː] . [leɪk] .
PRINTED FOR THE AUTHOR , AND SOLD BY T . LAKE .
打印 为了 这 作者 , 和 卖 经过 T . 湖 .

由作者印刷，T. LAKE 出售。

[soʊld]['ɔːlsoʊ][baɪ][iː] . ['nuːˌbɛri] , [ˌes 'tiː] .
SOLD ALSO BY E . NEWBERY , ST .
卖 还 经过 E . 纽伯瑞 , 英石 .

也由 E. NEWBERY, ST. 出售。

['pɔlz] [tʃɜːrtʃ] [jɑːrd] ,
PAUL'S CHURCH YARD ,
保罗的 教会 院子 ,

圣保罗教堂墓地

['lʌndən] ,
LONDON ,
伦敦 ,

伦敦，

[ænd; ənd] [ɔːl] ['bʊkselər] [ɪn] [taʊn] [ɔːr] ['kʌntri] . - .
AND ALL BOOKSELLERS IN TOWN OR COUNTRY . 1796 .
和 全部 书店 在 镇 或者 国家 . - .

以及城镇或乡村的所有书商。1796年。

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['triːtɪs] [met][wɪð; wɪθ] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['flætər] [ˌem 'iː]
The first edition of this treatise met with encouragement enough to flatter me
这 第一的 版 的 这 论文 遇见 和 鼓励 足够的 到 奉承 我
[ðæt] [aɪ][hæd; həd][left][noʊ] [ruːm] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ˌaɪ 'tiː] :
that I had left no room to improve it :
那 我 有 左边 不 房间 到 提升 它 :

这篇论文的第一版获得了足够的鼓励，这让我感到受宠若惊，因为我觉得自己已经写得面目全非，没有改进的空间了：

[bʌt; bət] , [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][maɪ] [frendz] [wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ʌv; əv][ɪts]
but , encouraged by the satisfaction my friends was pleased to express of its
但 , 鼓励 经过 这 满意 我的 朋友们 曾是 高兴 到 表达 的 它是
[juː'tɪlətɪ][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ,
utility to the public ,
公用事业 到 这 民众 ,

但是，朋友们对它的实用性表示满意，这令我深受鼓舞，我也很高兴地表达了这种实用性对公众的重要性。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [meɪk] ['evri] [ɪm'pruːvmənt] [aɪ][kʊd; kəd] [kə'lekt] .
I have been induced to make every improvement I could collect .
我 有 到过 诱导 到 制作 每一个 改进 我 可以 收集 .

我被诱导去做所有我能做到的事情。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [prɪ'zjʊmd] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ðɪs] [smɔːl] ['triːtɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] , [ðə; ði] ['dɪfrənt] [moʊdz]
Before I presumed to offer this small treatise to the public , the different modes
前 我 假定 到 提供 这 小的 论文 到 这 民众 , 这 不同的 模式
[ænd; ənd] ['meθədz] ,
and methods ,
和 方法 ,

在我胆敢向公众提供这篇小论文之前，我先探讨了不同的模式和方法，

[hɪr] [ˌrekə'mendɪd] , [aɪ][hæv; həv] [pruːvd] [baɪ] ['dɪfrənt]

here	recommended	,	I	have	proved	by	different
这里	受到推崇的	,	我	有	已证实	经过	不同的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] , [wɪtʃ] [aɪ] ['flætər] [maɪ'self] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd]

experiments	,	which	I	flatter	myself	will	be	found
实验	,	哪个	我	奉承	我	将要	是	成立

[ʌv; əv][juː'tɪlətɪ] ,

of	utility	,
的	公用事业	,

我在此推荐，并通过不同的实验证明了这一点，我相信这些实验结果会对您有所帮助。

[pər'tɪkjələrlɪ] [tuː; tə] ['praɪvət] ['fæməlɪz] , [ɪ'speʃəlɪ] ['fɑːrmɚz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['sɜːrvənt] [hæv; həv]

particularly	to	private	families	,	especially	farmers	,	because	their	servants	have
特别	到	私人的	家庭	,	尤其	农民	,	因为	他们的	仆人	有

['veri] ['lɪt(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['bruːɪŋ] ,

very	little	knowlege	of	brewing	,
非常	小的	知识	的	酿造	,

尤其对于私人家庭，特别是农民家庭来说，因为他们的仆人对酿酒知之甚少。

[ðer; ðər] [taɪm] ['biːɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['ʌðər] ['bɪznəs] ,

their	time	being	so	much	employed	in	other	business	,
他们的	时间	存在	所以	很多	受雇	在	其他	商业	,

他们的大部分时间都投入到了其他业务中。

[ænd; ənd][soʊ] ['friːkwəntlɪ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðer; ðər] [ɪm'plɔɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rendərd]

and	so	frequently	are	they	changing	their	employ	that	they	are	rendered
和	所以	频繁地	是	他们	变化	他们的	采用	那	他们	是	渲染

[ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['kɑːmpɪtənt] [ɪn] ['bruːɪŋ] .

incapable	of	being	competent	in	brewing	.
无法	的	存在	胜任的	在	酿造	.

他们频繁更换工作，以至于丧失了酿酒的技能。

[aɪ][duː][nɑːt] [prɪ'zuːm] [tuː; tə] ['dɪkteɪt] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [prə'fɪʃ(ə)nt] ;

I	do	not	presume	to	dictate	to	those	who	are	proficients	;
我	做	不是	怙	到	听写	到	那些	WHO	是	熟练者	;

我不敢妄自对那些精通此道的人指手画脚；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðæt] [gʊd] [mɔːlt][ɪz] ['friːkwəntlɪ] ['mɑːrd] [ɪn] ['bruːɪŋ] [baɪ]

but	it	must	be	acknowleged	that	good	malt	is	frequently	marred	in	brewing	by
但	它	必须	是	已确认	那	好的	麦芽	是	频繁地	受损	在	酿造	经过

['pɜːsənz] [huː] [hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['bruːɪŋ] ,

persons	who	have	very	little	or	no	knowlege	of	brewing	,
人	WHO	有	非常	小的	或者	不	知识	的	酿造	,

但必须承认，优质麦芽经常会被那些对酿造知之甚少甚至一窍不通的人在酿造过程中糟蹋。

[ænd; ənd][aɪ] ['flætər] [maɪ'self] [ðæt] [baɪ][ə; eɪ][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['triːtɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm]

and	I	flatter	myself	that	by	a	perusal	of	this	treatise	it	will	enable	them
和	我	奉承	我	那	经过	一个	仔细阅读	的	这	论文	它	将要	使能够	他们

[tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['kɑːmpɪtənt] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][best] [ʌv; əv][ðə; ði][mɔːlt] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][ðer; ðər]

to	be	more	competent	in	making	the	best	of	the	malt	intrusted	to	their
到	是	更多的	胜任的	在	制作	这	最好的	的	这	麦芽	受托人	到	他们的

[ker] ,

care	,
关心	,

我自认为，通过研读这篇论文，他们将能够更胜任地利用受托保管的麦芽，使其发挥最佳品质。

[tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtər] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪmp'lɔɪəz] .

to	the	greater	satisfaction	and	benefit	of	their	employers	.
到	这	更大的	满意	和	益处	的	他们的	雇主	.

从而使他们的雇主更加满意和受益。

['wɔ:tərz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [prɪ'dɑ:mɪnəns] [ɪn] ['bru:ɪŋ] ,

Waters	having	a	great	predominance	in	brewing	,
沃特斯	拥有	一个	伟大的	优势	在	酿造	,

水在酿造过程中占据着非常重要的地位，

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][də'rekʃ(ə)nz][ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ænd; ənd] [ɪm'pru:vmənt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I	have	given	directions	in	the	choice	and	improvement	of	them	.
我	有	给定	方向	在	这	选择	和	改进	的	他们	.

我已经就它们的选择和改进提出了指导意见。

[ðə; ði] [ɪmp'ru:vmənts] [ɪn][ðə; ði] ['bru:ɪŋ] [ju:'tensɪlz] [wɪl] [bi:; bi] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪk'spɛns] ,

The	improvements	in	the	brewing	utensils	will	be	attended	with	some	expence	,
这	改进	在	这	酿造	餐具	将要	是	参加	和	一些	费用	,

酿造用具的改进需要花费一些费用。

[bʌt; bət][ðə; ði][ju:'tɪlətɪ] [ɜ:'aɪzɪŋ] [ˌðer'frʌm] [wɪl] [su:n] [meɪk] [ə'mendz] .

but	the	utility	arising	therefrom	will	soon	make	amends	.
但	这	公用事业	产生	由此	将要	很快	制作	修改	.

但由此产生的效用很快就会弥补这一不足。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['lɪbərtɪ] [tu:; tə] [æd'mɑ:nɪʃ] [ðə; ði]['ri:teɪlər] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] ['bru:ɜ:z] [bɪr] ,

I	have	taken	the	liberty	to	admonish	the	retailer	of	common	brewer's	beer	,
我	有	已采取	这	自由	到	谏	这	零售商	的	常见的	酿酒师的	啤酒	,

我冒昧地告诫一下这家销售普通啤酒的零售商。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˌɪnə'tenʃn] [ɪn] ['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [bɪr] ['æftər][ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] ['ɪntu:]

because	,	from	their	inattention	in	managing	the	beer	after	it	comes	into
因为	,	从	他们的	注意力不集中	在	管理	这	啤酒	后	它	来	进入

[ðer; ðər] [stɑ:k] [ɔ:r] [pə'zeʃn] ,

their	stock	or	possession	,
他们的	库存	或者	拥有	,

因为，他们在啤酒入库或持有后管理不善，

[ðə; ði] [bleɪm] , [ɪf] ['eni] , [ɪz][ɪm'pju:tɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['bru:ər] [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['fʊli] [kən'vɪnst] [tu:; tə]

the	blame	,	if	any	,	is	imputed	to	the	brewer	but	I	am	fully	convinced	to
这	责备	,	如果	任何	,	是	估算	到	这	酿酒师	但	我	是	完全	确信	到

[ðə; ði] ['kɑ:ntreri] ,

the	contrary	,
这	相反	,

如果有责任，那也应该归咎于酿酒商，但我完全相信事实并非如此。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔ:lməʊst] ['deɪli] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['bru:ər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][mɔ:lt]

from	the	almost	daily	practice	of	the	common	brewer	,	and	their	malt
从	这	几乎	日常的	实践	的	这	常见的	酿酒师	,	和	他们的	麦芽

['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]['kwɑ:ləti] ,

being	of	the	first	quality	,
存在	的	这	第一的	质量	,

源于普通酿酒师几乎每天的酿造实践，以及他们使用的优质麦芽，

[æz; əz] ['kʌntri] [b'ru:əz] ['dʒen(ə)rəli] [meɪk] [ðer; ðər] [oʊn] [mɔ:lt] , [ænd; ənd] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [best]

as	country	brewers	generally	make	their	own	malt	,	and	that	from	the	best
作为	国家	酿酒商	一般来说	制作	他们的	自己的	麦芽	,	和	那	从	这	最好的

['bɑ:rli] ,

barley	,
大麦	,

由于乡村酿酒商通常自己制作麦芽，而且使用的是最好的大麦，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'vi:njənsi] [ʌv; əv][ðer; ðər][ju:'tensɪlz] ,

together	with	the	conveniency	of	their	utensils	,
一起	和	这	便利性	的	他们的	餐具	,

再加上他们使用的餐具的便利性，

[i'neiblz] [ðem; ðəm][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][moʊst]['praɪvət] ['fæməliz] [ðæt] [bru:]

enables	them	to	have	the	advantage	of	most	private	families	that	brew
启用	他们	到	有	这	优势	的	最多	私人的	家庭	那	酿造

[ðer; ðər] [oʊn] [bɪr] ;

their	own	beer	;
他们的	自己的	啤酒	;

这使他们拥有了大多数自酿啤酒的私人家庭所具备的优势；

['ðerfɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] ['prɪnsəpli] [dɪ'pendz] [ɑ:n][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪkən] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]

therefore	it	principally	depends	on	the	conduct	of	the	publican	as	to	the
所以	它	主要	取决于	在	这	执行	的	这	酒馆老板	作为	到	这

['kwɑ:ləti][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪr] ,

quality	of	the	beer	,
质量	的	这	啤酒	,

因此，啤酒的质量主要取决于酒馆老板的行为。

['æftər][ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [stɑ:k] , [ɔ:r] [pə'zeʃn] .

after	it	comes	into	his	stock	,	or	possession	.
后	它	来	进入	他的	库存	, 或者		拥有	.

在它成为他的库存或所有权之后。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['lɪbərti] [tu:; tə] [gɪv] [sʌm; səm][də'rekʃ(ə)nz][ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][mɔ:lt] ,

I	have	taken	the	liberty	to	give	some	directions	in	the	choice	of	malt	,
我	有	已采取	这	自由	到	给	一些	方向	在	这	选择	的	麦芽	,

我冒昧地就麦芽的选择给出一些指导意见。

[nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] ['tʃælɪndʒ] [ðə; ði]['mɔ:ltstər] ,

not	that	I	mean	to	challenge	the	maltster	,
不是	那	我	意思是	到	挑战	这	麦芽商	,

我并不是想挑战麦芽商，

[ɔ:r] [gɪv] [hɪm; ɪm][də'rekʃ(ə)nz][ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɔ:rn] , [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['draɪɪŋ] .

or	give	him	directions	in	the	management	of	his	corn	,	except	in	the	drying	.
或者	给	他	方向	在	这	管理	的	他的	玉米	,	除了	在	这	烘干	.

或者指导他如何管理他的玉米，但晾晒除外。

[aɪ] [prɪ'zu:m] [ɪf] [mɔ:lt][ɪz][nɑ:t] [ə'tendid] [tu:; tə][ɑ:n][ðə; ði][kɪln][ænd; ənd] ['pɜ:rfɪktli] [saʊnd] [draɪd] ,

I	presume	if	malt	is	not	attended	to	on	the	kiln	and	perfectly	sound	dried	,
我	怙	如果	麦芽	是	不是	参加	到	在	这	窑	和	完美	声音	干燥	,

我推测，如果麦芽在烘干窑中无人照管，并且完全干燥，

[ˌaɪ 'ti:]['nevər] [wɪl] [prə'du:s] [gʊd] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] [bɪr] .

it	never	will	produce	good	and	wholesome	beer	.
它	绝不	将要	生产	好的	和	健康	啤酒	.

它永远也酿不出优质健康的啤酒。

[i:] . [hju:z] .

E	.	HUGHES	.
E	.	休斯	.

E. 休斯。

['sɛp, 'ɛ'si:'pi:] . [θri:] , - .

Sep	.	3	,	1796	.
九月	.	3	,	-	.

1796年9月3日。

[ə; eɪ]

A
一个

一个

['triːtɪs] .
TREATISE .
论文 .

论文。

[ɑːn]['wɔːtərz] .
On Waters .
在 沃特斯 .

在水上。

['wɔːtərz] ['dɪfər] [ɪn][ðer; ðər]['kwɑːləti] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ɪn][iks'træktiŋ][ðə; ði] ['gʊdnəs] [frʌm; frəm]
Waters differ in their quality , that is to say , in extracting the goodness from
沃特斯 不同 在 他们的 质量 , 那 是 到 说 , 在 提取 这 善良 从
[ðə; ði][mɔːlt] ;
the Malt ;
这 麦芽 ;

水的品质各不相同，也就是说，从麦芽中提取精华的能力也各不相同；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ðerfɔːr] , ['veri] ['nesəseri] [fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] [huː] [prə'fesiz] [ðə; ði] ['bruːɪŋ] [ʌv; əv] [bɪr]
it is , therefore , very necessary for every one who professes the brewing of Beer
它 是 , 所以 , 非常 必要的 为了 每一个 一 WHO 声称 这 酿造 的 啤酒
,
,
,

因此，对于每一个自称酿造啤酒的人来说，这都是非常必要的。

[tuː; tə][biː; bi] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd]['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][hiː; hi]
to be well acquainted with the nature and quality of the Water he
到 是 出色地 熟人 和 这 自然 和 质量 的 这 水 他
[bruːz] [wɪð; wɪθ] ;
brews with ;
酿造 和 ;

充分了解他所酿酒的水的性质和质量；

[fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] , [soʊ] [dɪ'pendz] [ðə; ði] ['bruːɪŋ] [ʌv; əv] [bɪr] .
for as the quality of the water is , so depends the brewing of beer .
为了 作为 这 质量 的 这 水 是 , 所以 取决于 这 酿造 的 啤酒 .

水质的好坏直接影响啤酒的酿造质量。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['fʊli] [pə'sweidid] [ðæt] ['wɔːtərz][soʊ] ['dɪfər] [ɪn]['kwɑːləti] ,
I am fully persuaded that waters so differ in quality ,
我 是 完全 被说服 那 水 所以 不同 在 质量 ,

我完全相信水质存在如此大的差异。

[ðeɪ] [wɪl] ['veri] [mʌtʃ] [ˌeɪ diː 'diːɪ][ɔːr] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði]['kwɑːntəti][ænd; ənd]['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪr] .
they will very much add or diminish the quantity and quality of the beer .
他们 将要 非常 很多 添加 或者 减少 这 数量 和 质量 的 这 啤酒 .

它们会对啤酒的产量和质量产生很大的影响，或增加或减少。

[wel] ['wɔːtərz] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [juːst] ['oʊnli][ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv] [nə'sesəti] ,
Well Waters ought not to be used only in cases of necessity ,
出色地 沃特斯 应该 不是 到 是 用过的 仅有的 在 案例 的 必要性 ,

井水不应仅在迫不得已的情况下使用。

[wen] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɑːftɝ, 'sɔftɝ]['kwɑːləti]['kænɑːt][biː; bi][prəʊ'kjʊəd] : [ðə; ði] [wel] ['wɔːtər][ʃʊd; ʃəd]
when waters of a softer quality cannot be procured : the well water should
什么时候 水 的 一个 更柔和 质量 不能 是 采购 : 这 出色地 水 应该
[biː; bi] [pʌmpt] ['ɪntuː] [tʌb] ,
be pumped into tubs ,
是 泵 进入 浴缸 ,

当无法获得水质较软的水时：应将井水抽入桶中。

[ɔːr] ['eni] [kən'viːniənt] ['ves(ə)l] [ðæt] [ɪz] [kliːn] [ænd; ənd] [swiːt] .

or	any	convenient	vessel	that	is	clean	and	sweet	.
或者	任何	方便的	血管	那	是	干净的	和	甜的	.

或者任何干净、甜美的合适容器。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kʌstəm] [wɪð; wɪθ] ['meni] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['kɑːpər] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,

It	is	a	custom	with	many	to	fill	the	copper	a	day	or	two	,
它	是	一个	风俗	和	许多	到	充满	这	铜	一个	天	或者	二	,

很多人习惯一两天内把铜壶装满水。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [lɔːŋgər] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bruːɪŋ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] ['strɔːŋli] [fər'bɪd] ;

and	sometimes	longer	,	before	they	begin	the	operation	of	brewing	,	but	this	I	strongly	forbid	;
和	有时	更长	,	前	他们	开始	这	手术	的	酿造	,	但	这	我	强烈	禁止	;

有时甚至更长时间，他们才会开始酿造，但我强烈禁止这样做；

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪkwɪd]['kænɑːt][biː; bi] [tuː] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːpər] ,

for	a	liquid	cannot	be	too	short	a	time	in	the	copper	,
为了	一个	液体	不能	是	也	短的	一个	时间	在	这	铜	,

液体在铜中停留的时间不能太短。

[ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['bɔɪlɪŋ] [steɪt] ;

except	it	is	in	a	boiling	state	;
除了	它	是	在	一个	沸腾	状态	;

只是它处于沸腾状态；

[maɪ] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [pɔɪnt] [aʊt] [ɪn] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['triːtɪs] .

my	reasons	for	this	I	shall	point	out	in	another	part	of	this	treatise	.
我的	原因	为了	这	我	将	观点	出去	在	其他	部分	的	这	论文	.

我的理由将在本文的另一部分中阐述。

[aɪ] [wʊd] [ˌrekə'mend] [freʃ] [bræn][tuː; tə][biː; bi][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [wel] ['wɔːtər] [waɪlst] [ɪn][ðə; ði] [tʌb] ,

I	would	recommend	fresh	bran	to	be	put	into	the	well	water	whilst	in	the	tubs	,
我	会	推荐	新鲜的	麸	到	是	放	进入	这	出色地	水	而	在	这	浴缸	,

我建议在浴缸里的井水中加入新鲜的麸皮。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][stɜːr] , [ðɪs] [wɪl] [kɔːz] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌfɜːrmen'teɪʃn] ,

and	now	and	then	give	it	a	stir	,	this	will	cause	a	sort	of	fermentation	,
和	现在	和	然后	给	它	一个	搅拌	,	这	将要	原因	一个	种类	的	发酵	,

时不时搅拌一下，这样会产生一种发酵作用。

[ænd; ənd] [wɪl] ['laɪkwaɪz] ['sɔːfn] [ðə; ði]['wɔːtər] .

and	will	likewise	soften	the	water	.
和	将要	同样地	软化	这	水	.

同时还能软化水质。

[ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] ['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] [tʌb] [mʌst; məst] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ðə; ði]['siːz(ə)n][ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] :

The	time	for	keeping	water	in	the	tubs	must	depend	upon	the	season	of	the	year	:
这	时间	为了	保持	水	在	这	浴缸	必须	依赖	之上	这	季节	的	这	年	:

浴缸里蓄水的时间长短必须根据季节而定：

[ɪf] [ɪn] ['wɪntər] , [ɔːr] ['mɑːdərət] [kuːl] ['weðər] , [ə; eɪ] [wiːk] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [tuː] [lɔːŋ] ;

if	in	winter	,	or	moderate	cool	weather	,	a	week	will	not	be	too	long	;
如果	在	冬天	,	或者	缓和	凉爽的	天气	,	一个	星期	将要	不是	是	也	长的	;

如果是在冬季或较为凉爽的天气，一周的时间不算太长；

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪn] ['sʌmər] , [tuː] [deɪz] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

but	if	in	summer	,	two	days	will	be	sufficient	.
但	如果	在	夏天	,	二	天	将要	是	充足的	.

但如果是在夏天，两天就足够了。

[sprɪŋ] [ɔːr] ['rɪvər] ['wɔːtər][ɪz][fɑːr] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] [wel] ['wɔːtər] ,

Spring	or	River	Water	is	far	preferable	to	Well	Water	,
春天	或者	河	水	是	远的	优选	到	出色地	水	,

泉水或河水远比井水好。

[bʌt; bət]['rɪvər][ɔːr] [sprɪŋ] ['wɔːtərz] ['dɪfər] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][ðer; ðər] ['sɔːftnəs] ,

but	river	or	spring	waters	differ	very	much	in	their	softness	,
但	河	或者	春天	水	不同	非常	很多	在	他们的	柔软	,

但是河水或泉水的硬度差异很大。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [wɪl] ['læðər] [best] [wɪð; wɪθ] [soʊp] [ɪz][ə; eɪ] [kən'vɪnsɪŋ] [pruːf] ,

and	that	which	will	lather	best	with	soap	is	a	convincing	proof	,
和	那	哪个	将要	泡沫	最好的	和	肥皂	是	一个	令人信服的	证明	,

而最容易与肥皂产生泡沫的东西就是最有力的证明。

[ænd; ənd][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'fɝːd] [fɔːr; fər] ['bruːɪŋ] ; [fɔːr; fər] ,

and	is	to	be	prefered	for	brewing	;	for	,
和	是	到	是	首选	为了	酿造	;	为了	,

而且更适合用于酿造；因为，

[fɜːrst] , — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [liːv] [ðə; ðɪ] [greɪnz] ['draɪər][ðæn; ðən] [wel] ['wɔːtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɑːrʃər] ['kwɑːləti] .

First	,	—	It	will	leave	the	grains	dryer	than	well	water	of	a	harsher	quality	.
第一的	,	—	它	将要	离开	这	谷物	烘干机	比	出色地	水	的	一个	更严厉	质量	.

首先，——它会使谷物比水质较差的井水更干燥。

['sekəndli] , — [ðə; ðɪ] [bɪr] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kwɪkər] [ˌfɜːrmen'teɪʃn] [ɪn][ðə; ðɪ][tʌn] ; [ænd; ənd] ,

Secondly	,	—	The	beer	will	come	to	a	quicker	fermentation	in	the	tun	;	and	,
第二	,	—	这	啤酒	将要	来	到	一个	更快	发酵	在	这	通	;	和	,

其次，啤酒在发酵罐中会更快发酵；而且，

['θɜːrdli] , — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [faɪn] [ɪt'self] [mʌtʃ] ['suːnər] [ɪn][ðə; ðɪ][kæsk] , [ðæn; ðən] [ɪf] [bruːd]

Thirdly	,	—	It	will	also	fine	itself	much	sooner	in	the	cask	,	than	if	brewed
第三	,	—	它	将要	还	美好的	本身	很多	很快	在	这	酒桶	,	比	如果	酿造

[frʌm; frəm] [wel] ['wɔːtər] .

from	well	water	.
从	出色地	水	.

第三，——与用井水酿造相比，用井水酿造的酒在酒桶中发酵的速度也会快得多。

[reɪn] ['wɔːtər] , [sʌtʃ] [æz; əz] [rʌnz] [ɔːf] [taɪld] [ruːfs] , [ɪz] , [ʌn'daʊtɪdli] ,

Rain	Water	,	such	as	runs	off	tiled	roofs	,	is	,	undoubtedly	,
雨	水	,	这样的	作为	跑步	离开	瓷砖	屋顶	,	是	,	无疑	,

雨水，例如从瓦片屋顶流下的雨水，无疑是.....

[tuː; tə][biː; bi] [prɪ'fɝːd] [bɪ'fɔːr] [wel] [ɔːr]['rɪvər]['wɔːtər][ɪn] ['bruːɪŋ] , ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]

to	be	prefered	before	well	or	river	water	in	brewing	,	being	of	a	simple	and
到	是	首选	前	出色地	或者	河	水	在	酿造	,	存在	的	一个	简单的	和

[sɔːft] ['neɪtʃər] .

soft	nature	.
柔软的	自然	.

酿造时，比井水或河水更可取，因为它性质简单柔和。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['veri] [greɪt] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bruːər] ; — [bɪr] ,

There	is	one	very	great	object	to	the	interest	of	the	brewer	;	—	Beer	,
那里	是	一	非常	伟大的	目的	到	这	兴趣	的	这	酿酒师	;	—	啤酒	,

酿酒师最感兴趣的目标只有一个：——啤酒。

[bru:d] [wɪð; wɪθ][reɪn][ɔ:r]['rɪvər]['wɔ:tər] ,
brewed **with** **rain** **or** **river** **water** **,**
酿造 和 雨 或者 河 水 ,

用雨水或河水酿造

[wɪl] [bi:; bi] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] [bɪr] [bru:d] [wɪð; wɪθ] [wel] ['wɔ:tər][frʌm; frəm][æn; ən]['i:kwəl]['kwɑ:ntəti]
will **be** **stronger** **than** **beer** **brewed** **with** **well** **water** **from** **an** **equal** **quantity**
将要 是 更强 比 啤酒 酿造 和 出色地 水 从 一个 平等的 数量
[ʌv; əv][mɔ:lt] ,
of **Malt** **,**
的 麦芽 ,

比用等量麦芽和井水酿造的啤酒酒精度更高。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['fri:ə(r)] ['ækses] [tu:; tə][ðə; ði][mɔ:lt] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [sed]
because **it** **will** **have** **a** **freer** **access** **to** **the** **Malt** **;** **and** **,** **as** **I** **said**
因为 它 将要 有 一个 更自由 使用权 到 这 麦芽 ; 和 , 作为 我 说
[bɪ'fɔ:r] ,
before **,**
前 ,

因为它可以更自由地获取麦芽；而且，正如我之前所说，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [li:v] [ðə; ði] [greɪnz] [mʌtʃ] ['draɪər][ðæn; ðən] [wel] ['wɔ:tər] , [wɪtʃ] [ɪz] [kən'vɪnsɪŋ] ,
it **will** **leave** **the** **grains** **much** **dryer** **than** **well** **water** **,** **which** **is** **convincing** **,**
它 将要 离开 这 谷物 很多 烘干机 比 出色地 水 , 哪个 是 令人信服的 ,

用井水冲泡谷物会比用井水冲泡干燥得多，这一点很有说服力。

[ðə; ði]['draɪər][ðə; ði] [greɪnz] [ɑ:r; ər] , [ðə; ði] ['betər] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [bɪr] .
the **dryer** **the** **grains** **are** **,** **the** **better** **will** **be** **the** **beer** **.**
这 烘干机 这 谷物 是 , 这 更好的 将要 是 这 啤酒 .

谷物越干燥，酿出的啤酒就越好。

['meni] ['pɝ:sənz] ['veri] [mʌtʃ] [prɪ'fɜ:r][pɑ:nd]['wɔ:tərz] , [sʌtʃ] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['fri:kwəntli] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ]
Many **persons** **very** **much** **prefer** **Pond** **Waters** **,** **such** **that** **are** **frequently** **disturbed** **by**
许多 人 非常 很多 更喜欢 池塘 沃特斯 , 这样的 那 是 频繁地 不安 经过
['hɔ:rsɪz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['kæt(ə)l] ,
horses **and** **other** **cattle** **,**
马匹 和 其他 牛 ,

许多人非常喜欢池塘水，即使这些池塘经常受到马匹和其他牲畜的干扰。

[wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli] ['kɔ:zɪz] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [θɪk] ['mʌdi] [steɪt] ;
which **generally** **causes** **it** **to** **be** **in** **a** **thick** **muddy** **state** **;**
哪个 一般来说 原因 它 到 是 在 一个 厚的 浑 状态 ;

这通常会导致它处于浓稠的泥浆状态；

[bʌt; bət][ðə; ði]['sedimənts][ʌv; əv] [ðɪs] [θɪk] ['mʌdi] ['wɔ:tər][mʌst; məst][bi:; bi] [faʊnd] [ˌpredʒu'dɪʃl] ;
but **the** **sediments** **of** **this** **thick** **muddy** **water** **must** **be** **found** **prejudicial** **;**
但 这 沉积物 的 这 厚的 浑 水 必须 是 成立 有偏见的 ;

但是，这种浓稠泥水中的沉积物必然是有害的；

[fɔ:r; fər] [wen] [ðə; ði]['wɜ:rt][ɪz] ['emptid] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ku:lɪŋ] [tʌb] ['ɪntu:][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [tʌn] ,
for **when** **the** **wort** **is** **emptied** **out** **of** **the** **cooling** **tubs** **into** **the** **working** **tun** **,**
为了 什么时候 这 麦芽汁 是 清空 出去 的 这 冷却 浴缸 进入 这 在职的 通 ,

当麦芽汁从冷却槽倒入工作槽时，

[ɔ:r] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ku:ləz] ['ɪntu:][ðə; ði][tʌn] , [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['sedəmənt] ,
or **running** **from** **the** **coolers** **into** **the** **tun** **,** **a** **part** **of** **the** **sediment** **,**
或者 跑步 从 这 冷却器 进入 这 通 , 一个 部分 的 这 沉淀 ,

或者从冷却器流入沉淀池，成为沉淀物的一部分。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['faʊlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] , [wɪl] ['fɑ:loʊ][ðə; ði]['wɜ:rt]['ɪntu:][ðə; ði][tʌn] ,
from **the** **foulness** **of** **the** **water** **,** **will** **follow** **the** **wort** **into** **the** **tun** **,**
从 这 纠缠 的 这 水 , 将要 跟随 这 麦芽汁 进入 这 通 ,

污浊的水体将带走麦芽汁，并带入桶中。

['kɑ:nsɪkwentli] [ðə; ði] [ji:st] [wɪl] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ][faʊl] [steɪt] [ænd; ənd]['kænɑ:t][bi:; bi][ʌv; əv] [ðæt] [ju:'tɪləti]
consequently **the** **yeast** **will** **be** **in** **a** **foul** **state** **and** **cannot** **be** **of** **that** **utility**
最后 这 酵母 将要 是 在 一个 犯规 状态 和 不能 是 的 那 公用事业
[ɪn] ['beɪkɪŋ] ,
in **baking** **,**
在 烘烤 ,

因此，酵母会处于变质状态，无法用于烘焙。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['bru:ɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [frʌm; frəm] [pjʊr] [kli:n] ['wɔ:tər] .
as **though** **the** **brewing** **had** **been** **from** **pure** **clean** **water** **.**
作为 尽管 这 酿造 有 到过 从 纯的 干净的 水 .

仿佛是用纯净水酿造的。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] ['ɔ:f(ə)n] ['hæpənz] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [bɪr] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˌfɜ:rmen'teɪʃn]
There **is** **a** **great** **difficulty** **often** **happens** **in** **making** **beer** **come** **to** **a** **fermentation**
那里 是 一个 伟大的 困难 经常 发生 在 制作 啤酒 来 到 一个 发酵
[ɪn][ðə; ði] [tʌn] ;
in **the** **tun** **;**
在 这 通 ;

在啤酒桶中酿造啤酒时，经常会遇到发酵困难；

[ðɪs] , [aɪ] ['verɪli] [bɪ'li:v] , [ɪz] ['prɪnsəpli] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɑ:rdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][ˌaɪ 'ti:][ɪz]
this **,** **I** **verily** **believe** **,** **is** **principally** **owing** **to** **the** **hardness** **of** **the** **water** **it** **is**
这 , 我 确实 相信 , 是 主要 欠款 到 这 硬度 的 这 水 它 是
[bru:d] [wɪð; wɪθ] .
brewed **with** **.**
酿造 和 .

我深信，这主要是由于酿造用水的硬度造成的。

[sʌm; səm] [ˌɑ:bzɚ'veɪʃənz] [ɑ:n][ðə; ði] ['graɪndɪŋ] [ʌv; əv][mɔ:lt] .
Some **Observations** **on** **the** **Grinding** **of** **Malt** **.**
一些 观察 在 这 研磨 的 麦芽 .

关于麦芽研磨的一些观察。

[mʌtʃ] [dɪ'pendz] [ɑ:n][ðə; ði] ['graɪndɪŋ] [ʌv; əv][mɔ:lt] .
Much **depends** **on** **the** **grinding** **of** **Malt** **.**
很多 取决于 在 这 研磨 的 麦芽 .

很大程度上取决于麦芽的研磨程度。

['meni] ['pi:p(ə)l] [gɪv] [də'rekʃ(ə)nz][tu:; tə][hæv; həv][ðer; ðər][mɔ:lt] [graʊnd] [smɔ:l] ,
Many **people** **give** **directions** **to** **have** **their** **malt** **ground** **small** **,**
许多 人们 给 方向 到 有 他们的 麦芽 地面 小的 ,

许多人建议将麦芽磨得细一些，

['hævɪŋ] [æn; ən][aɪ'di:ə] [ðæt] [ðə; ði]['wɔ:tər] [wɪl] [mɪks][ɪt'self][wɪð; wɪθ] ,
having **an** **idea** **that** **the** **water** **will** **mix** **itself** **with** **,**
拥有 一个 主意 那 这 水 将要 混合 本身 和 ,

想到水会与.....混合，

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [mɔ:r] [fri:] ['ækses] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [ðæn; ðən] [wen] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r]
and **have** **a** **more** **free** **access** **to** **it** **,** **than** **when** **ground** **in** **a** **more**
和 有 一个 更多的 自由的 使用权 到 它 , 比 什么时候 地面 在 一个 更多的
['kɔrsɚ] [steɪt] ;
coarser **state** **;**
较粗糙 状态 ;

与研磨得更粗的状态相比，更容易获取；

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ'di:ə][ɪz] ['veri] [ɪ'roʊniəs] .
but **this** **idea** **is** **very** **erroneous** **.**
但 这 主意 是 非常 错误 .

但这种想法大错特错。

[mɔ:lt][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['oʊnli][broʊk][ɪn][ðə; ði][mɪl] , [ðæt][ɪz] , [ɪf]['pɑ:səb(ə)l] ,

Malt	should	be	only	broke	in	the	Mill	,	that	is	,	if	possible	,
麦芽	应该	是	仅有的	打破	在	这	磨	,	那	是	,	如果	可能的	,

麦芽最好只在磨坊内进行研磨，也就是说，如果可能的话。

['evri] [kɔ:rn][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['oʊnli] [bru:zd] ;

every	corn	should	be	only	bruised	;
每一个	玉米	应该	是	仅有的	瘀伤	;

每颗玉米粒都应该只受到轻微擦伤;

[mɔ:lt] [graʊnd] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [wɪl] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ðə; ði]['wɜ:rt][ɪn][ə; eɪ][faɪn] [steɪt] [θru:'aʊt] [ðə; ði]

malt	ground	in	this	manner	will	discharge	the	wort	in	a	fine	state	throughout	the
麦芽	地面	在	这	方式	将要	释放	这	麦芽汁	在	一个	美好的	状态	自始至终	这

[hoʊl] ['bru:ɪŋ] .

whole	brewing	.
所有的	酿造	.

用这种方法研磨的麦芽，在整个酿造过程中都能使麦芽汁保持良好的状态。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] ['meni] ['pɝ:sənz] [nɪ'glekt] ['gɪvɪŋ] ['ɔ:rdərz][fɔ:r; fər][ðer; ðər][mɔ:lt] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ]

I	have	known	many	persons	neglect	giving	orders	for	their	malt	till	the	day
我	有	已知	许多	人	忽视	给予	订单	为了	他们的	麦芽	直到	这	天

[bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [ɪn'tend][tu:; tə] [bru:] ;

before	they	intend	to	brew	;
前	他们	打算	到	酿造	;

我认识很多人直到准备酿酒的前一天才订购麦芽;

[bʌt; bət][mɔ:lt][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [graʊnd] [fɔ:r] [ɔ:r][faɪv] [deɪz] ,

but	malt	should	be	ground	four	or	five	days	,
但	麦芽	应该	是	地面	四	或者	五	天	,

但麦芽应该提前四五天磨碎。

[ɔ:r][ə; eɪ] [wi:k] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [tu:] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [braʊn] [mɔ:lt] ,

or	a	week	would	not	be	too	long	for	brown	malt	,
或者	一个	星期	会	不是	是	也	长的	为了	棕色的	麦芽	,

或者说，一周时间对于棕色麦芽来说也不算太长。

[bʌt; bət] [greɪt] [ker] [mʌst; məst][bi:; bi]['teɪkən][tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ][draɪ] [pleɪs] .

but	great	care	must	be	taken	to	keep	it	in	a	dry	place	.
但	伟大的	关心	必须	是	已采取	到	保持	它	在	一个	干燥	地方	.

但务必注意将其存放在干燥处。

[mɔ:lt] , [graʊnd] [ə; eɪ]['ri:z(ə)nəb(ə)l][taɪm] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ju:st] , ['lu:zɪz][ðə; ði] [hi:t] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]

Malt	,	ground	a	reasonable	time	before	it	is	used	,	loses	the	heat	which	it
麦芽	,	地面	一个	合理的	时间	前	它	是	用过的	,	失败	这	热	哪个	它

[rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][ɪn] ['graɪndɪŋ] ,

receives	in	grinding	,
接收	在	研磨	,

麦芽在使用前适当时间研磨，会散失研磨过程中吸收的热量。

[ænd; ənd][rɪ'du:sɪz, ri:'du:sɪz][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ][sɔ:ft][ænd; ənd] ['meloʊ] [steɪt] ; [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [rɪ'si:v] [ðə; ði]

and	reduces	it	to	a	soft	and	mellow	state	;	it	will	receive	the
和	减少	它	到	一个	柔软的	和	醇厚	状态	;	它	将要	收到	这

['wɔ:tər] [mɔ:r] ['fri:li] ,

water	more	freely	,
水	更多的	自由	,

并将其化为柔和的状态；它将更容易吸收水分。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['greɪtər] ['kwɑːntəti][ʌv; əv]['wɜːrt] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ðæn; ðən] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bruːd]

and	a	greater	quantity	of	wort	may	be	made	than	if	it	was	brewed
和	一个	更大的	数量	的	麦芽汁	可能	是	制成	比	如果	它	曾是	酿造

[ɪ'miːdiətli] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [graʊnd] .

immediately	after	it	was	ground	.
立即地	后	它	曾是	地面	.

这样可以得到比磨碎后立即酿造更多的麦芽汁。

[ðə; ði] [bɪr] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][wɜːrk] [mʌtʃ] ['betər] [ɪn][ðə; ði][tʌn] [ænd; ənd][ɪn] [les] [taɪm] [bɪ'kʌm] [fɪt][fɔːr; fər]

The	beer	will	also	work	much	better	in	the	tun	and	in	less	time	become	fit	for
这	啤酒	将要	还	工作	很多	更好的	在	这	通	和	在	较少的	时间	变得	合身	为了

[juːz][ðæn; ðən] [ɪf] [bruːd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪl] .

use	than	if	brewed	as	soon	as	it	comes	from	the	mill	.
使用	比	如果	酿造	作为	很快	作为	它	来	从	这	磨	.

这种啤酒在搅拌桶中也能更好地发挥作用，而且比从磨坊出来后立即酿造的啤酒更快达到可使用状态。

[ðɪs] [ɪz] [pruːvd] [baɪ] [gʊd] ['haʊskiːpər] ,

This	is	proved	by	good	housekeepers	,
这	是	已证实	经过	好的	管家	,

优秀的管家就证明了这一点。

[huː] [hæv; həv][ðer; ðər] [wiːt] [graʊnd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [juːz][ˌaɪ 'tiː] ;

who	have	their	wheat	ground	two	or	three	days	before	they	use	it	;
WHO	有	他们的	小麦	地面	二	或者	三	天	前	他们	使用	它	;

他们提前两三天将小麦磨成粉；

[fɔːr; fər][baɪ] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [hiːt] [ˌaɪ 'tiː][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪl] [ɪn] ['graɪndɪŋ] , [ðə; ði]

for	by	losing	the	heat	it	receives	from	the	mill	in	grinding	,	the
为了	经过	输	这	热	它	接收	从	这	磨	在	研磨	,	这

['flaʊər] [wɪl] [biː; bi] ['laɪtər] ,

flour	will	be	lighter	,
面粉	将要	是	打火机	,

因为面粉在研磨过程中会散失从磨坊吸收的热量，所以面粉会变得更轻盈。

[ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [jiːst] [ænd; ənd]['wɔːtər] [mɔːr] ['friːli] , [ðæn; ðən] [ɪf] [juːst] [ɪ'miːdiətli]

and	receive	the	yeast	and	water	more	freely	,	than	if	used	immediately
和	收到	这	酵母	和	水	更多的	自由	,	比	如果	用过的	立即地

[frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪl] .

from	the	mill	.
从	这	磨	.

这样可以更方便地吸收酵母和水，而不是直接从磨坊里取用。

['bruːɪŋ] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [left] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] , [pər'tɪkjələrli] [ɪn][fɑːrm] ['haʊzɪz] ,

Brewing	is	generally	left	to	the	care	of	servants	,	particularly	in	farm	houses	,
酿造	是	一般来说	左边	到	这	关心	的	仆人	,	特别	在	农场	房屋	,

酿酒工作通常由仆人负责，尤其是在农舍里。

[huː] ['friːkwəntli] [hæv; həv][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ʌðər] ['bɪznəs] [tuː; tə][pər'fɔːrm] ,

who	frequently	have	at	the	same	time	other	business	to	perform	,
WHO	频繁地	有	在	这	相同的	时间	其他	商业	到	履行	,

他们往往同时还有其他事务要处理，

[wɪtʃ] [tuː] ['friːkwəntli] ['kɔːzɪz] [ðə; ði] ['bruːɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [nɪ'glektɪd] , [pər'tɪkjələrli] [ɪn][ɪts][fɜːrst]

which	too	frequently	causes	the	brewing	to	be	neglected	,	particularly	in	its	first
哪个	也	频繁地	原因	这	酿造	到	是	被忽视的	,	特别	在	它是	第一的

[steɪdʒ] .

stage	.
阶段	.

这常常导致酿造过程被忽视，尤其是在酿造的最初阶段。

[ðə; ði] [mæʃ] [ɪn] [ðɪs] [fɜːrst][steɪdʒ] [di'təːminz] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bruːɪŋ] ,

The	mash	in	this	first	stage	determines	the	whole	of	the	brewing	,
这	捣碎	在	这	第一的	阶段	决定	这	所有的	的	这	酿造	,

第一阶段的麦芽浆决定了整个酿造过程。

[fɔːr; fər][ðə; ði][mɔːlt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər] ,

for	the	malt	ought	to	be	well	mixed	up	with	the	water	,
为了	这	麦芽	应该	到	是	出色地	混合	向上	和	这	水	,

麦芽应该与水充分混合。

[wɪtʃ] [wɪl] [kɔːz] [sʌm; səm][taɪm][ænd; ənd] ['leɪbər] ; ['ðerfɔːr] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['bruːɪŋ]

which	will	cause	some	time	and	labour	;	therefore	the	person	employed	in	brewing
哪个	将要	原因	一些	时间	和	劳动	;	所以	这	人	受雇	在	酿造

[ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ,

should	not	,
应该	不是	,

这将耗费一些时间和精力；因此，从事酿酒的人员不应该.....

[ɑːn] [ðæt] [deɪ] , [hæv; həv] ['eni] ['ʌðər] ['bɪznəs] [tuː; tə][pər'fɔːrm] ,

on	that	day	,	have	any	other	business	to	perform	,
在	那	天	,	有	任何	其他	商业	到	履行	,

当天还有其他事务要处理吗?

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪn'groʊs] ['eni] [taɪm] [ɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bruːɪŋ] ,

so	as	to	engross	any	time	or	attention	from	the	brewing	,
所以	作为	到	独占	任何	时间	或者	注意力	从	这	酿造	,

为了吸引酿造过程中所有的时间和注意力，

[fɔːr; fər] ['eni] [pɑːrt] [nɪ'glektɪd] [meɪ] [mɑːr][ðə; ði] [hoʊl] , [wɪtʃ] [ɪz] [tuː] ['friːkwəntli] [ðə; ði] [keɪs] .

for	any	part	neglected	may	mar	the	whole	,	which	is	too	frequently	the	case	.
为了	任何	部分	被忽视的	可能	马尔	这	所有的	,	哪个	是	也	频繁地	这	案件	.

任何一部分的疏忽都可能损害整体，而这种情况却屡见不鲜。

[ɪmp'ruːvmənts] [ɪn][ðə; ði] [mæʃ] [tʌn] .

Improvements	in	the	Mash	Tun	.
改进	在	这	捣碎	敦	.

糖化槽的改进。

[mæʃ] [tʌnz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [fɔːls] ['bɔtəms] , [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][æz; əz] [ə'keɪʒn] [meɪ] [rɪ'kwaɪər] ;

Mash	Tuns	should	have	false	bottoms	,	to	take	up	as	occasion	may	require	;
捣碎	通勤	应该	有	错误的	底部	,	到	拿	向上	作为	场合	可能	要求	;

糖化桶应设有假底，以便根据需要进行调整;

— [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'baʊt] [tuː] [ɪntʃɪz] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪkst] ['bɑːtəm] , [wɪð; wɪθ][hoʊlz] [ˌðer'ɪn] ,

—	they	should	be	about	two	inches	clear	of	the	fixed	bottom	,	with	holes	therein	,
—	他们	应该	是	关于	二	英寸	清除	的	这	固定的	底部	,	和	孔	其中	,

—它们应该离固定底部约两英寸高，并且上面要有孔，

[ə'baʊt][ə; eɪ][sɪksθ][pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn][daɪ'æmɪtər] .

about	a	sixth	part	of	an	inch	in	diameter	.
关于	一个	第六	部分	的	一个	英寸	在	直径	.

直径约为六分之一英寸。

[ðə; ði] [fɔːls] ['bɑːtəm] ['ænsər] [tuː] [gʊd] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ;

The	false	bottom	answers	two	good	purposes	;
这	错误的	底部	答案	二	好的	目的	;

假底设计实现了两个重要目的;

[fɜːrst] , — [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] [ˌekspə'dɪʃəs] [ɪn] ['mæʃɪŋ] ,

First	,	—	You	may	be	more	expeditious	in	mashing	,
第一的	,	—	你	可能	是	更多的	迅速的	在	捣碎	,

首先，——你或许能更快地捣碎，

[baɪ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [friː] ['ækses] [tuː; tə][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mæʃ] [tʌn] , [wɪtʃ] ,

by	having	a	free	access	to	all	parts	of	the	mash	tun	,	which	,
经过	拥有	一个	自由的	使用权	到	全部	部分	的	这	捣碎	通	,	哪个	,

通过自由接触糖化罐的所有部件，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tæp] [veɪs] [ɔːr][sʌm; səm] [sʌtʃ] [laɪk] ['ɪnstrəmənt] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [mæʃ] [tʌn] ,

with	a	tap	vase	or	some	such	like	instrument	being	in	the	mash	tun	,
和	一个	轻敲	花瓶	或者	一些	这样的	喜欢	乐器	存在	在	这	捣碎	通	,

在糖化罐中放置一个水龙头或类似的器具，

[wɪl] [ɪm'piːd] [ðə; ðɪ] ['stɜːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mæʃ] ,

will	impede	the	stirring	of	the	mash	,
将要	阻碍	这	搅拌	的	这	捣碎	,

会阻碍麦芽浆的搅拌，

['ðerfɔːr] [sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][mɔːlt] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['wɔːtər] .

therefore	some	part	of	the	malt	will	not	be	mixed	with	the	water	.
所以	一些	部分	的	这	麦芽	将要	不是	是	混合	和	这	水	.

因此，部分麦芽将无法与水混合。

['sekəndli] , — [ðə; ðɪ] [fɔːls] ['bɑːtəm] [wɪl] [dreɪn][ðə; ðɪ][greɪnz]['draɪər][ðæn; ðən][ðə; ðɪ][tæp] [veɪs] ,

Secondly	,	—	The	false	bottom	will	drain	the	grains	dryer	than	the	tap	vase	,
第二	,	—	这	错误的	底部	将要	流走	这	谷物	烘干机	比	这	轻敲	花瓶	,

其次，——假底会使谷物比水龙头花瓶沥干得更干。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [fɪkst] ['bɑːtəm] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['sedəmənt][left] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][wʌn]

and	in	the	fixed	bottom	there	will	be	a	sediment	left	,	which	,	with	one
和	在	这	固定的	底部	那里	将要	是	一个	沉淀	左边	,	哪个	,	和	一

['bɑːtəm] ['oʊnli] ,

bottom	only	,
底部	仅有的	,

固定底部会留下沉积物，而只有一个底部时，

[wʊd] [hæv; həv] [pæst] [θruː] [ðə; ðɪ][tæp] [veɪs] ,

would	have	passed	through	the	tap	vase	,
会	有	通过了	通过	这	轻敲	花瓶	,

本来会穿过水龙头花瓶，

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'kʌmpənid] [ðə; ðɪ]['wɜːrt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [tʌn] .

and	a	part	of	it	accompanied	the	wort	down	into	the	tun	.
和	一个	部分	的	它	伴随	这	麦芽汁	向下	进入	这	通	.

其中一部分随麦芽汁一起沉入了发酵罐。

[ðɪs] [wɪl] ['ænsər] [ə'nʌðər] [gʊd] ['pɜːrpəs] ; [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['sedəmənt][nɑːt] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðə; ðɪ]['wɜːrt]

This	will	answer	another	good	purpose	;	for	the	sediment	not	accompanying	the	wort
这	将要	回答	其他	好的	目的	;	为了	这	沉淀	不是	随同	这	麦芽汁

['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kɑːpər] ,

into	the	copper	,
进入	这	铜	,

这将实现另一个重要目的：将未随麦芽汁进入铜制容器的沉淀物去除。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wɑːnt] [les] ['bɔɪlɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [breɪk] ['suːnər] [ænd; ənd] [faɪn] [ɪt'self] .

it	will	want	less	boiling	,	as	it	will	break	sooner	and	fine	itself	.
它	将要	想	较少的	沸腾	,	作为	它	将要	休息	很快	和	美好的	本身	.

它不需要煮沸的时间更长，因为它会更快破裂并自行澄清。

[noʊt] .

Note	.
笔记	.

笔记。

[wer] [ðə; ði] [fɔ:ls] ['bɑ:təm] [ɪz] [ju:st] [ðə; ði][tæp][mʌst; məst][spend] [θru:] [ə; eɪ] [kɑ:k] [æt; ət][ðə; ði]

Where	the	false	bottom	is	used	the	tap	must	spend	through	a	cock	at	the
在哪里	这	错误的	底部	是	用过的	这	轻敲	必须	花费	通过	一个	公鸡	在	这

['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌn] .

bottom	of	the	tun	.
底部	的	这	通	.

如果使用假底，水龙头必须通过水槽底部的旋塞排出水。

[ðə; ði] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:ls] ['bɑ:təm] [meɪ] [bi:; bi] [ə'baʊt] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ɪntʃɪz] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]

The	holes	in	the	false	bottom	may	be	about	three	or	four	inches	distance	from
这	孔	在	这	错误的	底部	可能	是	关于	三	或者	四	英寸	距离	从

[i:tʃ] ['ʌðər] .

each	other	.
每个	其他	.

假底上的孔洞彼此之间的距离大约为三到四英寸。

[feɪl] [nɑ:t][tu:; tə] [bɔɪl] [jʊr; jər]['wɔ:tər][sɪks][ɔ:r] [eɪt] ['mɪnɪts] , [ðen] [let][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] [mæʃ] [tʌn] ;

Fail	not	to	boil	your	water	six	or	eight	minutes	,	then	let	it	into	the	mash	tun	;
失败	不是	到	熬	你的	水	六	或者	八	分钟	,	然后	让	它	进入	这	捣碎	通	;

不要将水煮沸六到八分钟，然后将其倒入糖化槽中；

[ɪf] [taɪm] [wɪl] [pər'mɪt] ,

if	time	will	permit	,
如果	时间	将要	允许	,

如果时间允许的话，

[du:][nɑ:t][pʊt][jʊr; jər][mɔ:lt][ɪn][fɔ:r; fər] ['mæʃɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [sti:m] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd][ju:; jʊ]

do	not	put	your	malt	in	for	mashing	till	the	steam	has	escaped	and	you
做	不是	放	你的	麦芽	在	为了	捣碎	直到	这	蒸汽	有	逃脱	和	你

[kæn; kən] [si:] [jʊr; jər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] ;

can	see	your	face	in	the	water	;
能	看	你的	脸	在	这	水	;

不要等到蒸汽完全逸出，水面能映照出你的脸时才将麦芽放入糖化锅中；

[bʌt; bət] [ɪf] [taɪm] [wɪl] [nɑ:t][æd'mɪt][ʌv; əv] [ðɪs] ,

but	if	time	will	not	admit	of	this	,
但	如果	时间	将要	不是	承认	的	这	,

但如果时间不允许这样做，

[ˌeɪ di: 'di:] [ə'baʊt] [wʌn] ['gælən] [ʌv; əv][koʊld]['wɔ:tər][tu:; tə] [ˌeɪ'ti:n] ['gælənz] [ʌv; əv][hɑ:t] .

add	about	one	gallon	of	cold	water	to	eighteen	gallons	of	hot	.
添加	关于	一	加仑	的	寒冷的	水	到	十八	加仑	的	热的	.

在十八加仑热水中加入约一加仑冷水。

[waɪlst] [ju:; jʊ] [pʊt] [jʊr; jər][mɔ:lt]['ɪntu:][ðə; ði] [tʌn] , [let][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][stɜ:r][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [prɪ'vent] [ɪts]

Whilst	you	put	your	malt	into	the	tun	,	let	a	person	stir	it	to	prevent	its
而	你	放	你的	麦芽	进入	这	通	,	让	一个	人	搅拌	它	到	防止	它是

['klɑ:tɪŋ] ,

clotting	,
凝血	,

将麦芽倒入桶中时，要安排人搅拌，防止结块。

[ðen] [wel] [mæʃ] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][let][ðə; ði] [mæʃ] [stænd] [tu:] ['aʊərz][æt; ət] [li:st] .

then	well	mash	it	,	and	let	the	mash	stand	two	hours	at	least	.
然后	出色地	捣碎	它	,	和	让	这	捣碎	站立	二	小时	在	至少	.

然后将其捣碎，并让果泥静置至少两个小时。

[ðə; ði]['sekənd] [mæʃ] [ni:d] [nɑ:t][stænd][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst] .

The	second	mash	need	not	stand	so	long	as	the	first	.
这	第二	捣碎	需要	不是	站立	所以	长的	作为	这	第一的	.

第二次捣碎无需像第一次那样静置那么长时间。

[ɪf] [kən'viːniənt] , ['ɔːlweɪz] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][hɑːt]['wɔːtər][fɔːr; fər][jʊr; jər] [smɔːl] [bɪr] ,

If	convenient	,	always	make	use	of	hot	water	for	your	small	beer	,
如果	方便的	,	总是	制作	使用	的	热的	水	为了	你的	小的	啤酒	,

如果方便的话，最好用热水冲泡小杯啤酒。

[fɔːr; fər][baɪ] ['bɔɪlɪŋ] [ðə; ðɪ]['wɔːtər][ə; eɪ] [fjuːt] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['sɔːfn] [ˌaɪ 'tiː] ,

for	by	boiling	the	water	a	few	minutes	it	will	soften	it	,
为了	经过	沸腾	这	水	一个	很少	分钟	它	将要	软化	它	,

将水煮沸几分钟就能软化它。

[ænd; ənd] [wɪl] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [mɔːr] [friː] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ðɪ][mɔːlt] ,

and	will	cause	it	to	have	a	more	free	access	to	the	malt	,
和	将要	原因	它	到	有	一个	更多的	自由的	使用权	到	这	麦芽	,

这将使其更容易接触到麦芽。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['wɜːrt] [wɪl] [rɪ'kwaɪər] [les] ['bɔɪlɪŋ] .

and	the	wort	will	require	less	boiling	.
和	这	麦芽汁	将要	要求	较少的	沸腾	.

这样一来，麦芽汁就不需要煮沸那么长时间了。

['bɔɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɜːrt] .

Boiling	of	the	Worts	.
沸腾	的	这	麦芽	.

煮沸麦芽汁。

['meni] [b'ruːəz] [bɔɪl][ðer; ðər] ['wɜːrt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [tuː] ['aʊərz] ;

Many	brewers	boil	their	worts	from	one	to	two	hours	;
许多	酿酒商	熬	他们的	麦芽	从	一	到	二	小时	;

许多酿酒商会将麦芽汁煮沸一到两个小时；

[ðɪs] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] ['præktɪst] [ɪn] ['praɪvət] ['fæməliz] ;

this	is	very	much	practised	in	private	families	;
这	是	非常	很多	已实践	在	私人的	家庭	;

这种做法在私人家庭中非常普遍；

— [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][taɪm][ðə; ðɪ]['wɜːrt][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['sɪmərɪŋ] [steɪt] [ðə; ðɪ]['faɪər][pər'hæps]

—	a	great	part	of	the	time	the	wort	is	in	a	simmering	state	the	fire	perhaps
一	一个	伟大的	部分	的	这	时间	这	麦芽汁	是	在	一个	煨煮	状态	这	火	也许

[ɪz][nɑːt] [ə'tendid] [tuː; tə] ,

is	not	attended	to	,
是	不是	参加	到	,

——大部分时间里，麦芽汁处于煨煮状态，火可能无人照看。

[ðə; ðɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz][ðə; ðɪ] [ker] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bruːɪŋ] [ɪz] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] ,

the	person	who	has	the	care	of	the	brewing	is	,	as	I	said	before	,
这	人	WHO	有	这	关心	的	这	酿造	是	,	作为	我	说	前	,

正如我之前所说，负责酿造的人是.....

['friːkwəntli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] ['bɪznəs] , ['ðerfɔːr] [ðɪs] ['veri] [mə'tɪriəl] [pɑːrt][ɪz]

frequently	employed	in	some	other	business	,	therefore	this	very	material	part	is
频繁地	受雇	在	一些	其他	商业	,	所以	这	非常	材料	部分	是

[nɪ'glektɪd] :

neglected	:
被忽视的	:

经常被安排到其他行业工作，因此这部分非常重要的内容被忽略了：

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ]['wɜːrt][ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] ['kɑːpər] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [bɔɪl] [æz; əz]

As	soon	as	the	wort	is	in	the	copper	it	should	be	made	to	boil	as
作为	很快	作为	这	麦芽汁	是	在	这	铜	它	应该	是	制成	到	熬	作为

[kwɪk] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

quick	as	possible	,
快的	作为	可能的	,

麦芽汁一倒入铜锅，就应该尽快煮沸。

[ænd; ənd][ə; eɪ][brɪsk]['faɪər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kept]['ʌndər][ðə; ði]['kɑːpər][tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði]['wɜːrt][tuː; tə]

and	a	brisk	fire	should	be	kept	under	the	copper	to	cause	the	wort	to
和	一个	轻快	火	应该	是	保留	在下面	这	铜	到	原因	这	麦芽汁	到

[bɔɪl][æz; əz][fæst][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

boil	as	fast	as	possible	,
熬	作为	快速地	作为	可能的	,

铜锅下应保持旺火，使麦芽汁尽快沸腾。

[fɔːr; fər][fæst] ['bɔɪlɪŋ] [wɪl] [kɔːz] [ðə; ði]['wɜːrt][tuː; tə] [breɪk] [ænd; ənd][faɪn] [ɪt'self] [mʌtʃ] ['suːnər]

for	fast	boiling	will	cause	the	wort	to	break	and	fine	itself	much	sooner
为了	快速地	沸腾	将要	原因	这	麦芽汁	到	休息	和	美好的	本身	很多	很快

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪf] [kept][ɪn][ə; eɪ] [sloʊ] ['bɔɪlɪŋ] [steɪt] .

than	it	would	if	kept	in	a	slow	boiling	state	.
比	它	会	如果	保留	在	一个	慢的	沸腾	状态	.

快速煮沸会导致麦芽汁比慢速煮沸更快地分解和澄清。

['θɜːrti] [ɔːr]['fɔːrti] ['mɪnɪts] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][bɔɪl] [eɪl] , [ænd; ənd][wʌn]['aʊər] [ɪf] [strɔːŋ]

Thirty	or	forty	minutes	will	be	sufficient	to	boil	ale	,	and	one	hour	if	strong
三十	或者	四十	分钟	将要	是	充足的	到	熬	麦芽酒	,	和	一	小时	如果	强的

[bɪr] .

beer	.
啤酒	.

煮沸淡啤酒三四十分钟就足够了，如果是烈性啤酒则需要一个小时。

[ðɪs] [kwɪk] ['bɔɪlɪŋ] [wɪl] [kɔːz] [ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv][wʌn]['gælən][ɪn] ['twenti] , [æt; ət] [liːst] ,

This	quick	boiling	will	cause	a	saving	of	one	gallon	in	twenty	,	at	least	,
这	快的	沸腾	将要	原因	一个	保存	的	一	加仑	在	二十	,	在	至少	,

快速煮沸至少可以节省二十分之一加仑的水。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [ək'nɑːlɪdʒd] [ə; eɪ] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [haɪ]

which	must	be	acknowleged	a	great	advantage	,	considering	the	present	high
哪个	必须	是	已确认	一个	伟大的	优势	,	考虑	这	展示	高的

[praɪs][ʌv; əv][mɔːlt] .

price	of	malt	.
价格	的	麦芽	.

考虑到目前麦芽价格高昂，这无疑是一个巨大的优势。

[aɪ] [wɪl] [prɪ'zuːm] [tuː; tə] [seɪ] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ɔːr][koʊl][baɪ] ['bɔɪlɪŋ]

I	will	presume	to	say	there	will	be	a	saving	in	the	wood	or	coal	by	boiling
我	将要	怙	到	说	那里	将要	是	一个	保存	在	这	木头	或者	煤炭	经过	沸腾

[ðə; ði]['wɜːrt] ,

the	wort	,
这	麦芽汁	,

我斗胆说一句，通过煮沸麦芽汁可以节省木材或煤炭。

[æz; əz][ɪz] ['kɑːmənli] [sed] , [ə; eɪ]['gæləp] , [wen] [ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz][ɪt'self] [kən'sɪdərəbli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kɑːpər]

as	is	commonly	said	,	a	gallop	,	when	it	rises	itself	considerably	above	the	copper
作为	是	通常	说	,	一个	驰骋	,	什么时候	它	上升	本身	相当	多于	这	铜

.

:
.

正如人们常说的，疾驰，当它高高跃起，远远高于铜面时。

[ðə; ði] ['kɑːpər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [kɜːrv] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] , [fɪkst] [raʊnd][ðə; ði][brɪm] ,

The	copper	should	have	a	curve	made	of	wood	,	fixed	round	the	brim	,
这	铜	应该	有	一个	曲线	制成	的	木头	,	固定的	圆形的	这	帽檐	,

铜制杯口应该用木头做成弧形，固定在杯沿周围。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]['wɜːrt][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [spɪlt] [wen] ['bɔɪlɪŋ] ; [ɔːr][ðə; ði] ['kɑːpər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

to	prevent	the	wort	from	being	spilt	when	boiling	;	or	the	copper	should	be
到	防止	这	麦芽汁	从	存在	洒了	什么时候	沸腾	; 或者	这	铜	应该	是	

[soʊ] [hʌŋ] ,

so	hung	,
所以	悬挂	,

为了防止煮沸时麦芽汁溢出；或者应该这样悬挂铜锅。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [liːd] [fɪkst] [raʊnd] [ðə; ði][brɪm][ɪn][ə; eɪ]['sloʊpɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

with	a	sheet	of	lead	fixed	round	the	brim	in	a	sloping	position	,
和	一个	床单	的	带领	固定的	圆形的	这	帽檐	在	一个	倾斜的	位置	,

在帽檐周围以倾斜的角度固定一块铅片，

[ðæt] [wen] [ðə; ði]['wɜːrt][ɪz]['heɪstɪli] ['bɔɪlɪŋ] ,

that	when	the	wort	is	hastily	boiling	,
那	什么时候	这	麦芽汁	是	草草	沸腾	,

当麦芽汁快速沸腾时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɔːl][ɑːn][ðə; ði] [liːd] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'tɜːrn]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːpər] ,

it	would	fall	on	the	lead	and	immediately	return	into	the	copper	,
它	会	落下	在	这	带领	和	立即地	返回	进入	这	铜	,

它会落在铅上，然后立即落回铜中。

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [prɪ'vent] [ðə; ði]['wɜːrt][frʌm; frəm] ['weɪstɪŋ] [ɔːr] ['bɔɪlɪŋ] ['oʊvər] .

therefore	it	would	prevent	the	wort	from	wasting	or	boiling	over	.
所以	它	会	防止	这	麦芽汁	从	浪费	或者	沸腾	超过	.

因此，它可以防止麦芽汁浪费或溢出。

['kuːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrt] .

Cooling	of	the	Worts	.
冷却	的	这	麦芽	.

麦芽汁冷却。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['wɜːrt][ɪz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːpər] [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][get][ðə; ði]

As	soon	as	the	wort	is	out	of	the	copper	the	next	thing	is	to	get	the
作为	很快	作为	这	麦芽汁	是	出去	的	这	铜	这	下一个	事物	是	到	得到	这

[hiːt] [aʊt][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

heat	out	as	soon	as	possible	,
热	出去	作为	很快	作为	可能的	,

麦芽汁从铜锅中流出后，下一步就是尽快散去热量。

[ænd; ənd][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [fɔːr; fər] [ˌfɜːrmen'teɪʃn] .

and	to	get	it	in	a	state	for	fermentation	.
和	到	得到	它	在	一个	状态	为了	发酵	.

并使其处于发酵状态。

[moʊst]['praɪvət] [b'ruːəz] , [ænd; ənd] ['meni] ['vɪtlər] , ['seprət] [ðer; ðər] ['wɜːrt] ['ɪntuː] [tʌb] , [boʊlz] ,

Most	private	brewers	,	and	many	victuallers	,	separate	their	worts	into	tubs	,	bowls	,
最多	私人的	酿酒商	,	和	许多	食品供应商	,	分离	他们的	麦芽	进入	浴缸	,	碗	,

[pænz] ,

pans	,
平底锅	,

大多数私人酿酒商和许多食品供应商都会将麦芽汁分别装入桶、碗、平底锅中。

& [siː] . [fɔːr; fər] ['kuːlɪŋ] ; [aɪ][hæv; həv] [siːn] ['wɜːrt][ɪn][noʊ] [les] [ðæn; ðən] [twelv] [ɔːr][ˌsɪks'tiːn] ['dɪfrənt]

&	c	.	for	cooling	;	I	have	seen	wort	in	no	less	than	twelve	or	sixteen	different
&	c	.	为了	冷却	;	我	有	已见	麦芽汁	在	不	较少的	比	十二	或者	十六	不同的

[juː'tensɪlz] ;

utensils	;
餐具	;

等等，用于冷却；我见过用不下十二到十六种不同的器具来盛放麦芽汁；

['wɜːrt] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɪki] ['kwɑːləti] ,

worts	being	of	a	sticky	quality	,
麦芽	存在	的	一个	黏	质量	,

由于麦芽汁具有粘稠的性质，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðæt] [ə; eɪ] [lɔːs] [ɪz] [sə'steɪnd] [baɪ] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['wɜːrt][ɪn][soʊ]

it	must	be	acknowleged	that	a	loss	is	sustained	by	having	the	wort	in	so
它	必须	是	已确认	那	一个	损失	是	持续	经过	拥有	这	麦芽汁	在	所以

['meni] [juː'tensɪlz] ,

many	utensils	,
许多	餐具	,

必须承认，将麦芽汁分装在这么多器皿中会造成损失。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['veri] [ˌɪnkən'viːniənt] [tuː; tə] [pɔːr] [ðə; ði]['wɜːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʌb] [ænd; ənd][pænz]

and	also	very	inconvenient	to	pour	the	wort	from	the	tubs	and	pans
和	还	非常	不方便	到	倒	这	麦芽汁	从	这	浴缸	和	平底锅

['ɪntuː][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [tʌn] ;

into	the	working	tun	;
进入	这	在职的	通	;

而且将麦芽汁从桶和盘中倒入工作槽也很不方便；

[fɔːr; fər][ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'fɔːr] ['menʃ(ə)nd] [juː'tensɪlz] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['sedəmənt] ,

for	in	each	of	the	before	mentioned	utensils	will	be	a	sediment	,
为了	在	每个	的	这	前	提及	餐具	将要	是	一个	沉淀	,

因为在上述每个器皿中都会有沉淀物，

[wɪtʃ] [tuː] ['friːkwəntli] ['fɑːloʊz] [ðə; ði]['wɜːrt]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [tʌn] .

which	too	frequently	follows	the	wort	into	the	working	tun	.
哪个	也	频繁地	跟随	这	麦芽汁	进入	这	在职的	通	.

它经常会随麦芽汁进入工作槽。

[naʊ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [smɔːl] [juː'tensɪlz] , [ə; eɪ] [bruː] - [haʊs] , [ðoʊ] ['evər]

Now	to	prevent	the	use	of	all	these	small	utensils	,	a	brew	-	house	,	though	ever
现在	到	防止	这	使用	的	全部	这些	小的	餐具	,	一个	酿造	-	房子	,	尽管	曾经

[soʊ] [smɔːl] ,

so	small	,
所以	小的	,

为了避免使用所有这些小器具，酿酒作坊虽然很小，

[wɪl] [æd'mɪt][ʌv; əv] [tuː] ['kuːləz] ['biːɪŋ] [i'rektid] ;

will	admit	of	two	coolers	being	erected	;
将要	承认	的	二	冷却器	存在	竖立	;

允许架设两台冷却器；

[fɔːr; fər] [tuː] ['kuːləz] [wɪl] [teɪk] [ʌp] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [bruː] - [haʊs] [æz; əz] [ɪf] ['oʊnli]

for	two	coolers	will	take	up	nearly	the	same	room	in	the	brew	-	house	as	if	only
为了	二	冷却器	将要	拿	向上	几乎	这	相同的	房间	在	这	酿造	-	房子	作为	如果	仅有的

[wʌn][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [i'rektid] ;

one	were	to	be	erected	;
一	是	到	是	竖立	;

在酿酒车间里，两个冷却器占用的空间几乎与只安装一个冷却器一样大；

[fɔːr; fər][wʌn] ['kuːlər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['nɪrli] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

for	one	cooler	should	be	nearly	underneath	the	other	,
为了	一	冷却器	应该	是	几乎	下	这	其他	,

其中一个冷却器应该几乎位于另一个冷却器的正下方。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] ['kuːlər] [meɪ] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['wɜːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .

so	that	the	second	cooler	may	receive	the	wort	from	the	first	.
所以	那	这	第二	冷却器	可能	收到	这	麦芽汁	从	这	第一的	.

这样，第二个冷却器就可以接收来自第一个冷却器的麦芽汁。

[ker] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][ɪn]['fɪksɪŋ][ðə; ði] ['kuːləz] ,
Care must be taken in fixing the coolers ,
关心 必须 是 已采取 在 定影 这 冷却器 ,

修理冷却器时必须小心谨慎。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [tʌn] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] ['kuːləz] , [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['wɜːrt]
so as to admit the working tun underneath the coolers , to receive the wort
所以 作为 到 承认 这 在职的 通 下 这 冷却器 , 到 收到 这 麦芽汁
:
⋮
⋮

以便将工作槽引入冷却器下方，接收麦芽汁：

[bʌt; bət] [ðɪs] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [kən'sʌltid] [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kən'viːnjənsi] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði]
but this need not be consulted where there is a convenience to convey the
但 这 需要 不是 是 咨询 在哪里 那里 是 一个 便利性 到 传达 这
['wɜːrt] [ænd; ənd][wɜːrk][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['selər] .
worts and work them in the cellar .
麦芽 和 工作 他们 在 这 地窖 .

但如果运输麦芽汁并在酒窖中进行加工比较方便，则无需考虑这一点。

[noʊt] .
Note .
笔记 .

笔记。

[ə; eɪ] ['vɪtlər] [ɪz] [kəm'peld] [baɪ] [lɔː] [nɑːt][tuː; tə]['ɔːltər][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kuːləz] [wɪ'ðaʊt]
A victualler is compelled by law not to alter the position of his coolers without
一个 食客 是 被迫 经过 法律 不是 到 改变 这 位置 的 他的 冷却器 没有
['gɪvɪŋ] ['noʊtɪs][tuː; tə][ðə; ði]['eksaɪz]['ɑːfɪsər] ;
giving notice to the excise officer ;
给予 注意 到 这 消费税 官 ;

法律规定，食品经营者未经税务官员许可，不得改变冷藏设备的位置；

— [naʊ] ['praɪvət] ['fæməliz][hæv; həv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] , — [ðeɪ] [meɪ][hæv; həv][ðer; ðər] ['kuːləz] [fɪkst]
— now private families have the advantage , — they may have their coolers fixed
— 现在 私人的 家庭 有 这 优势 , — 他们 可能 有 他们的 冷却器 固定的
[ɪn][ðə; ði] [bruː] - [haʊs] ,
in the brew - house ,
在 这 酿造 - 房子 ,

——现在私人家庭有了这个优势，——他们可以在酿酒厂里安装冷却器，

[ɔːr][tuː; tə] [leɪ] [ɑːn] ['tres(ə)l] , [ænd; ənd] [muːv] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['eni] [pɑːrt] , [æz; əz] [ə'keɪʒn] [meɪ]
or to lay on trestles , and move them to any part , as occasion may
或者 到 躺 在 栈桥 , 和 移动 他们 到 任何 部分 , 作为 场合 可能
[rɪ'kwaɪər] .
require .
要求 .

或者放在支架上，并根据需要将其移动到任何地方。

[ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kuːləz] [mʌst; məst][soʊ][ˌkɔːrə'spɑːnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv][mɔːlt]
The size of the coolers must so correspond with the quantity of malt
这 尺寸 的 这 冷却器 必须 所以 对应 和 这 数量 的 麦芽
[bruːd] ,
brewed ,
酿造 ,

冷却器的大小必须与酿造的麦芽量相匹配。

[ðæt] [ɪn][wɔːrm] ['weðər] [ðə; ði] ['wɜːrt] [duː][nɑːt] [ɪk'siːd] [tuː] [ɪntʃɪz] [ɪn] [depθ] [ɪn][ðə; ði] ['kuːləz] ;
that in warm weather the worts do not exceed two inches in depth in the coolers ;
那 在 温暖的 天气 这 麦芽 做 不是 超过 二 英寸 在 深度 在 这 冷却器 ;

天气温暖时，冷却器中的麦芽汁深度不会超过两英寸；

[fɔːr; fər][ɪn] ['sʌmər] ['bruːɪŋ] [ðə; ði] [hiːt] ['kænɑːt] [tuː] [suːn] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɜːrt] ;

for	in	summer	brewing	the	heat	cannot	too	soon	escape	from	the	worts	;
为了	在	夏天	酿造	这	热	不能	也	很快	逃脱	从	这	麦芽	;

因为在夏季酿造过程中，麦芽汁中的热量不能过早散去；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['iːv(ə)l] — [nɑːt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [kən'viːnjənsi] [tuː; tə] ['seprət] [ðə; ði] ['wɜːrt] [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] [steɪt] ,

and	this	is	the	evil	—	not	having	a	conveniency	to	separate	the	worts	in	a	thin	state	,
和	这	是	这	邪恶的	—	不是	拥有	一个	便利性	到	分离	这	麦芽	在	一个	薄的	状态	,

这就是弊端所在——没有便捷的方法将麦芽汁分离成稀薄的糊状物。

[ðə; ði] ['bruːər] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ðə; ði] [hiːt] [aʊt] ,

the	brewer	has	not	been	able	to	get	the	heat	out	,
这	酿酒师	有	不是	到过	有能力的	到	得到	这	热	出去	,

酿酒师一直没能把热气散出去。

— [hiː; hi][hæz; həz][let][ðə; ði]['wɜːrt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [tʌn] [ɪn][ə; eɪ][wɔːrm] [steɪt] ,

—	he	has	let	the	wort	down	into	the	working	tun	in	a	warm	state	,
—	他	有	让	这	麦芽汁	向下	进入	这	在职的	通	在	一个	温暖的	状态	,

他已将温热的麦芽汁倒入工作槽中。

[wɪtʃ] [hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [brɔːt] [ɑːn][ðə; ði][fɑːks] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'keɪm] ['saʊər] ,

which	has	often	brought	on	the	fox	,	in	a	short	time	became	sour	,
哪个	有	经常	带来	在	这	狐狸	,	在	一个	短的	时间	成为	酸的	,

这常常招来狐狸，很快就会变质。

[ænd; ənd] ['rendərd] [ʌn'fɪt][fɔːr; fər] ['drɪŋkɪŋ] .

and	rendered	unfit	for	drinking	.
和	渲染	不合格	为了	喝	.

且不适宜饮用。

[ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [əb'zɜːrv] [ðæt] ['bruːɪŋ] [ɪn][wɔːrm] ['weðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ;

The	reader	will	observe	that	brewing	in	warm	weather	ought	to	be	avoided	as	much	as	possible	;
这	读者	将要	观察	那	酿造	在	温暖的	天气	应该	到	是	避免	作为	很多	作为	可能的	;

读者会注意到，应尽可能避免在温暖的天气里酿酒；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kuːləz] [ɔːr] [tʌb] [ɪn][wɔːrm] ['weðər] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [draɪ] [steɪt] ,

for	the	coolers	or	tubs	in	warm	weather	being	in	a	very	dry	state	,
为了	这	冷却器	或者	浴缸	在	温暖的	天气	存在	在	一个	非常	干燥	状态	,

天气温暖时，冷却器或水桶会处于非常干燥的状态。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːrt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['kuːlɪŋ] , [ðæt] , [æt; ət] [liːst] ,

and	the	worts	being	a	long	time	cooling	,	that	,	at	least	,
和	这	麦芽	存在	一个	长的	时间	冷却	,	那	,	在	至少	,

而且麦芽汁需要长时间冷却，至少这一点是这样的。

[wʌn]['gælən][ɪn]['fɔːrti] [wɪl] [ɪg'zɔːst] [ɪt'self] .

one	gallon	in	forty	will	exhaust	itself	.
一	加仑	在	四十	将要	排气	本身	.

每四十加仑中就有一加仑会耗尽。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [pɔɪnt] [aʊt] [wʌn] [mɔːr] [ɪm'pruːvmənt] [fɔːr; fər] ['kuːlɪŋ] [ðə; ði] ['wɜːrt] [mɔːr] [ˌekspə'dɪʃəsli] :

I	shall	point	out	one	more	improvement	for	cooling	the	worts	more	expeditiously	:
我	将	观点	出去	一	更多的	改进	为了	冷却	这	麦芽	更多的	迅速地	:

我还要指出另一种可以更快冷却麦芽汁的改进方法：

[ɪn] ['meni] [bruː] - ['haʊzɪz] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kən'viːnjənsi] , [wen] [ðə; ði] ['wɜːrt] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

In	many	brew	-	houses	there	is	no	conveniency	,	when	the	worts	come	out	of	the
在	许多	酿造	-	房屋	那里	是	不	便利性	,	什么时候	这	麦芽	来	出去	的	这

['kɑːpər] ,

copper	,
铜	,

在许多酿酒厂，当麦芽汁从铜制容器中流出时，并没有便利设施。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [stiːm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [bruː] - [haʊs] ,

for	the	steam	to	escape	out	of	the	brew	-	house	,
为了	这	蒸汽	到	逃脱	出去	的	这	酿造	-	房子	,

为了让蒸汽从酿造车间逸出，

[bʌt; bət] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] ['klaʊdi] [steɪt] ,

but	will	continue	for	a	time	in	a	thick	cloudy	state	,
但	将要	继续	为了	一个	时间	在	一个	厚的	多云	状态	,

但这种情况还会持续一段时间，天气将一直阴云密布。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['detrɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrt] : — [tuː; tə] ['remədi] [ðɪs] ,

to	the	great	detriment	of	the	worts	:	—	to	remedy	this	,
到	这	伟大的	损害	的	这	麦芽	:	—	到	补救	这	,

这对麦芽酒造成了极大的损害：——为了弥补这一点，

[aɪ] [wʊd] [ˌrekə'mend] [flæp] ['ʃʌtər] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'rektɪd] [ɪn][æz; əz] ['meni] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [bruː]

I	would	recommend	flap	shutters	to	be	erected	in	as	many	parts	of	the	brew
我	会	推荐	瓣膜	百叶窗	到	是	竖立	在	作为	许多	部分	的	这	酿造

- [haʊs] [æz; əz] [kən'viːniənt] ,

-	house	as	convenient	,
-	房子	作为	方便的	,

我建议在酿酒车间尽可能多的地方安装百叶窗。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪl] [æd'mɪt] ;

and	the	building	will	admit	;
和	这	建筑	将要	承认	;

该建筑物将允许进入；

[ðə; ði][flæp] ['ʃʌtər] [wɪl] [pər'mɪt][ðə; ði] [stiːm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] ['veri] ['ræpɪdli] [kuːl] [ðə; ði]

the	flap	shutters	will	permit	the	steam	to	escape	and	very	rapidly	cool	the
这	瓣膜	百叶窗	将要	允许	这	蒸汽	到	逃脱	和	非常	快速	凉爽的	这

['wɜːrt] .

worts	.
麦芽	.

挡板可以让蒸汽逸出，从而迅速冷却麦芽汁。

[ðiːz] ['ʃʌtər] [ɑːr; ər][æz; əz] [kən'viːniənt] [ɪn][ðə; ði]['wɪntər] , [ɔːr] [wen] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz]

These	shutters	are	as	convenient	in	the	winter	,	or	when	the	weather	is
这些	百叶窗	是	作为	方便的	在	这	冬天	,	或者	什么时候	这	天气	是

['mɑːdərətli] [kuːl] ,

moderately	cool	,
中等程度	凉爽的	,

这些百叶窗在冬季或天气较为凉爽时同样方便使用。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [kən'traɪvd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [set][ðem; ðəm][tuː; tə] [wʌt] ['sentər][juː; jʊ] [pliːz] .

for	they	are	so	contrived	that	you	may	set	them	to	what	centre	you	please	.
为了	他们	是	所以	人为的	那	你	可能	放	他们	到	什么	中心	你	请	.

因为它们的设计非常巧妙，你可以随意将它们设置到任何中心位置。

[frʌm; frəm] [ðiːz] [ɪmpˈruːvmənts] [ðə; ði] [ˈbruːɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ˌekspəˈdɪʃəsli] [pərˈfɔːrmd] , [æz; əz]

From	these	improvements	the	brewing	will	be	more	expeditiously	performed	,	as
从	这些	改进	这	酿造	将要	是	更多的	迅速地	执行	,	作为

[ðə; ði] [ˈwɜːrt] [wɪl] ,

the	worts	will	,
这	麦芽	将要	,

这些改进将使酿造过程更加快捷，因为麦芽汁会.....

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [kənˈviːnjənsi] , [mʌtʃ] [ˈsuːnər] [meɪk] [weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [smɔːl] [bɪr] ,

of	course	,	from	this	conveniency	,	much	sooner	make	way	for	the	small	beer	,
的	课程	,	从	这	便利性	,	很多	很快	制作	方式	为了	这	小的	啤酒	,

当然，这种便利很快就会被小杯啤酒所取代。

[ænd; ənd] [ˈtoʊtəli] [prɪˈvent] [ɪts] [ˈbiːɪŋ] [left] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːpər] [ɔːl] [naɪt] , [wɪtʃ] [ɪz] [tuː] [ˈɔːf(ə)n] [ˈpræktɪst]

and	totally	prevent	its	being	left	in	the	copper	all	night	,	which	is	too	often	practised
和	完全	防止	它是	存在	左边	在	这	铜	全部	夜晚	,	哪个	是	也	经常	已实践

,

,

,

并彻底杜绝将其留在铜锅中一整夜的情况，而这种做法却屡见不鲜。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈɪndʒəri][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [drɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [faɪn] ,

to	the	injury	of	those	who	drink	it	,	as	it	will	not	be	fine	,
到	这	受伤	的	那些	WHO	喝	它	,	作为	它	将要	不是	是	美好的	,

对饮用者有害，因为它口感不好。

[bʌt; bət] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [weɪ] [ˈkʌlər] ,

but	remain	in	a	thick	wey	colour	,
但	保持	在	一个	厚的	韦	颜色	,

但仍然保持浓稠的白色，

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːpər] [tuː] [lɔːŋ] ,

which	is	owing	to	its	being	in	the	copper	too	long	,
哪个	是	欠款	到	它是	存在	在	这	铜	也	长的	,

这是由于它在铜中浸泡时间过长造成的。

[ænd; ənd][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [kept] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbɔɪlɪŋ] [steɪt] ;

and	not	being	kept	in	a	boiling	state	;
和	不是	存在	保留	在	一个	沸腾	状态	;

而且没有保持沸腾状态；

[fɔːr; fər] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈkɑːpər] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][juːz] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [æt; ət] [taɪmz] [ʃoʊ] [ˈsɪmtəmz]

for	if	a	copper	has	been	in	use	twenty	years	it	will	at	times	shew	symtoms
为了	如果	一个	铜	有	到过	在	使用	二十	年	它	将要	在	时代	展示	症状

[ʌv; əv][ðə; ði] - ,

of	the	verdigrease	,
的	这	-	,

如果一个铜器已经使用了二十年，它有时会出现铜绿的迹象。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈvaʊtʃər] [ðæt] [ðə; ði]['wɜːrt]['kænɑːt][biː; bi] [tuː] [ʃɔːrt] [ə; eɪ][taɪm][ɪn][ðə; ði]

which	is	a	sufficient	voucher	that	the	wort	cannot	be	too	short	a	time	in	the
哪个	是	一个	充足的	代金券	那	这	麦芽汁	不能	是	也	短的	一个	时间	在	这

['kɑːpər] ,

copper	,
铜	,

这足以证明麦芽汁在铜锅中浸泡的时间不能太短。

[ɪkˈsept] [wen] [ˈbɔɪlɪŋ] .

except	when	boiling	.
除了	什么时候	沸腾	.

除了沸腾的时候。

['kuːləz] [wɪl] [læst] ['meni] ['jɪrz] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'perɪŋ] ; [wen] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , ['kuːlɪŋ] [tʌb] ,

Coolers **will** **last** **many** **years** **without** **repairing** **;** **when** **,** **on** **the** **contrary** **,** **cooling** **tubs** **,**

冷却器 将要 最后的 许多 年 没有 维修 ; 什么时候 , 在 这 相反 , 冷却 浴缸 ,

冷却器无需维修即可使用多年；而冷却桶则恰恰相反，

& [siː] . [ɑːr; ər] ['friːkwəntli] [aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'per] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [æz; əz] ['lʌmbər] , ['biːɪŋ] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [ɔːr]

& **c** **.** **are** **frequently** **out** **of** **repair** **,** **and** **are** **as** **lumber** **,** **being** **of** **little** **or**

& c . 是 频繁地 出去 的 维修 , 和 是 作为 木材 , 存在 的 小的 或者

[noʊ] [juːz] ,

no **use** **,**

不 使用 ,

等等，经常年久失修，如同木材一般，几乎没有任何用处。

[ɪk'sept] [wen] [juːst] [ɪn] ['bruːɪŋ] .

except **when** **used** **in** **brewing** **.**

除了 什么时候 用过的 在 酿造 .

酿造时除外。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'fɔːr] ['menʃ(ə)nd] [ɪmp'ruːvmənts] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] ['fɪnɪʃ] [jʊr; jər] ['bruːɪŋ] [bɪ'fɔːr]

From **the** **before** **mentioned** **improvements** **you** **will** **always** **finish** **your** **brewing** **before**

从 这 前 提及 改进 你 将要 总是 结束 你的 酿造 前

[ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər] [æt; ət] [naɪt] ,

a **late** **hour** **at** **night** **,**

一个 晚的 小时 在 夜晚 ,

通过上述改进，您总能在深夜之前完成酿造工作。

[wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l] [juː; jʊ] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɜːrt] [ɪn] [ðə; ði] [tʌnz] , &

which **will** **enable** **you** **to** **pay** **the** **more** **attention** **to** **the** **worts** **in** **the** **tuns** **,** **&**

哪个 将要 使能够 你 到 支付 这 更多的 注意力 到 这 麦芽 在 这 通勤 , &

[siː] .

c **.**

c .

这样你就可以更加关注桶里的麦芽汁等等。

[ker] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['teɪkən] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['bruːɪŋ] [juː'tensɪlz] [æz; əz] [kliːn] [ænd; ənd] [æz; əz] [swiːt]

Care **should** **be** **taken** **to** **keep** **the** **brewing** **utensils** **as** **clean** **and** **as** **sweet**

关心 应该 是 已采取 到 保持 这 酿造 餐具 作为 干净的 和 作为 甜的

[æz; əz] [ðoʊz] [juːst] [ɪn] [ə; eɪ] ['deri] ;

as **those** **used** **in** **a** **dairy** **;**

作为 那些 用过的 在 一个 奶制品 ;

酿造用具应保持清洁，如同乳制品厂使用的用具一样干净卫生；

[fɔːr; fər] [wɪ'ðaʊt] ['klenlinəs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [hæv; həv] [jʊr; jər] [bɪr] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd]

for **without** **cleanliness** **it** **is** **impossible** **to** **have** **your** **beer** **in** **a** **good** **and**

为了 没有 清洁 它 是 不可能的 到 有 你的 啤酒 在 一个 好的 和

['hoʊlsəm] [steɪt] .

wholesome **state** **.**

健康 状态 .

如果没有清洁的环境，就不可能酿造出优质健康的啤酒。

[ðə; ði] ['kɑːpər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kliːnd] ['æftər] [iːtʃ] ['bruːɪŋ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [braɪt] ;

The **copper** **should** **be** **cleaned** **after** **each** **brewing** **,** **as** **it** **will** **keep** **it** **bright** **;**

这 铜 应该 是 已清洗 后 每个 酿造 , 作为 它 将要 保持 它 明亮的 ;

每次酿造后都应该清洗铜器，这样才能保持铜器光亮如新；

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [juːst] [bʌt; bət] ['seldəm] , [ænd; ənd] [ɪn] [wet] [ɔːr] [dæmp] ['weðər] , [ðə; ði] - [wɪl]

when **it** **is** **used** **but** **seldom** **,** **and** **in** **wet** **or** **damp** **weather** **,** **the** **verdigrease** **will**

什么时候 它 是 用过的 但 很少 , 和 在 湿的 或者 潮湿 天气 , 这 - 将要

[ə'pɪr] ,

appear **,**

出现 ,

如果使用频率不高，或者在潮湿或阴雨天气中使用，就会出现铜绿。

[bʌt; bət] [ker] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ænd; ənd] [kliːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	care	should	be	taken	to	examine	and	clean	it	,
但	关心	应该	是	已采取	到	检查	和	干净的	它	,

但应注意检查和清洁。

['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] - ['biːɪŋ] [pʊt][ɪn][fɔːr; fər] ['bruːɪŋ] .

previous	to	the	warier's	being	put	in	for	brewing	.
以前的	到	这	-	存在	放	在	为了	酿造	.

在将守卫者放入酿造之前。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] ['hæpənz] , [wer] [ðə; ði] [mæʃ] [tʌn] [ɪz][nɑːt] [juːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] [tʌn] ,

It	often	happens	,	where	the	mash	tun	is	not	used	for	a	working	tun	,
它	经常	发生	,	在哪里	这	捣碎	通	是	不是	用过的	为了	一个	在职的	通	,

这种情况经常发生，即糖化槽不用作工作槽。

[ðə; ði] [greɪnz] [ɑːr; ər] [left] [ɪn][ðə; ði] [mæʃ] [tʌn] [tɪl] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

the	grains	are	left	in	the	mash	tun	till	the	next	morning	,
这	谷物	是	左边	在	这	捣碎	通	直到	这	下一个	早晨	,

谷物会留在糖化罐中直到第二天早上。

[ðeɪ] [wɪl] [ðen] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ]['saʊər] [steɪt] ;

they	will	then	be	in	a	sour	state	;
他们	将要	然后	是	在	一个	酸的	状态	;

它们就会处于酸败状态；

['ðerfɔːr] [ðə; ði] [tʌn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['skɔːldɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][nekst] ['bruːɪŋ] .

therefore	the	tun	should	be	scalded	before	the	next	brewing	.
所以	这	通	应该	是	烫伤	前	这	下一个	酿造	.

因此，下次酿造前应该先将酒桶烫一下。

[ɪf] [ɪn] ['veri] [wɔːrm] ['weðər] , [sʌm; səm] [kwɪk] [laɪm] , [ðæt] [ɪz] , [laɪm][nɑːt] [slækt] , [wɪl] [biː; bi]

If	in	very	warm	weather	,	some	quick	lime	,	that	is	,	lime	not	slacked	,	will	be
如果	在	非常	温暖的	天气	,	一些	快的	酸橙	,	那	是	,	酸橙	不是	松懈	,	将要	是

['nesəseri] ,

necessary	,
必要的	,

如果天气非常炎热，则需要一些生石灰，也就是未经熟化的石灰。

[baɪ] ['ædɪŋ] [sʌm; səm]['wɔːtər][tuː; tə] [dɪ'zɑːlv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [kən'sɪstəns] [æz; əz] [juːst]

by	adding	some	water	to	dissolve	it	to	the	same	consistence	as	used
经过	添加	一些	水	到	溶解	它	到	这	相同的	浓度	作为	用过的

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪt] - [wɑːʃ] ;

for	a	white	-	wash	;
为了	一个	白色的	-	洗	;

加水溶解至与粉刷涂料相同的稠度；

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mɑːp][ɔːr] [brʌʃ] [wet][ðə; ði][tʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪm] [laɪk]['ʌntəˌʌntu] [waɪt] -

then	with	a	mop	or	brush	wet	the	tun	with	the	lime	like	unto	white	-
然后	和	一个	拖把	或者	刷子	湿的	这	通	和	这	酸橙	喜欢	到	白色的	-

['wɑːʃɪŋ] ;

washing	;
洗涤	;

然后像粉刷一样，用拖把或刷子将石灰涂湿；

['æftər][ðə; ði][laɪm][hæz; həz] [bɪn] [ɑːn][ə'baʊt][ə; eɪ] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wɑːʃt] [ɔːf] .

after	the	lime	has	been	on	about	a	day	it	may	be	washed	off	.
后	这	酸橙	有	到过	在	关于	一个	天	它	可能	是	洗过	离开	.

石灰涂抹一天左右后即可洗掉。

[mʌtʃ] [ker] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['kuːləz] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [tʌnz][ɪn][ə; eɪ] [kliːn]
Much **care** **should** **be** **taken** **to** **keep** **the** **coolers** **and** **working** **tuns** **in** **a** **clean**
很多 关心 应该 是 已采取 到 保持 这 冷却器 和 在职的 通勤 在 一个 干净的
[steɪt] ,
state **,**
状态 ,

应格外注意保持冷却器和工作槽的清洁状态。

[baɪ] ['friːkwəntli] ['skɔːldɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [ɪn][wɔːrm] ['weðər] [tuː; tə][laɪm][ðə; ði] ['kuːləz]
by **frequently** **scalding** **;** **it** **will** **be** **necessary** **in** **warm** **weather** **to** **lime** **the** **coolers**
经过 频繁地 烫 ; 它 将要 是 必要的 在 温暖的 天气 到 酸橙 这 冷却器
[ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [tʌnz] ;
and **working** **tuns** **;**
和 在职的 通勤 ;

通过频繁烫洗；在温暖的天气里，需要对冷却槽和工作槽进行石灰处理；

— [ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['remədi] [wer] [ðə; ði] ['kuːləz] [ænd; ənd] [tʌnz] [ɑːr; ər] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ]
— **this** **is** **an** **excellent** **remedy** **where** **the** **coolers** **and** **tuns** **are** **tinged** **with**
— 这 是 一个 出色的 补救 在哪里 这 冷却器 和 通勤 是 带点色调 和
[ðə; ði][fɑːks] ,
the **fox** **,**
这 狐狸 ,

—这是个极好的办法，可以去除冷却器和桶里沾染的狐狸味。

[æz; əz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [prɪ'ventətɪv] [ə'genst] [ðæt] ['fʊlsəm] [kəm'pleɪnt] .
as **also** **a** **preventative** **against** **that** **fulsome** **complaint** **.**
作为 还 一个 预防 反对 那 饱满 抱怨 .

同时，它也是预防这种严重疾病的良方。

[ɪk'spɪriəns] [wɪl] [ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][laɪm][ɪz] ['eksələnt] [ɪn] ['kliːnɪŋ] [ðə; ði][juː'tensɪlz] .
Experience **will** **inform** **you** **that** **the** **use** **of** **lime** **is** **excellent** **in** **cleaning** **the** **utensils** **.**
经验 将要 通知 你 那 这 使用 的 酸橙 是 出色的 在 打扫 这 餐具 .

经验会告诉你，用石灰清洗餐具效果极佳。

[wen] [juː; jʊ] [soʊk] [ðə; ði] ['kuːləz] , & [siː] . ['priːviəs] [tuː; tə] ['bruːɪŋ] , [ˌeɪ diː 'diː][sʌm; səm][laɪm][tuː; tə]
When **you** **soak** **the** **coolers** **,** **&** **c** **.** **previous** **to** **brewing** **,** **add** **some** **lime** **to**
什么时候 你 浸泡 这 冷却器 , & c . 以前的 到 酿造 , 添加 一些 酸橙 到
[ðə; ði]['wɔːtər] ,
the **water** **,**
这 水 ,

在酿造前浸泡冷却器等物品时，在水中加入一些石灰。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sɜːrtʃ] [ænd; ənd][pɜːrdʒ][ðə; ði][dʒɔɪnts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kuːləz] [ænd; ənd] [tʌb] ,
as **it** **will** **search** **and** **purge** **the** **joints** **of** **the** **coolers** **and** **tubs** **,**
作为 它 将要 搜索 和 清除 这 关节 的 这 冷却器 和 浴缸 ,

因为它会检查并清除冷却器和水槽的接缝处，

[baɪ] ['kliːnɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [smelz] .
by **cleaning** **them** **from** **disagreeable** **smells** **.**
经过 打扫 他们 从 令人不快的 气味 .

通过清除异味。

[pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kuːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrt] , [baɪ] ['hævɪŋ]
Particular **attention** **should** **be** **paid** **to** **the** **cooling** **of** **the** **worts** **,** **by** **having**
特别的 注意力 应该 是 有薪酬的 到 这 冷却 的 这 麦芽 , 经过 拥有
['kuːləz] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ['menʃ(ə)nd] .
coolers **as** **before** **mentioned** **.**
冷却器 作为 前 提及 .

应特别注意麦芽汁的冷却，如前所述，可以使用冷却器。

[juː; jʊ] [meɪ] [let] [jʊr; jər] ['wɜːrt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʌn] [æz; əz] [kwɪk] [ɔːr][æz; əz] [sloʊ] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz]

You	may	let	your	worts	down	into	the	tun	as	quick	or	as	slow	as	you	please
你	可能	让	你的	麦芽	向下	进入	这	通	作为	快的	或者	作为	慢的	作为	你	请

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['siːz(ə)n] [meɪ] [rɪ'kwaɪər] ;

and	as	the	season	may	require	;
和	作为	这	季节	可能	要求	;

您可以根据自己的喜好和季节需要，以任意速度将麦芽汁倒入桶中；

[ɪn] ['veri] [koʊld] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][goʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kuːlər] [baɪ][ə; eɪ]

in	very	cold	weather	it	should	go	down	into	the	tun	from	the	cooler	by	a
在	非常	寒冷的	天气	它	应该	去	向下	进入	这	通	从	这	冷却器	经过	一个

[gʊd] [striːm] ,

good	stream	,
好的	溪流	,

天气非常寒冷时，水应该从冷却器沿着水流流入水槽。

[æz; əz][ðə; ði] ['wɜːrt] [rɪ'kwaɪər][tuː; tə][goʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʌn] [ɪn][ə; eɪ][wɔːrm] [steɪt] ,

as	the	worts	require	to	go	down	into	the	tun	in	a	warm	state	,
作为	这	麦芽	要求	到	去	向下	进入	这	通	在	一个	温暖的	状态	,

因为麦芽汁需要在温暖的状态下倒入搅拌桶中，

[pər'tɪkjələrli] [wen] [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɑːntəti] [bruːd] .

particularly	when	there	is	but	a	small	quantity	brewed	.
特别	什么时候	那里	是	但	一个	小的	数量	酿造	.

尤其是当酿造量很少的时候。

[ɪn] ['sʌmər] ['bruːɪŋ] [jʊr; jər] ['wɜːrt] [wɪl] [rɪ'kwaɪər][tuː; tə][goʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʌn] [ɪn][ə; eɪ][koʊld]

In	summer	brewing	your	worts	will	require	to	go	down	into	the	tun	in	a	cold
在	夏天	酿造	你的	麦芽	将要	要求	到	去	向下	进入	这	通	在	一个	寒冷的

[steɪt] ;

state	;
状态	;

夏季酿造时，麦芽汁需要以冷态倒入发酵罐；

[haʊ'evər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [ðə; ði] [best] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][koʊld][ðæn; ðən] [tuː] [wɔːrm]

however	it	will	be	much	the	best	for	them	to	be	cold	than	too	warm
然而	它	将要	是	很多	这	最好的	为了	他们	到	是	寒冷的	比	也	温暖的

,

,

,

然而，对他们来说，冷一些总比太热要好得多。

['ðerfɔːr] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [set][ðə; ði] [kɑːk] [ɔːr] [plʌg] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] ['wɜːrt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

therefore	you	should	set	the	cock	or	plug	to	discharge	the	worts	from	the
所以	你	应该	放	这	公鸡	或者	插头	到	释放	这	麦芽	从	这

['kuːləz] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʌn] [bʌt; bət] [sloʊ] [ænd; ənd] ['drɪblɪŋ] ;

coolers	into	the	tun	but	slow	and	dribbling	;
冷却器	进入	这	通	但	慢的	和	运球	;

因此，你应该将水龙头或塞子调至缓慢滴流的方式，使麦芽汁从冷却器流入发酵罐；

[fɔːr; fər][baɪ]['goʊɪŋ] [daʊn] ['sloʊli] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [prɪ'vent] [ə; eɪ] ['heɪsti] [ˌfɜːrmen'teɪʃn] ,

for	by	going	down	slowly	it	will	prevent	a	hasty	fermentation	,
为了	经过	去	向下	缓慢地	它	将要	防止	一个	仓促	发酵	,

缓慢下沉可以防止快速发酵。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [gʊd] [ɪ'fekt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [jʊr; jər] [tʌn] [ʌv; əv] [bɪr]

and	consequently	will	have	the	good	effect	to	prevent	your	tun	of	beer
和	最后	将要	有	这	好的	影响	到	防止	你的	通	的	啤酒

[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [fɑːkst] ;

from	being	foxed	;
从	存在	狐狸	;

因此，这样做可以有效防止你的啤酒桶变质；

['ðerfɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'vi:niənt] [ænd; ənd] ['nesəseri] [tu:; tə]

therefore	it	must	be	allowed	to	be	convenient	and	necessary	to
所以	它	必须	是	允许	到	是	方便的	和	必要的	到

[hæv; həv] ['ku:ləz] [i'rektid] ,

have	coolers	erected	,
有	冷却器	竖立	,

因此，必须允许出于便利和必要性而搭建冷却器。

[æz; əz][ðə; ði] ['wɜ:rt] [wɪl] [goʊ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [tʌn] [ɪn]['ɔ:lmoʊst][wʌn]['regjələr] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [hi:t] .

as	the	worts	will	go	down	into	the	tun	in	almost	one	regular	degree	of	heat	.
作为	这	麦芽	将要	去	向下	进入	这	通	在	几乎	一	常规的	程度	的	热	.

因为麦芽汁会在几乎恒定的温度下流入发酵罐。

[ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntreri] , [wen] ['wɜ:rt] [ɑ:r; ər] [ku:ld] [ɪn] [tʌb] , [pænz] ,

On	the	contrary	,	when	worts	are	cooled	in	tubs	,	pans	,
在	这	相反	,	什么时候	麦芽	是	冷却	在	浴缸	,	平底锅	,

相反，当麦芽汁在桶、平底锅中冷却时，

& [si:] . [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['emptid] ['ɪntu:][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [tʌn] [ɪn] ['dɪfrənt] [dɪ'gri:z] [ʌv; əv] [hi:t] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] ;

&	c	.	they	are	emptied	into	the	working	tun	in	different	degrees	of	heat	,	one	after	another	;
&	c	.	他们	是	清空	进入	这	在职的	通	在	不同的	学位	的	热	,	一	后	其他	;

等等。它们以不同的温度依次倒入工作桶中；

[pər'hæps][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] ['ku:lɪŋ] [tʌb] [ɔ:r][pænz][ðə; ði] ['wɜ:rt] [ɑ:r; ər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ɪntʃɪz] [ɪn] [depθ] ;

perhaps	in	some	of	these	cooling	tubs	or	pans	the	worts	are	two	or	three	inches	in	depth	;
也许	在	一些	的	这些	冷却	浴缸	或者	平底锅	这	麦芽	是	二	或者	三	英寸	在	深度	;

也许在某些冷却桶或冷却盘中，麦芽汁的深度有两到三英寸；

[ɪn] ['ʌðər] , [sɪks][ɔ:r]['sev(ə)n] [ɪntʃɪz] ; ['ðerfɔ:r] [ðə; ði] ['wɜ:rt] [wɪl] [bi:; bi][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [dɪ'gri:z] [ʌv; əv] [hi:t] ,

in	others	,	six	or	seven	inches	;	therefore	the	worts	will	be	of	different	degrees	of	heat	,
在	其他的	,	六	或者	七	英寸	;	所以	这	麦芽	将要	是	的	不同的	学位	的	热	,

有些麦芽汁的高度只有六七英寸；因此，不同麦芽汁的温度也会有所不同。

[ænd; ənd][baɪ] ['hævɪŋ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rt] [let] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [tʌn] [mʌtʃ] ['wɔ:rmər][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ɔ:l'redi] [daʊn] ,

and	by	having	part	of	the	worts	let	down	into	the	tun	much	warmer	than	those	already	down	,
和	经过	拥有	部分	的	这	麦芽	让	向下	进入	这	通	很多	更温暖	比	那些	已经	向下	,

并且，将一部分麦芽汁以比已经倒入桶中的麦芽汁高得多的温度倒入桶中，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [pər'hæps] , [ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ] [ˌfɜ:rmen'teɪʃn] , [ðoʊz] ['wɜ:rt] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [kɔ:z] [ə; eɪ] [ˌfɜ:rmen'teɪʃn] [tu:] ['heɪstɪli] ,

and	which	,	perhaps	,	are	in	a	fermentation	,	those	worts	will	,	of	course	,	cause	a	fermentation	too	hastily	,
和	哪个	,	也许	,	是	在	一个	发酵	,	那些	麦芽	将要	,	的	课程	,	原因	一个	发酵	也	草草	,

如果这些麦芽汁正处于发酵过程中，那么过快地倒入其中当然会导致发酵加剧。

— [wɪl] ['fri:kwəntli] [kɔ:z] [ðə; ði] [tʌn] [ʌv; əv] [bɪr] [tu:; tə][bi:; bi] [fɑ:kst] ,

—	will	frequently	cause	the	tun	of	beer	to	be	foxed	,
—	将要	频繁地	原因	这	通	的	啤酒	到	是	狐狸	,

—经常会导致啤酒桶结块，

[ænd; ənd] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['hevi] [steɪt] ,

and	will	always	be	in	a	heavy	state	,
和	将要	总是	是	在	一个	重的	状态	,

并且会一直处于沉重的状态，

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ji:st] [wɪl] [nɑ:t] ['seprət] [ɪt'self] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪr] ;

for	the	yeast	will	not	separate	itself	from	the	beer	;
为了	这	酵母	将要	不是	分离	本身	从	这	啤酒	;

因为酵母不会从啤酒中分离出来；

[ðɪs] ['rendərz] [ðə; ði] ['ku:ləz] [mɔ:r] ['nesəseri] [ænd; ənd] [kən'vi:niənt] .

this	renders	the	coolers	more	necessary	and	convenient	.
这	渲染	这	冷却器	更多的	必要的	和	方便的	.

这使得冷却器变得更加必要和方便。

[ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [tʌn] .

Attending	the	Working	Tun	.
参加	这	在职的	敦	.

参加工作日。

[ə'tenʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [peɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɪr] [wen] [ɪn] [ðə; ði] [tʌn] .

Attention	should	be	paid	to	the	beer	when	in	the	tun	.
注意力	应该	是	有薪酬的	到	这	啤酒	什么时候	在	这	通	.

啤酒在桶中时要格外注意。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['kʌstəm] [wɪð; wɪθ] ['meni] [b'ru:əz] [tu:; tə] [pʊt] [ðer; ðər] [ji:st] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['bru:ɪŋ] ['ɪntu:]

It	is	a	custom	with	many	brewers	to	put	their	yeast	for	that	brewing	into
它	是	一个	风俗	和	许多	酿酒商	到	放	他们的	酵母	为了	那	酿造	进入

[ðə; ði] [tʌn] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] :

the	tun	at	one	time	:
这	通	在	一	时间	:

许多酿酒商都有这样的习惯：一次性将酿造所需的酵母全部放入发酵罐中。

[aɪ] [wɪl] [pru:v] [ðæt] ['præktɪs] [tu:; tə] [bi:; bi] ['veri] [ɪ'roʊniəs] ;

I	will	prove	that	practice	to	be	very	erroneous	;
我	将要	证明	那	实践	到	是	非常	错误	;

我将证明这种做法是大错特错的；

[fɔ:r; fər] [baɪ] ['ædɪŋ] [ðə; ði] ['kwɑ:ntəti] [ʌv; əv] [ji:st] [ju:; jʊ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [ju:z] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] ,

for	by	adding	the	quantity	of	yeast	you	intend	to	use	at	one	time	,
为了	经过	添加	这	数量	的	酵母	你	打算	到	使用	在	一	时间	,

只需一次性加入你打算使用的酵母量即可。

[meɪ] [kɔ:z] [ə; eɪ] [ˌfɜ:rmen'teɪʃn] [tu:] ['heɪstɪli] , [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] ['remədi] .

may	cause	a	fermentation	too	hastily	,	and	then	you	have	no	remedy	.
可能	原因	一个	发酵	也	草草	,	和	然后	你	有	不	补救	.

可能会过快导致发酵，那样就无法补救了。

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [fi:d] [jʊr; jər] [tʌn] [wɪð; wɪθ] [ji:st] [baɪ] ['ædɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,

You	should	feed	your	tun	with	yeast	by	adding	a	little	at	a	time	,
你	应该	喂养	你的	通	和	酵母	经过	添加	一个	小的	在	一个	时间	,

你应该一点一点地往你的发酵罐里添加酵母。

[æz; əz] [ə'keɪʒn] [meɪ] [rɪ'kwaɪər] ,

as	occasion	may	require	,
作为	场合	可能	要求	,

根据具体情况需要，

[fɔ:r; fər] [baɪ] [soʊ] ['du:ɪŋ] [ju:; jʊ] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] ['mæstər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [tʌn] [ʌv; əv] [bɪr] ,

for	by	so	doing	you	will	always	be	master	of	your	tun	of	beer	,
为了	经过	所以	正在做	你	将要	总是	是	掌握	的	你的	通	的	啤酒	,

这样做，你就能永远掌控你的那桶啤酒。

[baɪ] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [wʌt] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌfɜːrmen'teɪʃn] [juː; jʊ] [pliːz] ;

by	having	it	in	what	state	of	fermentation	you	please	;
经过	拥有	它	在	什么	状态	的	发酵	你	请	;

您可以根据自己的喜好选择发酵状态；

[æz; əz][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][mɔːlt][ænd; ənd]['wɔːtərz] ['dɪfər] ,

as	the	quality	of	malt	and	waters	differ	,
作为	这	质量	的	麦芽	和	水	不同	,

由于麦芽和水的质量不同，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'kwaɪər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [jiːst] [tuː; tə] [fər'ment] [ˌaɪ 'tiː] ,

it	will	require	more	or	less	yeast	to	ferment	it	,
它	将要	要求	更多的	或者	较少的	酵母	到	发酵	它	,

发酵所需的酵母量会有所不同。

[ænd; ənd][baɪ] ['ædɪŋ] [ðə; ði] [jiːst] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə][fɔːrm] [sʌtʃ]

and	by	adding	the	yeast	at	different	times	you	will	be	enabled	to	form	such
和	经过	添加	这	酵母	在	不同的	时代	你	将要	是	已启用	到	形式	这样的

[ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][æz; əz]['nevər][tuː; tə]['oʊvər] - [jiːst] [jʊr; jər][tʌn] .

a	judgment	as	never	to	over	-	yeast	your	tun	.
一个	判断	作为	绝不	到	超过	-	酵母	你的	通	.

通过分批添加酵母，你就能做出正确的判断，永远不会过度添加酵母。

['evri] [taɪm] [juː; jʊ][ˌeɪ diː 'diː] [mɔːr] [jiːst] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][stɜːr][jʊr; jər] [bɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [boʊl] [ɔːr]

Every	time	you	add	more	yeast	you	should	stir	your	beer	with	a	bowl	or
每一个	时间	你	添加	更多的	酵母	你	应该	搅拌	你的	啤酒	和	一个	碗	或者

['bʌkɪt] .

bucket	.
桶	.

每次添加酵母时，都应该用碗或桶搅拌啤酒。

['klenzɪŋ] .

Cleansing	.
清洁	.

清洁。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['præktɪs] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [bɪr] [ɪn][ðə; ði][tʌn][frʌm; frəm] [fɔːr]

It	is	a	practice	with	many	people	to	keep	their	beer	in	the	tun	from	four
它	是	一个	实践	和	许多	人们	到	保持	他们的	啤酒	在	这	通	从	四

[tuː; tə][sɪks] [deɪz] ;

to	six	days	;
到	六	天	;

很多人习惯将啤酒放在桶里保存四到六天；

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [jiːst] [wɪl] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌn] ,

by	that	time	the	yeast	will	fall	to	the	bottom	of	the	tun	,
经过	那	时间	这	酵母	将要	落下	到	这	底部	的	这	通	,

到那时，酵母就会沉到桶底。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪr] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ][flæt] , [ded] [steɪt] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['hedi] [bɪr] ,

and	the	beer	will	be	in	a	flat	,	dead	state	;	it	will	always	be	heady	beer	,
和	这	啤酒	将要	是	在	一个	平坦的	,	死的	状态	;	它	将要	总是	是	令人陶醉	啤酒	,

啤酒会变得寡淡无味，不再有气泡；它永远都会是那种香气浓郁的啤酒。

['biːɪŋ] [kept] [soʊ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klenzd] ;

being	kept	so	long	before	it	is	cleansed	;
存在	保留	所以	长的	前	它	是	已清洗	;

存放了这么长时间才进行清洗；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [kæsk] , [nɔːr] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

it	will	not	be	inclined	to	work	in	the	casks	,	nor	will	it	drink	with	a
它	将要	不是	是	倾斜	到	工作	在	这	酒桶	,	也不	将要	它	喝	和	一个

['plez(ə)nt] ,

pleasant	,
令人愉快的	,

它不会乐意在酒桶里工作，也不会愉快地喝它。

['laɪvli] [teɪst] .

lively	taste	.
热闹	品尝	.

味道鲜美。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kʌmɪŋ] [æt; ət]['eni][ɪg'zækt][taɪm] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə]['aʊərz] ,

There	is	no	coming	at	any	exact	time	,	with	respect	to	hours	,
那里	是	不	未来	在	任何	精确的	时间	,	和	尊重	到	小时	,

没有确切的到达时间，精确到小时。

[wen] [jʊr; jər] [bɪr] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [klenz] , ['ðerfɔːr] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [baɪ]

when	your	beer	will	be	ready	to	cleanse	,	therefore	this	must	be	done	by
什么时候	你的	啤酒	将要	是	准备好	到	洁净	,	所以	这	必须	是	完毕	经过

[ə'tenʃ(ə)n] ,

attention	,
注意力	,

当你的啤酒准备好进行清洗时，就需要注意这一点。

[ɪn] ['friːkwəntli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [wen] [jʊr; jər] [bɪr] [ɪz][æt; ət][ɪts] [fʊl] [hed] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] ,

in	frequently	examining	when	your	beer	is	at	its	full	head	of	working	,
在	频繁地	检查	什么时候	你的	啤酒	是	在	它是	满的	头	的	在职的	,

经常检查你的啤酒何时达到最佳工作状态，

[ɔːr] [wʌt] [ɪz] ['kɑːmənli] [sed] , ['ræðər] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə][goʊ] [bæk] ;

or	what	is	commonly	said	,	rather	inclined	to	go	back	;
或者	什么	是	通常	说	,	相当	倾斜	到	去	后退	;

或者用更通俗的话来说，他们更倾向于回去；

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðæt] [steɪt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [klenzd] [ɪ'miːdiətli] .

when	it	is	in	that	state	it	should	be	cleansed	immediately	.
什么时候	它	是	在	那	状态	它	应该	是	已清洗	立即地	.

当它处于那种状态时，应该立即清洗。

[ðɪs] , [aɪ] [seɪ] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'tendid] [tuː; tə] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [æt; ət]

This	,	I	say	,	should	be	attended	to	,	notwithstanding	it	should	happen	at
这	,	我	说	,	应该	是	参加	到	,	虽然	它	应该	发生	在

[twelv] [ə'klɔk, əu-][æt; ət] [naɪt] ;

twelve	o'clock	at	night	;
十二	点钟	在	夜晚	;

我认为，这件事应该得到重视，即使它发生在晚上十二点；

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['iːv(ə)l] ,

for	this	is	the	evil	,
为了	这	是	这	邪恶的	,

因为这就是邪恶所在。

[baɪ] [ni'glektɪŋ] [ðə; ði]['prɑːpər][taɪm][tuː; tə] [klenz] [jʊr; jər] [bɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

by	neglecting	the	proper	time	to	cleanse	your	beer	it	will	not	be	able	to
经过	疏忽	这	恰当的	时间	到	洁净	你的	啤酒	它	将要	不是	是	有能力的	到

[faɪn] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] [kæsk] ,

fine	itself	in	the	casks	,
美好的	本身	在	这	酒桶	,

如果忽略了适当的啤酒清洗时间，啤酒就无法在酒桶中进行澄清。

[ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [dɪ'vaɪs] [mʌst; məst][bi:; bi] [ju:st] [tu:; tə] [faɪn] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	then	some	device	must	be	used	to	fine	it	,
和	然后	一些	设备	必须	是	用过的	到	美好的	它	,

然后必须使用某种设备来找到它。

[wɪtʃ] [ɪz] [tu:] ['ɔ:f(ə)n] [ɪn'dʒʊriəs] [tu:; tə][ðə; ði] [bɪr] .

which	is	too	often	injurious	to	the	beer	.
哪个	是	也	经常	有害的	到	这	啤酒	.

这往往会对啤酒造成损害。

[ə; eɪ] ['veri] ['nesəseri] ['kɔ:ʃ(ə)n] .

A	very	necessary	Caution	.
一个	非常	必要的	警告	.

非常必要的提醒。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['præktɪs] , [wen] [kæsk] [ɑ:r; ər] ['skɔ:ldɪd] [ɔ:r] [klenzd] ,

It	is	a	common	practice	,	when	casks	are	scalded	or	cleansed	,
它	是	一个	常见的	实践	,	什么时候	酒桶	是	烫伤	或者	已清洗	,

这是在对木桶进行热水烫洗或清洗时的常见做法。

[tu:; tə][ɪk'spoʊz][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][wɪnd][tu:; tə][draɪ] ,

to	expose	them	to	the	sun	and	wind	to	dry	,
到	暴露	他们	到	这	太阳	和	风	到	干燥	,

将它们暴露在阳光和风中晾干。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [li:v] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['klenzɪŋ] , [ðen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [pleɪst] [ɪn]

and	there	leave	them	till	the	time	of	cleansing	,	then	they	are	placed	in
和	那里	离开	他们	直到	这	时间	的	清洁	,	然后	他们	是	放置	在

[ðə; ði] ['selər] ,

the	cellar	,
这	地窖	,

然后将它们留在那里，直到洁净的时候，再将它们放入地窖。

& [si:] . [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪr] [ɪ'mi:diətli] [klenzd] ['ɪntu:][ðem; ðəm] ; [wen] [ðə; ði][sʌn] , [ɪn][wɔ:rm]

&	c	.	and	the	beer	immediately	cleansed	into	them	;	when	the	sun	,	in	warm
&	c	.	和	这	啤酒	立即地	已清洗	进入	他们	;	什么时候	这	太阳	,	在	温暖的

['weðər] ,

weather	,
天气	,

等等，啤酒立刻被它们清洗干净；当阳光在温暖的天气里，

[hæz; həz] ['penətreɪtɪd] [θru:] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [soʊ][wɔ:rm] [ðæt] [ju:; jʊ]['kænɑ:t]

has	penetrated	through	the	wood	and	become	so	warm	that	you	cannot
有	渗透	通过	这	木头	和	变得	所以	温暖的	那	你	不能

[kən'vi:niəntli] [leɪ] [jʊr; jər][hænd][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ;

conveniently	lay	your	hand	upon	them	;
方便	躺	你的	手	之上	他们	;

热气已经渗透到木头里，变得非常热，以至于你无法把手放在上面；

[ðɪs] [ɪz]['ɔ:f(ə)n] [dʌn] [ʌn'θɪŋkɪŋli] ,

this	is	often	done	unthinkingly	,
这	是	经常	完毕	不假思索地	,

这通常是不假思索地做出的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kæsk] ['bi:ɪŋ] [ðʌs] ['hi:tɪd] [baɪ][ðə; ði][sʌn] ['kɔ:zɪz] [ðə; ði] [bɪr] [tu:; tə][wɜ:rk] [tu:] ['heɪstɪli] ;

but	the	casks	being	thus	heated	by	the	sun	causes	the	beer	to	work	too	hastily	;
但	这	酒桶	存在	因此	加热	经过	这	太阳	原因	这	啤酒	到	工作	也	草草	;

但是，由于木桶被太阳加热，导致啤酒发酵过快；

['æftər][ɔ:l][ðə; ði] [ker] [ænd; ənd][peɪnz] [bɪ'fɔ:r] ['teɪkən] , [ˌaɪ 'ti:] [hɪr] [rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][ə; eɪ] [mə'tɪrɪəl]
after all the care and pains before taken , it here receives a material
后 全部 这 关心 和 疼痛 前 已采取 , 它 这里 接收 一个 材料
['ɪndʒəri] ,
injury ,
受伤 ,

之前付出的所有精心呵护和努力，最终却遭受了实质性的损害。

[baɪ] ['hævɪŋ] , [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] [sed] , [ˌʌndər'gɑ:n] [ə; eɪ]['sekənd] [ˌfɜ:rmen'teɪʃn] ,
by having , as may be said , undergone a second fermentation ,
经过 拥有 , 作为 可能 是 说 , 经历 一个 第二 发酵 ,

可以说，它经历了第二次发酵。

[ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'du:s] [ɪts] [streŋθ] [baɪ] ['wɜ:rkɪŋ] [tu:] ['heɪstɪli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [kæsk] ,
and will reduce its strength by working too hastily out of the casks ,
和 将要 减少 它是 力量 经过 在职的 也 草草 出去 的 这 酒桶 ,

如果从酒桶中取出时速度过快，会降低其酒精度。

[ænd; ənd] ['veri] ['prɑ:bəbli] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ɪts][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [sɔ:ft][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ;
and very probably may be the cause of its not being soft and pleasant ;
和 非常 大概 可能 是 这 原因 的 它是 不是 存在 柔软的 和 令人愉快的 ;

很可能这就是它不够柔软舒适的原因；

[haʊ'evər] , [ker] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['teɪkən][tu:; tə][get][jʊr; jər] [kæsk] ['pɜ:rfɪktli] [draɪ] , ['pri:viəs] [tu:; tə][ðə; ði]
however , care should be taken to get your casks perfectly dry , previous to the
然而 , 关心 应该 是 已采取 到 得到 你的 酒桶 完美 干燥 , 以前的 到 这
['klenzɪŋ] ['ɪntu:][ðem; ðəm] ;
cleansing into them ;
清洁 进入 他们 ;

但是，在将酒倒入桶中清洗之前，务必确保桶完全干燥；

[ɪn][hɑ:t] ['weðər] [pleɪs] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['selər] ,
in hot weather place them in the cellar ,
在 热的 天气 地方 他们 在 这 地窖 ,

天气炎热时，将它们放入地窖。

& [si:] . [sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [klenz] [jʊr; jər] [bɪr] ['ɪntu:][ðem; ðəm] .
& c . some time before you have occasion to cleanse your beer into them .
& c . 一些 时间 前 你 有 场合 到 洁净 你的 啤酒 进入 他们 .

等等。在你有机会用它们来清洗啤酒之前。

[ə'tenʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [peɪd] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [jʊr; jər] [kæsk] [fɪld] [ʌp]['æftər] ['klenzɪŋ] ,
Attention should be paid in keeping your casks filled up after cleansing ,
注意力 应该 是 有薪酬的 在 保持 你的 酒桶 已填 向上 后 清洁 ,

清洗后应注意保持木桶装满水。

[tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] [ji:st] [tu:; tə] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ɪt'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪr] ,
to enable the yeast to discharge itself from the beer ,
到 使能够 这 酵母 到 释放 本身 从 这 啤酒 ,

使酵母能够从啤酒中排出，

[fɔ:r; fər][baɪ][soʊ]['du:ɪŋ] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] ['greɪtər] [ˌprɑ:bə'bɪləti][ʌv; əv][jʊr; jər] [bɪr] ['bi:ɪŋ] [faɪn] ;
for by so doing there will be the greater probability of your beer being fine ;
为了 经过 所以 正在做 那里 将要 是 这 更大的 可能性 的 你的 啤酒 存在 美好的 ;

这样做能大大增加你的啤酒没问题的概率；

[ɪf] [ðə; ði] [kæsk] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [kept] [fɪld] [ʌp] [wen] ['wɜ:rkɪŋ] ,
if the casks are not kept filled up when working ,
如果 这 酒桶 是 不是 保留 已填 向上什么时候 在职的 ,

如果工作时桶没有保持装满，

[ðə; ði] [jiːst] ['kænɑːt] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ɪt'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪr] , [wɪtʃ] , [ɪn] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['weðər] ,

the	yeast	cannot	discharge	itself	from	the	beer	,	which	,	in	change	of	weather	,
这	酵母	不能	释放	本身	从	这	啤酒	,	哪个	,	在	改变	的	天气	,

酵母无法从啤酒中排出，而啤酒会随着天气变化而变质。

[wɪl] [biː; bi]['pəːdʒɪŋ][ænd; ənd] [hɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kæsk] , [ænd; ənd] [wɪl] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [hɑːrʃ]

will	be	purging	and	hissing	in	the	casks	,	and	will	cause	it	to	be	harsh
将要	是	清除	和	嘶嘶声	在	这	酒桶	,	和	将要	原因	它	到	是	残酷的

[ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] ;

and	unpleasant	;
和	令人不快的	;

桶内会发出嘶嘶声和嘶嘶声，使酒变得刺鼻难闻；

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [kɔːz] [waɪ] [wiː; wi][hæv; həv][soʊ] ['meni] ['mʌdi] [eɪlz] .

this	is	the	principal	cause	why	we	have	so	many	muddy	ales	.
这	是	这	主要的	原因	为什么	我们	有	所以	许多	浑	麦芽酒	.

这就是我们酿造出这么多浑浊啤酒的主要原因。

[ə'tendɪŋ] [jʊr; jər] [bɪr] [wen] ['wɜːrkɪŋ] , [baɪ] ['fɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [kæsk] ,

Attending	your	beer	when	working	,	by	filling	up	the	casks	,
参加	你的	啤酒	什么时候	在职的	,	经过	填充	向上	这	酒桶	,

工作时照看你的啤酒，比如把酒桶装满。

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [juː'tɪləti] ,

will	be	found	to	be	of	the	greatest	utility	,
将要	是	成立	到	是	的	这	最	公用事业	,

将会发现它具有最大的实用价值，

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][juːz] ['eni] [dɪ'vaɪs] [tuː; tə] [faɪn] [jʊr; jər] [bɪr] ,

as	you	will	have	no	occasion	to	use	any	device	to	fine	your	beer	,
作为	你	将要	有	不	场合	到	使用	任何	设备	到	美好的	你的	啤酒	,

因为您将没有机会使用任何设备来品鉴您的啤酒，

[wɪtʃ] [wɪl] ['oʊnli] [ə'tend] [tuː; tə] [əˌdʌltə'reɪʃn] .

which	will	only	attend	to	adulteration	.
哪个	将要	仅有的	出席	到	掺假	.

这只会针对掺假问题。

[smɔːl] [bɪr] .

Small	Beer	.
小的	啤酒	.

小杯啤酒。

[æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] , [smɔːl] [bɪr] [ɪz] [tuː] ['friːkwəntli] [nɪ'glektɪd] ,

As	I	said	before	,	small	beer	is	too	frequently	neglected	,
作为	我	说	前	,	小的	啤酒	是	也	频繁地	被忽视的	,

正如我之前所说，小批量啤酒常常被忽视。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['mæstər][ɔːr] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli][drɪŋk][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɑːntəti][ʌv; əv]

because	the	master	or	mistress	of	a	family	drink	but	a	small	quantity	of
因为	这	掌握	或者	情妇	的	一个	家庭	喝	但	一个	小的	数量	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

因为一家之主或女主人只喝少量酒。

[aɪ] ['verɪli] [bɪ'liːv] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [les] [gʊd] [smɔːl] [bɪr] [kən'sʊmd] [ɪn][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv]

I	verily	believe	there	would	be	less	good	small	beer	consumed	in	a	family	of
我	确实	相信	那里	会	是	较少的	好的	小的	啤酒	消耗	在	一个	家庭	的

['sɜːrvənt] [ænd; ənd] ['wɜkmən] ,

servants	and	workmen	,
仆人	和	工人	,

我确信，在一个由佣人和工人组成的家庭里，优质淡啤酒的消费量会更少。

[ðæn; ðən] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ɪn'fɪrɪər] [ænd; ənd][bæd][ɪn][ɪts]['kwɑːləti] .

than	**if**	**it**	**were**	**inferior**	**and**	**bad**	**in**	**its**	**quality**	**.**
比	如果	它	是	下	和	坏的	在	它是	质量	.

总比质量低劣的产品要好。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [θɔːt] [streɪndʒ][baɪ] ['ædɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [gʊd] [tuː; tə] [smɔːl] [bɪr] ,

It	**may**	**be**	**thought**	**strange**	**by**	**adding**	**the**	**name**	**of**	**good**	**to**	**small**	**beer**	**,**
它	可能	是	想法	奇怪的	经过	添加	这	姓名	的	好的	到	小的	啤酒	,

把"好"这个名字加到小啤酒上，可能会让人觉得很奇怪。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'spærəti][ɪn][ðə; ði]['kwɑːləti]

but	**it**	**must**	**be**	**acknowleged**	**that**	**there**	**is**	**a**	**great**	**disparity**	**in**	**the**	**quality**
但	它	必须	是	已确认	那	那里	是	一个	伟大的	差距	在	这	质量

[ʌv; əv] [eɪlz] ,

of	**ales**	**,**
的	麦芽酒	,

但必须承认，不同啤酒的品质存在很大差异。

[ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt][ɪn] [smɔːl] [bɪr] ; [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,

and	**why**	**not**	**in**	**small**	**beer**	**;**	**on**	**the**	**one**	**hand**	**,**
和	为什么	不是	在	小的	啤酒	;	在	这	一	手	,

为什么小众啤酒就不能这样呢？一方面，

[ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli] [dɪ'pendz] [ɑːn] [wʌt] [leŋkθ; leŋθ][juː; jʊ] [drɔː] [frʌm; frəm]['kwɑːntəti][ʌv; əv][mɔːlt] .

it	**certainly**	**depends**	**on**	**what**	**length**	**you**	**draw**	**from**	**quantity**	**of**	**malt**	**.**
它	当然	取决于	在	什么	长度	你	画	从	数量	的	麦芽	.

这当然取决于你从麦芽的用量中抽取多少滴酒。

[smɔːl] [bɪr] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][let] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][tʌn] [mʌtʃ] ['wɔːrmər][ðæn; ðən] [eɪl] ;

Small	**beer**	**should**	**be**	**let**	**down**	**into**	**the**	**tun**	**much**	**warmer**	**than**	**ale**	**;**
小的	啤酒	应该	是	让	向下	进入	这	通	很多	更温暖	比	麦芽酒	;

小啤酒应该比麦芽啤酒温度高得多地倒入桶中；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊ] [æn; ən][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][wɜːrk][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

and	**as**	**soon**	**as**	**it**	**shews**	**an**	**inclination**	**to**	**work**	**it**	**should**	**be**
和	作为	很快	作为	它	展示	一个	倾角	到	工作	它	应该	是

[klenzd] ;

cleansed	**;**
已清洗	;

一旦它表现出工作的倾向，就应该清洗它；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ðen] [wɜːrk] [wel] [ɪn][ðə; ði] [kæsk] , [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [kwɪk] , ['laɪvli] [teɪst] .

it	**will**	**then**	**work**	**well**	**in**	**the**	**casks**	**,**	**and**	**will**	**have**	**a**	**quick**	**,**	**lively**	**taste**	**.**
它	将要	然后	工作	出色地	在	这	酒桶	,	和	将要	有	一个	快的	,	热闹	品尝	.

这样它在酒桶中就能发挥很好的作用，并具有快速、活泼的口感。

[smɔːl] [bɪr] , [nɑːt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [streŋθ] , ['kænɑːt] [sə'pɔːrt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌfɜːrmen'teɪʃn] [ɪn] [ðə; ði] [tʌn] :

Small	**beer**	**,**	**not**	**having**	**a**	**sufficient**	**strength**	**,**	**cannot**	**support**	**a**	**long**	**fermentation**	**in**	**the**	**tun**	**:**
小的	啤酒	,	不是	拥有	一个	充足的	力量	,	不能	支持	一个	长的	发酵	在	这	通	:

酒精度数不足的淡啤酒无法在发酵罐中进行长时间发酵：

[fɔːr; fər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrkt] [koʊld] , [ænd; ənd] [left] [tuː] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʌn] ,

for	**if**	**it**	**is**	**worked**	**cold**	**,**	**and**	**left**	**too**	**long**	**in**	**the**	**tun**	**,**
为了	如果	它	是	工作	寒冷的	,	和	左边	也	长的	在	这	通	,

如果冷轧，且在轧辊中放置时间过长，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [drɪŋk] [flæt] [ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] .

it	**will**	**drink**	**flat**	**and**	**unpleasant**	**.**
它	将要	喝	平坦的	和	令人不快的	.

喝起来会寡淡无味，口感不好。

[naʊ] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪˈfɔːr] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [gʊd] [smɔːl] [bɪr] [kənˈsʊmd] [ɪn][ə; eɪ]

Now	**,**	**as**	**I**	**said**	**before**	**,**	**there**	**will**	**be**	**no**	**more**	**good**	**small**	**beer**	**consumed**	**in**	**a**
现在	,	作为	我	说	前	,	那里	将要	是	不	更多的	好的	小的	啤酒	消耗	在	一个

['fæməli] ,

family	**,**
家庭	,

正如我之前所说，以后一家人再也喝不到好喝的淡啤酒了。

[ðæn; ðən] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər]['evər][soʊ][bæd] ;

than	**if**	**it**	**were**	**ever**	**so**	**bad**	**;**
比	如果	它	是	曾经	所以	坏的	;

比情况糟糕的时候还要糟糕；

[fɔːr; fər] [wen] [ə; eɪ]['wɜːrkmən][ɔːr]['sɜːrvənt][hæz; həz] [əˈkeɪʒn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv][smɔːl] [bɪr] ,

for	**when**	**a**	**workman**	**or**	**servant**	**has**	**occasion**	**for**	**a**	**pot**	**of**	**small**	**beer**	**,**
为了	什么时候	一个	工人	或者	仆人	有	场合	为了	一个	锅	的	小的	啤酒	,

当工人或仆人需要喝一壶淡啤酒时，

[ɪf] [bæd] , [hiː; hi] [wɪl] , [pərˈhæps] , [drɪŋk] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [θroʊ] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər]

if	**bad**	**,**	**he**	**will**	**,**	**perhaps**	**,**	**drink**	**a**	**part**	**of**	**it**	**,**	**and**	**throw**	**the**	**remainder**
如果	坏的	,	他	将要	,	也许	,	喝	一个	部分	的	它	,	和	扔	这	余

[əˈweɪ] ,

away	**,**
离开	,

如果味道不好，他或许会喝一部分，然后把剩下的扔掉。

[ænd; ənd] , ['veri] ['laɪkli] , ['kerləsli] [liːv] [ðə; ði] [kɑːk] ['drɑːpɪŋ] ,

and	**,**	**very**	**likely**	**,**	**carelessly**	**leave**	**the**	**cock**	**dropping**	**,**
和	,	非常	可能	,	粗心大意	离开	这	公鸡	下降	,

而且很可能，他会漫不经心地把公鸡扔掉。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [kəˈmɑːdəti] [ðə; ði] ['suːnər] .

in	**order**	**to**	**get**	**rid**	**of**	**such**	**a**	**bad**	**commodity**	**the**	**sooner**	**.**
在	命令	到	得到	摆脱	的	这样的	一个	坏的	商品	这	很快	.

为了尽快摆脱这种劣质商品。

[naʊ] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪf] [ðə; ði] [smɔːl] [bɪr] [wʌz; wəz] [gʊd] ,

Now	**,**	**on**	**the**	**other**	**hand**	**,**	**if**	**the**	**small**	**beer**	**was**	**good**	**,**
现在	,	在	这	其他	手	,	如果	这	小的	啤酒	曾是	好的	,

另一方面，如果淡啤酒味道不错，

[ðə; ði][kənˈsuːmərz] [wʊd] [teɪk] [ker] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [kɑːk] , & [siː] . [sɪˈkjʊr] ,

the	**consumers**	**would**	**take**	**care**	**to**	**leave**	**the**	**cock**	**,**	**&**	**c**	**.**	**secure**	**,**
这	消费者	会	拿	关心	到	离开	这	公鸡	,	&	c	.	安全的	,

消费者会注意确保公鸡等物品的安全。

[wel] ['noʊɪŋ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] ['sʌbstɪtuːt] .

well	**knowing**	**they**	**should**	**not**	**have**	**a**	**better**	**substitute**	**.**
出色地	会心	他们	应该	不是	有	一个	更好的	代替	.

他们很清楚自己不应该有更好的替代品。

['klenlinəs] [ɪn][ðə; ði] ['selər] .

Cleanliness	**in**	**the**	**Cellar**	**.**
清洁	在	这	地窖	.

地窖的清洁程度。

[ker] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['selər] [kliːn] ,

Care	**should**	**be**	**taken**	**to**	**keep**	**the**	**cellar**	**clean**	**,**
关心	应该	是	已采取	到	保持	这	地窖	干净的	,

应注意保持地窖清洁。

([ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər]['sɪtʃueɪtɪd] [nɪr] [ðə; ði] [saʊθ] ['æspekt] ; [ɔːr] ['ʃæloʊ] , [wer] [ðə; ði] [sʌn]
(especially those who are situated near the south aspect ; or shallow , where the sun
(尤其 那些 WHO 是 位于 靠近 这 南 方面 ; 或者 浅的 , 在哪里 这 太阳
[hæz; həz] ['eni] ['paʊər] ,
has any power ,
有 任何 力量 ,

（尤其是那些位于朝南方向或地势较低、阳光照射不到的地方，

) [baɪ] ['skreɪpɪŋ] [ðə; ði] [jiːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʌŋ] - [hoʊlz][ʌv; əv][ðə; ði] [kæsk] ;
) by scraping the yeast from the bung - holes of the casks ;
) 经过 刮擦 这 酵母 从 这 塞子 - 孔 的 这 酒桶 ;

）通过刮掉酒桶塞孔中的酵母；

[els] [ɪn][wɔːrm] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [smel] [ə'fensɪv] , [ænd; ənd]['ɪnsekts] [wɪl] [briːd] [ˌðer'ɪn] ,
else in warm weather it will smell offensive , and insects will breed therein ,
别的 在 温暖的 天气 它 将要 闻 进攻 , 和 昆虫 将要 品种 其中 ,

否则，在温暖的天气里，它会散发出难闻的气味，而且会滋生昆虫。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn'dʒʊriəs][tuː; tə][ðə; ði] [bɪr] , [ɪf] [ðə; ði] [bʌŋ] - [hoʊlz][ɑːr; ər]['oʊpən] .
which must be injurious to the beer , if the bung - holes are open .
哪个 必须 是 有害的 到 这 啤酒 , 如果 这 塞子 - 孔 是 打开 .

如果塞孔是打开的，那肯定会对啤酒造成损害。

[ðə; ði] ['drɑːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːk] , [tæp] [tʌb] , & [siː] . [wɪl] [kɔːz] ['fʊlsəm] [smelz] [ɪn][ðə; ði] ['selər] ,
The dropping of the cock , tap tubs , & c . will cause fulsome smells in the cellar ,
这 下降 的 这 公鸡 , 轻敲 浴缸 , & c . 将要 原因 饱满 气味 在 这 地窖 ,

水龙头、水桶等掉落会导致地窖散发出难闻的气味。

[wɪtʃ] ['friːkwəntli] [rɪ'kwaɪər][tuː; tə][biː; bi] [wɑːʃt] [daʊn] ; [fɔːr; fər] ['wɑːʃɪŋ] [ænd; ənd] ['kliːnɪŋ] [jʊr; jər]
which frequently require to be washed down ; for washing and cleaning your
哪个 频繁地 要求 到 是 洗过 向下 ; 为了 洗涤 和 打扫 你的
['selər] ['ɔːf(ə)n] ,
cellar often ,
地窖 经常 ,

经常需要冲洗；为了经常清洗和清洁您的地窖，

[wɪl] [kiːp] [jʊr; jər] [bɪr] [ɪn][ə; eɪ] [kuːl] [steɪt] ,
will keep your beer in a cool state ,
将要 保持 你的 啤酒 在 一个 凉爽的 状态 ,

能让你的啤酒保持冰爽状态。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [pri'ventɪŋ] [maɪld] [eɪl] [frʌm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] [steɪl] .
and will be the means of preventing mild ale from becoming stale .
和 将要 是 这 方法 的 预防 温和的 麦芽酒 从 成为 陈旧 .

并将成为防止淡啤酒变质的手段。

[pʊt][sʌm; səm][hɑːps]['ɪntuː][jʊr; jər] [eɪl] [ænd; ənd] [smɔːl] [bɪr] [kæsk] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ]
Put some hops into your ale and small beer casks a few days before you
放 一些 酒花 进入 你的 麦芽酒 和 小的 啤酒 酒桶 一个 很少 天 前 你
[wɑːnt][tuː; tə][tæp][ðem; ðəm][fɔːr; fər][juːz] ;
want to tap them for use ;
想 到 轻敲 他们 为了 使用 ;

在准备使用麦芽酒和小啤酒桶前几天，往桶里放入一些啤酒花；

['iːv(ə)n] [ðoʊz] [hɑːps] [ðæt] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪn] [juːst] [ɪn] ['bruːɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [ɪn]
even those hops that have already been used in brewing will be found serviceable in
甚至 那些 酒花 那 有 已经 到过 用过的 在 酿造 将要 是 成立 可用 在
['faɪnɪŋ][jʊr; jər] [bɪr] ,
fining your beer ,
澄清 你的 啤酒 ,

即使是那些已经用于酿造的啤酒花，也仍然可以用来澄清啤酒。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['bɪtər] ,

and	**will**	**not**	**cause**	**it**	**to**	**be**	**too**	**bitter**	**,**
和	将要	不是	原因	它	到	是	也	苦的	,

而且不会使其过于苦涩。

[bʌt; bət] [wɪl] [prɪ'vent] [jʊr; jər] [smɔːl] [bɪr] [frʌm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] ['saʊər] .

but	**will**	**prevent**	**your**	**small**	**beer**	**from**	**becoming**	**sour**	**.**
但	将要	防止	你的	小的	啤酒	从	成为	酸的	.

但这可以防止你的淡啤酒变酸。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [juːst] [ɪn] ['bruːɪŋ] ,

Notwithstanding	**their**	**being**	**used**	**in**	**brewing**	**,**
虽然	他们的	存在	用过的	在	酿造	,

尽管它们被用于酿造，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [bɪ'fɔːr]

they	**will**	**be**	**found**	**by**	**experience**	**to**	**be**	**very**	**serviceable**	**for**	**the**	**purpose**	**before**
他们	将要	是	成立	经过	经验	到	是	非常	可用	为了	这	目的	前

['menʃ(ə)nd] .

mentioned	**.**
提及	.

经验表明，它们非常适合上述用途。

[ə'nʌðər] [əd'væntɪdʒ] [wɪl] [ə'raɪz] , [ðeɪ] [wɪl] [sɜːrv] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [freʃ] [hɑːps] , [wɪtʃ] ,

Another	**advantage**	**will**	**arise**	**,**	**they**	**will**	**serve**	**the**	**use**	**of**	**fresh**	**hops**	**,**	**which**	**,**
其他	优势	将要	出现	,	他们	将要	服务	这	使用	的	新鲜的	酒花	,	哪个	,

另一个优点是，它们将用于新鲜啤酒花的种植，而这，

[wen] [dɪr] , [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['seɪvɪŋ] .

when	**dear**	**,**	**will**	**be**	**found**	**to**	**be**	**a**	**considerable**	**saving**	**.**
什么时候	亲爱的	,	将要	是	成立	到	是	一个	大量	保存	.

如果价格合适，将会节省一大笔钱。

[noʊt] .

Note	**.**
笔记	.

笔记。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌrekə'mendɪd] [fɔːr; fər] [bɪr] [ðæt] [ɪz][fɔːr; fər]['prez(ə)nt] ['drɪŋkɪŋ] ,

They	**are**	**recommended**	**for**	**beer**	**that**	**is**	**for**	**present**	**drinking**	**,**
他们	是	受到推崇的	为了	啤酒	那	是	为了	展示	喝	,

它们推荐用于即饮型啤酒。

[æz; əz] [ðeɪ] ['kænɑːt][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [bɪr] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ]

as	**they**	**cannot**	**be**	**expected**	**to**	**be**	**sufficient**	**for**	**beer**	**intended**	**for**	**a**	**long**
作为	他们	不能	是	预期的	到	是	充足的	为了	啤酒	故意的	为了	一个	长的

['stændɪŋ] .

standing	**.**
常设	.

因为不能指望它们足以满足长期存放的啤酒的需求。

[ə'nʌðər] [əd'væntɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [wen] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [eɪl] [ɪz] [bruːd] , [ænd; ənd][noʊ]

Another	**advantage**	**will**	**be**	**found**	**when**	**a**	**length**	**of**	**ale**	**is**	**brewed**	**,**	**and**	**no**
其他	优势	将要	是	成立	什么时候	一个	长度	的	麦芽酒	是	酿造	,	和	不

[smɔːl] [bɪr] [meɪd] ,

small	**beer**	**made**	**,**
小的	啤酒	制成	,

另一个优点是，酿造的是一定量的麦芽酒，而不是淡啤酒。

[ðə; ði][hɑːps] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [faʊnd] [ʌv; əv] ['greɪtər] [juː'tɪləti] ,

the	**hops**	**will**	**then**	**be**	**found**	**of**	**greater**	**utility**	**,**
这	酒花	将要	然后	是	成立	的	更大的	公用事业	,

这样一来，人们就会发现啤酒花有更大的用途。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [kən'teɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['kwɑ:ləti] [æz; əz] [ðə; ði] [eɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bru:d] [wɪð; wɪθ] ;

as	they	will	contain	the	same	quality	as	the	ale	they	were	brewed	with	;
作为	他们	将要	包含	这	相同的	质量	作为	这	麦芽酒	他们	是	酿造	和	;

因为它们将具有与酿造它们所用的麦芽酒相同的品质；

['kɑ:nsɪkwentli] [ðə; ði] [eɪl] [ænd; ənd] [smɔ:l] [bɪr] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [pʊt] ['ɪntu:] [wɪl] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] ['greɪtər]

consequently	the	ale	and	small	beer	they	are	put	into	will	receive	a	greater
最后	这	麦芽酒	和	小的	啤酒	他们	是	放	进入	将要	收到	一个	更大的

[əd'væntɪdʒ] [ˌðer'frʌm] .

advantage	therefrom	.
优势	由此	.

因此，加入这些物质的麦芽酒和淡啤酒将从中获得更大的益处。

[ðɪs] [meɪ] [nɑ:t] [si:m] [kən'sɪstənt] ,

This	may	not	seem	consistent	,
这	可能	不是	似乎	持续的	,

这看起来似乎不太一致，

[æz; əz] [maɪld] [eɪlz] [ænd; ənd] [smɔ:l] [bɪr] ['seldəm] [hæv; həv] ['eni] [hɑ:ps] [pʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [kæsk] ;

as	mild	ales	and	small	beer	seldom	have	any	hops	put	into	the	casks	;
作为	温和的	麦芽酒	和	小的	啤酒	很少	有	任何	酒花	放	进入	这	酒桶	;

因为淡啤酒和小啤酒很少会在酒桶里加入啤酒花；

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [kæsk] [ʌv; əv] [bɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [æt; ət] [tæp] ,

but	when	a	cask	of	beer	is	a	considerable	time	at	tap	,
但	什么时候	一个	酒桶	的	啤酒	是	一个	大量	时间	在	轻敲	,

但是，如果一桶啤酒需要相当长的时间才能喝完，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['sɜ:rt(ə)nli] [wɑ:nt] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [fi:d] [ɑ:n] ;

it	will	certainly	want	something	to	feed	on	;
它	将要	当然	想	某物	到	喂养	在	;

它肯定需要食物；

[ðɪs] [ɪz] [wʌn] [kɔ:z] [waɪ] [smɔ:l] [bɪr] ['dʒen(ə)rəli] [tɜ:rnz] ['saʊər] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['nɪrli] [aʊt] ;

this	is	one	cause	why	small	beer	generally	turns	sour	when	it	is	nearly	out	;
这	是	一	原因	为什么	小的	啤酒	一般来说	转弯	酸的	什么时候	它	是	几乎	出去	;

这也是为什么小瓶啤酒快要变质时通常会变酸的原因之一；

[naʊ] [baɪ] ['ju:zɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'fɔ:r] ['menʃ(ə)nd] [hɑ:ps] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ]

now	by	using	the	before	mentioned	hops	it	will	be	found	to	be	a
现在	经过	使用	这	前	提及	酒花	它	将要	是	成立	到	是	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['remədi] [tu:; tə] [prɪ'vent] [bəuθ] [maɪld] [eɪlz] [ænd; ənd] [smɔ:l] [bɪr] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [hɑ:rd]

considerable	remedy	to	prevent	both	mild	ales	and	small	beer	from	being	hard
大量	补救	到	防止	两个都	温和的	麦芽酒	和	小的	啤酒	从	存在	难的

[ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] .

and	unpleasant	.
和	令人不快的	.

现在，使用前面提到的啤酒花，可以有效地防止淡啤酒和淡啤酒变得苦涩难喝。

[ðə; ði] ['ri:dər] [wɪl] [əb'zɜ:rv] , [ði:z] [hɑ:ps] ['hævɪŋ] [pər'fɔ:rmd] [ðer; ðər] ['du:ti] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ʌv; əv] [noʊ]

The	reader	will	observe	,	these	hops	having	performed	their	duty	,	they	are	of	no
这	读者	将要	观察	,	这些	酒花	拥有	执行	他们的	责任	,	他们	是	的	不

[ɪk'spens] ,

expense	,
费用	,

读者会注意到，这些啤酒花完成了它们的使命，却没有任何成本。

['oʊnli] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [kæsk] .

only	the	trouble	of	putting	them	into	the	casks	.
仅有的	这	麻烦	的	推杆	他们	进入	这	酒桶	.

唯一的麻烦就是把它们装进桶里。

[ðə; ði] [smɔ:l] [bɪr] [mʌst; məst] [dɪ'raɪv] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [əd'væntɪʤ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [hɑ:ps] [wen]

The	small	beer	must	derive	a	considerable	advantage	from	those	hops	when
这	小的	啤酒	必须	派生	一个	大量	优势	从	那些	酒花	什么时候

[ə; eɪ] [gaɪl] [ʌv; əv] [eɪl] [wʌz; wəz]['oʊnli] [bru:d] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

a	guile	of	ale	was	only	brewed	from	them	.
一个	诡计	的	麦芽酒	曾是	仅有的	酿造	从	他们	.

这种淡啤酒一定从这些啤酒花中获得了相当大的优势，因为只有一种精酿啤酒是用这些啤酒花酿造的。

[teɪk] [ker] [tu:; tə][pʊt][ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði] [kæsk] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][koʊld] ,

Take	care	to	put	them	into	the	casks	as	soon	as	they	are	cold	,
拿	关心	到	放	他们	进入	这	酒桶	作为	很快	作为	他们	是	寒冷的	,

务必在它们冷却后尽快放入桶中。

[fɔ:r; fər][baɪ] ['bi:ɪŋ] [tu:] [lɔ:ŋ] [ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ðə; ði] [er] [ðeɪ] [wɪl] [lu:z] [ðer; ðər]['vɜ:rtʃu:] .

for	by	being	too	long	exposed	to	the	air	they	will	lose	their	virtue	.
为了	经过	存在	也	长的	裸露	到	这	空气	他们	将要	失去	他们的	美德	.

因为长时间暴露在空气中，它们会失去贞洁。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv] [sed] [soʊ] [mʌtʃ] [kən'sɜ:rnɪŋ] [smɔ:l] [bɪr] ,

I	should	not	have	said	so	much	concerning	small	beer	,
我	应该	不是	有	说	所以	很多	有关	小的	啤酒	,

我不应该对淡啤酒说那么多话。

[bʌt; bət][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][mɔ:lt][ɪz][soʊ] [kən'sɪdərəbli] [əd'vænst] , [tu:; tə] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

but	the	price	of	malt	is	so	considerably	advanced	,	to	what	it	was
但	这	价格	的	麦芽	是	所以	相当	先进的	,	到	什么	它	曾是

['fɔ:rmərli] ,

formerly	,
以前	,

但是麦芽的价格已经大幅上涨，远高于以前的水平。

[ðæt] [smɔ:l] [bɪr] [ɪz] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ɪk'spensɪv] ['ɑ:rtɪk(ə)l] , [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['nu:mərəs] ['fæməli]

that	small	beer	is	become	an	expensive	article	,	where	there	is	a	numerous	family
那	小的	啤酒	是	变得	一个	昂贵的	文章	,	在哪里	那里	是	一个	很多的	家庭

.

:

.

这种小众啤酒在很多家庭中都变成了昂贵的商品。

[ɪf] [ju:; jʊ] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði] [bɪ'fɔ:r] ['menʃ(ə)nd] [də'rekʃ(ə)nz][ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv][jʊr; jər] [smɔ:l] [bɪr]

If	you	observe	the	before	mentioned	directions	you	will	not	have	your	small	beer
如果	你	观察	这	前	提及	方向	你	将要	不是	有	你的	小的	啤酒

[soʊ] [ʌn'plez(ə)nt] ,

so	unpleasant	,
所以	令人不快的	,

如果你遵循上述说明，你的小杯啤酒就不会那么难喝了。

[pər'tɪkjələrli] [wen] [jʊr; jər][kæsk][ɪz] ['nɪrli] [aʊt] .

particularly	when	your	cask	is	nearly	out	.
特别	什么时候	你的	酒桶	是	几乎	出去	.

尤其是当你的酒桶快空了的时候。

[ðə; ði][moʊst] ['hoʊlsəm] [smɔ:l] [bɪr] [ɪz] [meɪd] [frʌm; frəm][æn; ən][ɪn'taɪər] [gaɪl] [ʌv; əv] [smɔ:l] ,

The	most	wholesome	small	beer	is	made	from	an	intire	guile	of	small	,
这	最多	健康	小的	啤酒	是	制成	从	一个	全部	诡计	的	小的	,

最纯正的小啤酒是用一整桶小啤酒花酿造的，

[fɔ:r; fər] [ðen] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd] ['swi:tnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][mɔ:lt] ;

for	then	you	have	the	whole	of	the	spirit	and	sweetness	of	the	malt	;
为了	然后	你	有	这	所有的	的	这	精神	和	甜味	的	这	麦芽	;

这样你就能品尝到麦芽的全部风味和甜味；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kiːp] ['betər] [ænd; ənd] [drɪŋk] [mʌtʃ] ['freʃər] [ðæn; ðən] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]

it	will	keep	better	and	drink	much	fresher	than	if	it	were	to	be
它	将要	保持	更好的	和	喝	很多	更清新	比	如果	它	是	到	是

[meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gʊdz] ['æftər][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [eɪl] .

made	from	the	goods	after	a	length	of	ale	.
制成	从	这	商品	后	一个	长度	的	麦芽酒	.

用这种原料酿造的啤酒比用存放了一段时间的麦芽酒制成的啤酒保存时间更长，口感也更新鲜。

[ɪf] [juː; jʊ] [ræk] [jʊr; jər] [bɪr] , [feɪl][nɑːt][tuː; tə][pʊt][sʌm; səm][hɑːps]['ɪntuː][ðə; ði] [kæsk] ,

If	you	rack	your	beer	,	fail	not	to	put	some	hops	into	the	casks	,
如果	你	架子	你的	啤酒	,	失败	不是	到	放	一些	酒花	进入	这	酒桶	,

如果你要给啤酒换桶，千万别忘了在桶里放些啤酒花。

['wetɪŋ] [ðem; ðəm][fɜːrst][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [bɪr] ,

wetting	them	first	with	some	of	the	same	beer	,
润湿	他们	第一的	和	一些	的	这	相同的	啤酒	,

先用同样的啤酒把它们弄湿，

[ɔːr] ['ræðər] [wet] [ðə; ði][hɑːps][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['wɜːrt] [wen] ['bruːɪŋ] .

or	rather	wet	the	hops	with	some	wort	when	brewing	.
或者	相当	湿的	这	酒花	和	一些	麦芽汁	什么时候	酿造	.

或者更确切地说，是在酿造时用一些麦芽汁润湿啤酒花。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə]['heɪs(ə)n][jʊr; jər] [bɪr] [fɔːr; fər] ['drɪŋkɪŋ] ,

If	you	want	to	hasten	your	beer	for	drinking	,
如果	你	想	到	趋	你的	啤酒	为了	喝	,

如果你想加快啤酒的饮用速度，

[pʊt][ðə; ði][hɑːps]['ɪntuː][ðə; ði] [kæsk] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][wɔːrm] ;

put	the	hops	into	the	casks	when	they	are	warm	;
放	这	酒花	进入	这	酒桶	什么时候	他们	是	温暖的	;

趁着酒桶还温热的时候把啤酒花放进去；

[ɪf] [jʊr; jər] [bɪr] [ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stændɪŋ] ,

if	your	beer	is	for	a	long	standing	,
如果	你的	啤酒	是	为了	一个	长的	常设	,

如果你的啤酒是为长期储存而酿造的，

[pʊt][ðə; ði][hɑːps][ɪn][jʊr; jər] [kæsk] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][koʊld] ,

put	the	hops	in	your	casks	when	they	are	cold	,
放	这	酒花	在	你的	酒桶	什么时候	他们	是	寒冷的	,

把啤酒花放进冰冷的酒桶里。

['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][stɜːr][tuː; tə] ['seprət] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [bɪr] .

giving	them	a	stir	to	separate	them	in	the	beer	.
给予	他们	一个	搅拌	到	分离	他们	在	这	啤酒	.

搅拌一下，使它们在啤酒中分离。

[teɪk] [ker] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['ʌndər][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['tæpɪŋ] [jʊr; jər] [eɪl] [ɔːr] [smɔːl] [bɪr]

Take	care	not	to	be	under	the	necessity	of	tapping	your	ale	or	small	beer
拿	关心	不是	到	是	在下面	这	必要性	的	窃听	你的	麦芽酒	或者	小的	啤酒

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['æktʃuəli] [dʌn] ['wɜːrkɪŋ] ,

before	it	has	actually	done	working	,
前	它	有	实际上	完毕	在职的	,

注意不要在啤酒完全发酵之前就迫不及待地打开它。

[fɔːr; fər][baɪ][soʊ]['duːɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] [faɪn] :

for	by	so	doing	you	will	prevent	it	from	becoming	fine	:
为了	经过	所以	正在做	你	将要	防止	它	从	成为	美好的	:

因为这样做会阻止它变好：

[nuː] [bɪr] [meɪ] [biː; bi] ['klæst] [wɪð; wɪθ] [nuː] [bred] ;
new beer may be classed with new bread ;
新的 啤酒 可能 是 分类 和 新的 面包 ;

新酿啤酒可以和新面包归为一类;

[fɔːr; fər][ðə; ði] [njuər] [juː; jʊ] [drɔː] [jʊr; jər] [bɪr] [ðə; ði] [mɔːr] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [kən'sʊmd] ;
for the newer you draw your beer the more there will be consumed ;
为了 这 较新的 你 画 你的 啤酒 这 更多的 那里 将要 是 消耗 ;

啤酒越新鲜，消耗量就越大;

[nuː] [bɪr] [ɪz][nɑːt][soʊ] ['sætɪsfaɪɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] [mə'tʃʊr] [eɪdʒ] .
new beer is not so satisfying as it is when come to a more mature age .
新的 啤酒 是 不是 所以 令人满意 作为 它 是 什么时候 来 到 一个 更多的 成熟 年龄 .

新酿的啤酒不如陈年啤酒那样令人满足。

[bɪ'wer] , [lest] [juː; jʊ] [fər'get] [tuː; tə] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][jʊr; jər] [bɪr] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][tæp] ;
Beware , lest you forget to pay attention to your beer which is at tap ;
提防 , 免得 你 忘记 到 支付 注意力 到 你的 啤酒 哪个 是 在 轻敲 ;

注意，别忘了留意你正在享用的啤酒;

[fɔːr; fər] , " [æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] ['meɪkɪθ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [fæt] ,
for , " as the eye of the master maketh his horse fat ,
为了 , " 作为 这 眼睛 的 这 掌握 制造 他的 马 胖的 ,

因为，“正如主人的眼睛使他的马变得肥壮，

" [soʊ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['selər] ,
" so the head of a family , now and then giving a look into his cellar ,
" 所以 这 头 的 一个 家庭 , 现在 和 然后 给予 一个 看 进入 他的 地窖 ,

所以，一个家族的族长时不时会瞥一眼他的地窖，

[meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [bɪr] ['drɪŋkɪŋ] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pælət] ,
may be the cause of beer drinking more agreeable to his palate ,
可能 是 这 原因 的 啤酒 喝 更多的 同意 到 他的 味蕾 ,

这可能是因为他更喜欢喝啤酒的原因。

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [ker] [ðə; ði] [vent] - [hoʊlz] [ɑːr; ər] [kept] ['kloʊsli] [stɑːpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɑːks] [sɪ'kjʊr] .
by taking care the vent - holes are kept closely stopped , and the cocks secure .
经过 采取 关心 这 发泄 - 孔 是 保留 密切 停止 , 和 这 公鸡 安全的 .

确保通风孔紧闭，阀门牢固。

[duː][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [stuːp] [jʊr; jər][kæsk] [wen] [ðə; ði] [bɪr] [ɪz][ə'baʊt] [tuː] [pɑːrts][ɪn] [θriː] [aʊt] ;
Do not fail to stoop your cask when the beer is about two parts in three out ;
做 不是 失败 到 哈腰 你的 酒桶 什么时候 这 啤酒 是 关于 二 部分 在 三 出去 ;

当啤酒剩余约三分之二时，务必将酒桶倾斜;

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [waɪlst] [ðə; ði][tæp][ɪz] ['spendɪŋ] , [fɔːr; fər] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][dɪ'stɜːrb][ðə; ði]
this should be done whilst the tap is spending , for then you will not disturb the
['sedəmənt] .
sediment .
沉淀 .

这应该在水龙头出水时进行，这样就不会搅动沉淀物。

[baɪ] ['stuːpɪŋ] [ðə; ði][kæsk] [wen] [ðə; ði] [bɪr] [ɪz][ə'baʊt] [tuː] [pɑːrts][ɪn] [θriː] [aʊt] [wɪl] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː]
By stooping the cask when the beer is about two parts in three out will prevent it
[frʌm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] [flæt] [ænd; ənd]['saʊər] ;
from becoming flat and sour ;
从 成为 平坦的 和 酸的 ;

当啤酒剩余约三分之二时，将酒桶倾斜，可以防止啤酒失去气泡和变酸;

[wen] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
when , on the other hand ,
什么时候 , 在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['friːkwəntli] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːrvd] [wen] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪz] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv]
it is too frequently to be observed when a person is drawing a pot of
它 是 也 频繁地 到 是 观察到 什么时候 一个 人 是 绘画 一个 锅 的
[bɪr] ,
beer ,
啤酒 ,

当有人在打啤酒时，这种情况发生的频率太高了。

[ðə; ði] [striːm] [ɪz] [im'piːdid] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪr] , ['biːɪŋ] [soʊ] ['nɪrli] [aʊt] ,
the stream is impeded ; for the beer , being so nearly out ,
这 溪流 是 受阻 ; 为了 这 啤酒 , 存在 所以 几乎 出去 ,

水流受阻；因为啤酒快要售罄了，

[wɪl] [nɑːt] [rʌn] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stuːpt] .
will not run till it is stooped .
将要 不是 跑步 直到 它 是 弯腰 .

不停下来就不会跑。

[naʊ] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] , [ðə; ði] [kɑːk] [dis'tʃaːdʒiŋ] [ðə; ði] [bɪr] [bʌt; bət] ['sloʊli] , [ðə; ði] [er] [ɪz] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː]
Now before this , the cock discharging the beer but slowly , the air is admitted into
现在 前 这 , 这 公鸡 出院 这 啤酒 但 缓慢地 , 这 空气 是 承认 进入
[ðə; ði][kæsk] ,
the cask ,
这 酒桶 ,

在此之前，啤酒龙头会缓慢地放出啤酒，同时空气会慢慢地进入酒桶。

[wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [ðə; ði] [bɪr] [tuː; tə][drɪŋk] [flæt] , [ænd; ənd] , [pər'hæps] , [tɜːrn]['saʊər] :
which causes the beer to drink flat , and , perhaps , turn sour :
哪个 原因 这 啤酒 到 喝 平坦的 , 和 , 也许 , 转动 酸的 :

这会导致啤酒喝起来失去气泡，甚至可能变酸：

['ðerfɔːr] [ðɪs] [wɪl] [ɪn'fɔːrs] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['stuːpɪŋ] [jʊr; jər][kæsk] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][soʊ]
therefore this will enforce the necessity of stooping your cask before it be so
所以 这 将要 执行 这 必要性 的 弯腰 你的 酒桶 前 它 是 所以
['nɪrli] [aʊt] .
nearly out .
几乎 出去 .

因此，这将迫使你在酒桶快要空出来之前就把它弯下来。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['pʌblɪkən] , [nɑːt] ['peɪɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] ['seləz] ;
This is a fault with many publicans , not paying attention to their cellars ;
这 是 一个 过错 和 许多 酒馆老板 , 不是 付费 注意力 到 他们的 地窖 ;

这是很多酒馆老板的通病，他们不重视自己的酒窖；

['iːv(ə)n] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [bruː] [ðer; ðər] [oʊn] [bɪr] [ɑːr; ər] [nɪ'glektfl] ,
even many of those who brew their own beer are neglectful ,
甚至 许多 的 那些 WHO 酿造 他们的 自己的 啤酒 是 疏忽 ,

即使是那些自己酿啤酒的人，很多也疏忽大意。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]['kredɪt][ɪz] [kən'sɜːrnd] .
notwithstanding their own interest and credit is concerned .
虽然 他们的 自己的 兴趣 和 信用 是 担心的 .

尽管这关系到他们自身的利益和信誉。

[tɪz] [nɑːt] [ʌn'kɑːmən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [vent] - [peg] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [bʌŋ] ,
Tis not uncommon for the vent - peg , and even the bung ,
的 不是 罕见 为了 这 发泄 - 钉子 , 和 甚至 这 塞子 ,

通风塞，甚至塞子，出现这种情况并不少见。

[tuː; tə][biː; bi][left][aʊt][ʌv; əv][ðoʊz][kæsk][wɪtʃ][ɑːr; ər]['æktʃuəli][ɑːn][drɑːft] .

to	be	left	out	of	those	casks	which	are	actually	on	draught	.
到	是	左边	出去	的	那些	酒桶	哪个	是	实际上	在	草稿	.

不能与那些实际上正在供应的桶装酒混装。

['pʌblɪkən] , [huː]['riːteɪl]['kɑːmən]['bruːɝz][bɪr] , [ænd; ənd][nɪ'glekt][ðer; ðər]['seləz] , [hæv; həv][ðɪs]

Publicans	,	who	retail	common	brewer's	beer	,	and	neglect	their	cellars	,	have	this
酒馆老板	,	WHO	零售	常见的	酿酒师的	啤酒	,	和	忽视	他们的	地窖	,	有	这

[ɪk'skjuːs] ,

excuse	,
原谅	,

那些只售卖普通啤酒、疏于管理酒窖的酒馆老板，会以此为借口：

[ɪf][ðer; ðər]['kʌstəmərz][faɪnd][fɔːlt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪr] ,

if	their	customers	find	fault	with	the	beer	,
如果	他们的	顾客	寻找	过错	和	这	啤酒	,

如果顾客对啤酒有意见，

[baɪ]['seɪɪŋ] " [tɪz][sʌtʃ][bɪr][æz; əz][maɪ]['bruːər][sendz][ˌem 'iː] , " [soʊ][ˌaɪ 'tiː][meɪ][biː; bi] ;

by	saying	"	tis	such	beer	as	my	brewer	sends	me	,	"	so	it	may	be	;
经过	说	"	的	这样的	啤酒	作为	我的	酿酒师	发送	我	,	"	所以	它	可能	是	;

可以说"这是我的酿酒师寄给我的啤酒"，所以也许就是这样；

[bʌt; bət][let][ə; eɪ]['pʌblɪkən][biː; bi][sɜːrvd][wɪð; wɪθ][bɪr][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['kwɑːləti] ,

but	let	a	publican	be	served	with	beer	of	the	first	quality	,
但	让	一个	酒馆老板	是	服务	和	啤酒	的	这	第一的	质量	,

但应当给酒馆老板提供上等啤酒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪn'taɪərli][dɪ'pendz][ɑːn][ðə; ði]['mænɪdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði]['riːteɪlər][ˌðer'ʌv] ,

it	entirely	depends	on	the	management	of	the	retailer	thereof	,
它	完全	取决于	在	这	管理	的	这	零售商	其中	,

这完全取决于零售商的管理。

['weðər][ðə; ði][bɪr][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ][gʊd][ɔːr][bæd]['kwɑːləti] .

whether	the	beer	shall	be	of	a	good	or	bad	quality	.
无论	这	啤酒	将	是	的	一个	好的	或者	坏的	质量	.

啤酒的质量是好是坏。

[ðɪs][ɪz][pruːvd][baɪ]['pɝːsənz][ɪn][ðə; ði][seɪm][taʊn] ,

This	is	proved	by	persons	in	the	same	town	,
这	是	已证实	经过	人	在	这	相同的	镇	,

这一点已由同镇居民证实。

[iːtʃ]['biːɪŋ][sɜːrvd][wɪð; wɪθ][bɪr][frʌm; frəm][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði][seɪm][bruː] - [haʊs] ;

each	being	served	with	beer	from	one	and	the	same	brew	-	house	;
每个	存在	服务	和	啤酒	从	一	和	这	相同的	酿造	-	房子	;

每人享用的啤酒均来自同一家酿酒厂；

[ðer; ðər][wɪl][biː; bi]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ][dɪ'spærəti][ɪn][ðə; ði]['kwɑːləti]['æftər][ˌaɪ 'tiː][kʌmz]['ɪntuː][ðə; ði][stɑːk]

there	will	be	generally	a	disparity	in	the	quality	after	it	comes	into	the	stock
那里	将要	是	一般来说	一个	差距	在	这	质量	后	它	来	进入	这	库存

[ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'spektɪv]['riːteɪləz][ˌðer'ʌv] ,

of	the	respective	retailers	thereof	,
的	这	各自	零售商	其中	,

通常情况下，产品进入各个零售商的库存后，质量会存在差异。

[wɪtʃ][pruːvz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][gʊd][ɔːr][bæd]['mænɪdʒmənt][ɪn][ðə; ði]['selər] .

which	proves	it	to	be	the	good	or	bad	management	in	the	cellar	.
哪个	证明	它	到	是	这	好的	或者	坏的	管理	在	这	地窖	.

这就能证明酒窖管理的好坏。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ə'fend] [ðə; ðɪ] [ə'tentɪv] ['pʌblɪkən] [baɪ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed]
I 我 **am** 是 **convinced** 确信 **I** 我 **shall** 将 **not** 不是 **offend** 得罪 **the** 这 **attentive** 细心 **publican** 酒馆老板 **by** 经过 **what** 什么 **I** 我 **have** 有 **said** 说
[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ðɪ] ['selər] ;
respecting 尊重 **the** 这 **cellar** 地窖 **;** ;

我相信我刚才说的关于酒窖的话不会冒犯那位细心的酒馆老板；

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌɪnə'tentɪv] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'fend] ;
but 但 **should** 应该 **this** 这 **fall** 落下 **into** 进入 **the** 这 **hands** 双手 **of** 的 **the** 这 **inattentive** 注意力不集中 **,** , **it** 它 **may** 可能 **offend** 得罪 **;** ;

但如果落入粗心大意的人手中，可能会冒犯他人；

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [ɪk'skjuːs] , [ɪf] , [baɪ][ðə; ðɪ] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
but 但 **that** 那 **I** 我 **will** 将要 **excuse** 原谅 **,** , **if** 如果 **,** , **by** 经过 **the** 这 **reading** 阅读 **of** 的 **this** 这 **,** ,

但是，如果通过阅读本文，我便会予以谅解。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['erər] , [ænd; ənd] [peɪ] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
he 他 **should** 应该 **be** 是 **convinced** 确信 **of** 的 **his** 他的 **error** 错误 **,** , **and** 和 **pay** 支付 **more** 更多的 **attention** 注意力 **to** 到 **his** 他的
['selər] ;
cellar 地窖 **;** ;

他应该认识到自己的错误，更加注意自己的地窖；

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv] [bɪr] [tuː; tə] [pliːz] [ðoʊz] ['juːsf(ə)l]
that 那 **he** 他 **may** 可能 **be** 是 **enabled** 已启用 **to** 到 **draw** 画 **a** 一个 **pot** 锅 **of** 的 **beer** 啤酒 **to** 到 **please** 请 **those** 那些 **useful** 有用
[ænd; ənd]['væljuəb(ə)l][men] ,
and 和 **valuable** 有价值的 **men** 男人 **,** ,

好让他能够打出一壶啤酒来取悦那些有用且有价值的人。

[ðə; ðɪ] ['leɪbərər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ;
the 这 **labourer** 劳动者 **and** 和 **the** 这 **mechanic** 机械 **;** ;

工人和技工；

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [drɪŋk] [bʌt; bət][wʌn][pɑːt][ʌv; əv] [bɪr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
and 和 **where** 在哪里 **they** 他们 **used** 用过的 **to** 到 **drink** 喝 **but** 但 **one** 一 **pot** 锅 **of** 的 **beer** 啤酒 **with** 和 **him** 他 **,** ,

他们以前每次只和他喝一壶啤酒。

[ðeɪ] [meɪ] , [frʌm; frəm] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [eɪl] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [pər'hæps] , [drɪŋk] [tuː] .
they 他们 **may** 可能 **,** , **from** 从 **finding** 寻找 **his** 他的 **ale** 麦芽酒 **much** 很多 **better** 更好的 **than** 比 **usual** 通常 **,** , **perhaps** 也许 **,** , **drink** 喝 **two** 二 **.** .

他们或许会因为发现他酿造的啤酒比平时好得多，而喝两杯。

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['draɪɪŋ] [ænd; ənd] ['kwɑːlətɪz] [ʌv; əv][mɔːlt] .
On 在 **the** 这 **drying** 烘干 **and** 和 **qualities** 品质 **of** 的 **Malt** 麦芽 **.** .

关于麦芽的干燥和品质。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [gɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɑːn][mɔːlt] ,
I 我 **shall** 将 **here** 这里 **give** 给 **a** 一个 **few** 很少 **observations** 观察 **on** 在 **malt** 麦芽 **,** ,

我在此就麦芽提出几点看法，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][maɪ]['prɪnsəp(ə)l]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ðɪs] [wɜːrk][tuː; tə][ðə; ðɪ]['pʌblɪk] ,
which 哪个 **was** 曾是 **my** 我的 **principal** 主要的 **reason** 原因 **for** 为了 **introducing** 介绍 **this** 这 **work** 工作 **to** 到 **the** 这 **public** 民众 **,** ,

这就是我将这部作品介绍给公众的主要原因。

[wel] ['noʊɪŋ] [ðæt] ['meni] [huː] [prə'fes] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['bruːɪŋ] [hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['nɑːlɪdʒ]
well knowing that many who profess the art of brewing have very little knowlege
出色地 会心 那 许多 WHO 宣称 这 艺术 的 酿造 有 非常 小的 知识
[ʌv; əv][ðə; ði]['neɪtʃər][ænd; ənd]['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði][mɔːlt][ænd; ənd][hɑːps] [ðeɪ] [bruː] [wɪð; wɪθ] .
of the nature and quality of the malt and hops they brew with .
的 这 自然 和 质量 的 这 麦芽 和 酒花 他们 酿造 和 .

众所周知，许多自称精通酿酒艺术的人对他们所用的麦芽和啤酒花的性质和质量知之甚少。

[mɔːlt][ɪz][draɪd][wɪð; wɪθ][koʊk] , [koʊl] , [wʊd] , [fɜːrz] , [ænd; ənd] [strɔː] .
Malt is dried with coke , coal , wood , furze , and straw .
麦芽 是 干燥 和 可乐 , 煤炭 , 木头 , 金雀花 , 和 稻草 .

麦芽用焦炭、煤炭、木材、荆豆和稻草烘干。

[ðə; ði][best][ænd; ənd] [swiːtəst] [mɔːlt][ɪz][draɪd][wɪð; wɪθ][koʊk] , [ɔːr][weltʃˌwelʃ][koʊl] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]
The best and sweetest malt is dried with coke , or welch coal ; because the
这 最好的 和 最甜美的 麦芽 是 干燥 和 可乐 , 或者 韦尔奇 煤炭 ; 因为 这
[koʊk] ,
coke ,
可乐 ,

最好最甜的麦芽是用焦炭或威尔士煤烘干的；因为焦炭，

[ɔːr][koʊl] , ['gɪvz] [ə; eɪ]['regjələr][ænd; ənd]['grædʒuəl] [hiːt] .
or coal , gives a regular and gradual heat .
或者 煤炭 , 给予 一个 常规的 和 逐渐地 热 .

或者煤炭，能提供稳定而缓慢的热量。

[mɔːlt][draɪd][wɪð; wɪθ][koʊk] , [ɔːr][koʊl] , [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] , [kliːn] ['kʌlər] ,
Malt dried with coke , or coal , will be of a bright , clean colour ,
麦芽 干燥 和 可乐 , 或者 煤炭 , 将要 是 的 一个 明亮的 , 干净的 颜色 ,

用焦炭或煤炭烘干的麦芽会呈现明亮、洁净的颜色。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['faɪər][ɪz] [friː] [frʌm; frəm]['smoʊk] .
because the fire is free from smoak .
因为 这 火 是 自由的 从 烟熏 .

因为火没有烟雾。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [mɔːlt][draɪd][wɪð; wɪθ][koʊl] , [ɔːr][koʊk] ,
It is also to be observed that malt dried with coal , or coke ,
它 是 还 到 是 观察到 那 麦芽 干燥 和 煤炭 , 或者 可乐 ,

还需注意的是，用煤或焦炭烘干的麦芽，

[ɪz]['dʒen(ə)rəli] [wel] [kjʊr] , [ðæt] [ɪz] , [saʊnd] [draɪd] ,
is generally well cured , that is , sound dried ,
是 一般来说 出色地 治愈 , 那 是 , 声音 干燥 ,

通常已充分干燥，即完全风干。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][koʊk][ɔːr][koʊl]['faɪər][ɪz] [fɪrs] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .
because the coke or coal fire is fierce and strong .
因为 这 可乐 或者 煤炭 火 是 凶猛的 和 强的 .

因为焦炭或煤炭的火势非常猛烈。

[ɪf] [mɔːlt][ɪz][draɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wʊd] ['faɪər][ˌaɪ 'tiː] ['greɪtli] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði] [wʊd] ['biːɪŋ] [haust]
If malt is dried with a wood fire it greatly depends on the wood being housed
如果 麦芽 是 干燥 和 一个 木头 火 它 非常 取决于 在 这 木头 存在 房屋
[ɪn][ə; eɪ][draɪ]['siːz(ə)n] ;
in a dry season ;
在 一个 干燥 季节 ;

如果用木柴火烘干麦芽，那么很大程度上取决于木柴是否存放在干燥的季节；

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði] [wʊd] [ɪz][draɪ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [prə'duːs] [ə; eɪ] [klɪr] ['faɪər] , [friː] [frʌm; frəm]['smoʊk] ,
for if the wood is dry it will produce a clear fire , free from smoak ,
为了 如果 这 木头 是 干燥 它 将要 生产 一个 清除 火 , 自由的 从 烟熏 ,

如果木柴干燥，就能产生清澈的火焰，不会产生烟雾。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔːlt] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] ['kʌlər] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [wʊd] [ɪz][wet][ænd; ənd]

and	the	malt	will	be	of	a	bright	colour	;	but	if	the	wood	is	wet	and
和	这	麦芽	将要	是	的	一个	明亮的	颜色	;	但	如果	这	木头	是	湿的	和

[sʌgd] ,

sugged	,
建议	,

麦芽会呈现鲜亮的颜色；但如果木头潮湿发霉，

[ðə; ði]['faɪər] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [fɪrs] , [bʌt; bət] [wɪl] [biː; bi] - ,

the	fire	will	not	be	fierce	,	but	will	be	smoaky	,
这	火	将要	不是	是	凶猛的	,	但	将要	是	-	,

火势不会很猛烈，但会冒出很多烟。

[ænd; ənd] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [kɔːz] [ðə; ði][mɔːlt][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌl] ['kʌlər] ;

and	will	certainly	cause	the	malt	to	be	of	a	dull	colour	;
和	将要	当然	原因	这	麦芽	到	是	的	一个	乏味的	颜色	;

而且肯定会使麦芽颜色暗淡；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪr] [bruːd] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [mɔːlt] [wɪl] ['kɑːnsɪkwentli] [hæv; həv][ə; eɪ] - [teɪst]

and	the	beer	brewed	from	such	malt	will	consequently	have	a	smoaky	taste
和	这	啤酒	酿造	从	这样的	麦芽	将要	最后	有	一个	-	品尝

：
：
：

因此，用这种麦芽酿造的啤酒会带有烟熏味：

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːltstər] , [ɪn] ['haʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [wʊd] [ɪn]

therefore	it	depends	on	the	attention	of	the	maltster	,	in	housing	his	wood	in
所以	它	取决于	在	这	注意力	的	这	麦芽商	,	在	住房	他的	木头	在

[gʊd] ['ɔːrdər] ,

good	order	,
好的	命令	,

因此，这取决于麦芽商是否妥善保管好他的木材。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

啤酒酿造论(A Treatise on the Brewing of Beer)
第2/2页

[fɔːr; fər] [wɪˈðaʊt] [ðæt] [əˈtenʃ(ə)n] [hiː; hi] [ˈkænɑːt] [sɜːrv] [hɪz; ɪz] [ˈkʌstəmərz] [wɪð; wɪθ] [gʊd] , [braɪt] , [wel] [kjʊr] [mɔːlt] .

for	without	that	attention	he	cannot	serve	his	customers	with	good	,	bright	,	well	cured	malt	.
为了	没有	那	注意力	他	不能	服务	他的	顾客	和	好的	,	明亮的	,	出色地	治愈	麦芽	.

因为如果没有这种关注，他就无法为顾客提供优质、清澈、发酵良好的麦芽。

[aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ˈveri] [faɪn] [mɔːlt] [draɪd] [wɪð; wɪθ] [strɔː] ,

I	have	seen	very	fine	malt	dried	with	straw	,
我	有	已见	非常	美好的	麦芽	干燥	和	稻草	,

我见过用稻草烘干的品质非常好的麦芽，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [les] [ˈsʌbdʒekt] [tuː; tə] [ˈsmoʊk] [ðæn; ðən] [mɔːlt] [draɪd] [wɪð; wɪθ] [wʊd] ;

it	being	less	subject	to	smoak	than	malt	dried	with	wood	;
它	存在	较少的	主题	到	烟熏	比	麦芽	干燥	和	木头	;

与用木头烘干的麦芽相比，它更不容易受到烟熏味的影响；

[bʌt; bət] [ðɪs] [moʊd] [ʌv; əv] [ˈdraɪɪŋ] [ɪz] [ˈveri] [ˈtiːdiəs] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ə; eɪ] [ˈpɜːrs(ə)n] [mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [əˈtend] [ðə; ði] [ˈfaɪər] .

but	this	mode	of	drying	is	very	tedious	,	because	a	person	must	always	attend	the	fire	.
但	这	模式	的	烘干	是	非常	乏味	,	因为	一个	人	必须	总是	出席	这	火	.

但这种烘干方式非常繁琐，因为必须有人一直照看火。

[ɪn] [ðoʊz] [ˈkʌntriz] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [strɔː] - [draɪd] , [wʊd] [ænd; ənd] [koʊl] [ɪz] [dɪr] ,

In	those	countries	where	it	is	straw	-	dried	,	wood	and	coal	is	dear	,
在	那些	国家	在哪里	它	是	稻草	-	干燥	,	木头	和	煤炭	是	亲爱的	,

在那些用稻草晾晒庄稼的国家，木材和煤炭价格昂贵。

[ˈðerfɔːr] [strɔː] [ɪz] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈsʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər] [koʊl] , & [siː] .

therefore	straw	is	used	as	a	substitute	for	coal	,	&	c	.
所以	稻草	是	用过的	作为	一个	代替	为了	煤炭	,	&	c	.

因此，稻草被用作煤炭的替代品，等等。

[haʊˈevər] , [ɪf] [ker] [biː; bi] [ˈteɪkən] , [mɔːlt] [meɪ] [biː; bi] [wel] [kjʊr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [strɔː] [ɔːr] [wʊd] [ˈfaɪər]

However	,	if	care	be	taken	,	malt	may	be	well	cured	with	a	straw	or	wood	fire
然而	,	如果	关心	是	已采取	,	麦芽	可能	是	出色地	治愈	和	一个	稻草	或者	木头	火

,

,

,

然而，如果操作得当，麦芽可以用稻草或木柴火进行很好的干燥。

[bʌt; bət] [nɑːt] [tuː; tə] [ˈiːkwəl] [weltʃˌwelʃ] [koʊl] , [ɔːr] [koʊk] ,

but	not	to	equal	welch	coal	,	or	coke	,
但	不是	到	平等的	韦尔奇	煤炭	,	或者	可乐	,

但不能与威尔士煤或焦炭相提并论。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [meɪ] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [kept] [ʌp] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [prəˈduːs] [ə; eɪ] [ˈregjələr] [hiːt] .

because	the	fire	may	always	be	kept	up	so	as	to	produce	a	regular	heat	.
因为	这	火	可能	总是	是	保留	向上	所以	作为	到	生产	一个	常规的	热	.

因为可以一直保持火势，从而产生稳定的热量。

['fju:əl] ['bi:ɪŋ] [mʌtʃ] ['dɪrɜ˞] [ðæn; ðən] ['fɔ:rmərli] ['meni] ['mɔ:ltstərz] [ɑ:r; ər] [tu:] ['sperɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]
Fuel **being** **much** **dearer** **than** **formerly** **many** **maltsters** **are** **too** **sparing** **of** **their**
燃料 存在 很多 更贵 比 以前 许多 麦芽商 是 也 节省 的 他们的
['faɪər] ;
fire **;**
火 ;

由于燃料比以前贵得多，许多麦芽商都太吝惜用火；

[ænd; ənd] [hɪr] [ɜ˞'aɪzɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [kɔ:z] [waɪ] [wi:; wi][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [bæd] [bɪr] ;
and **here** **arises** **the** **principal** **cause** **why** **we** **have** **so** **much** **bad** **beer** **;**
和 这里 出现 这 主要的 原因 为什么 我们 有 所以 很多 坏的 啤酒 ;

这就是我们为什么会有这么多劣质啤酒的主要原因；

[fɔ:r; fər] [ɪf] [mɔ:lt][ɪz][nɑ:t] [wel] [kjʊr] , [ðæt] [ɪz] , [saʊnd] [draɪd] ,
for **if** **malt** **is** **not** **well** **cured** **,** **that** **is** **,** **sound** **dried** **,**
为了 如果 麦芽 是 不是 出色地 治愈 , 那 是 , 声音 干燥 ,

如果麦芽没有充分晾晒，也就是没有彻底干燥，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] [prə'du:s] [gʊd] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] [bɪr] .
it **will** **not** **produce** **good** **and** **wholesome** **beer** **.**
它 将要 不是 生产 好的 和 健康 啤酒 .

它酿造不出优质健康的啤酒。

[mɔ:lt] [meɪ] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ə; eɪ][faɪn]['æmbər] ['kʌlər] ,
Malt **may** **appear** **to** **be** **of** **a** **fine** **amber** **colour** **,**
麦芽 可能 出现 到 是 的 一个 美好的 琥珀色 颜色 ,

麦芽可能呈现漂亮的琥珀色，

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi] [dʌn] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['faɪər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][kɪln]
and **this** **may** **be** **done** **by** **making** **a** **strong** **fire** **a** **few** **minutes** **before** **the** **kiln**
和 这 可能 是 完毕 经过 制作 一个 强的 火 一个 很少 分钟 前 这 窑
[ɪz] ['ʃɪftɪd] ,
is **shifted** **,**
是 转移 ,

这可以通过在窑炉移位前几分钟生起旺火来实现。

['ðerfɔ:r] [ðə; ði] ['kʌlər] [ɪz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [ə; eɪ] [ru:l] [fɔ:r; fər][ɪts] ['bi:ɪŋ] [wel] [draɪd] .
therefore **the** **colour** **is** **not** **at** **all** **times** **a** **rule** **for** **its** **being** **well** **dried** **.**
所以 这 颜色 是 不是 在 全部 时代 一个 规则 为了 它是 存在 出色地 干燥 .

因此，颜色并不总是判断其是否完全干燥的依据。

[noʊ][mɔ:lt][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ju:st] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ɔ:f][ðə; ði][kɪln][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
No **malt** **should** **be** **used** **till** **it** **has** **been** **off** **the** **kiln** **a** **month** **,**
不 麦芽 应该 是 用过的 直到 它 有 到过 离开 这 窑 一个 月 ,

麦芽出窑后必须放置一个月才能使用。

[æt; ət] [li:st] ; [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] , [ɪf] [ðə; ði][mɔ:lt][baɪts] [kwɪk] [ænd; ənd][krɪsp] ,
at **least** **;** **at** **the** **end** **of** **that** **time** **,** **if** **the** **malt** **bites** **quick** **and** **crisp** **,**
在 至少 ; 在 这 结尾 的 那 时间 , 如果 这 麦芽 咬 快的 和 脆 ,

至少，到那时，如果麦芽口感迅速而清爽，

[ju:; jʊ] [meɪ] [kən'klu:d] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [draɪd] .
you **may** **conclude** **it** **is** **well** **dried** **.**
你 可能 结束 它 是 出色地 干燥 .

由此可以得出结论，它已经完全干燥了。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] ['nesəseri] [wen] [ju:; jʊ] [gɪv] ['ɔ:rdərz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['bru:ɪŋ] [ʌv; əv][mɔ:lt] ,
It **will** **be** **very** **necessary** **when** **you** **give** **orders** **for** **a** **brewing** **of** **malt** **,**
它 将要 是 非常 必要的 什么时候 你 给 订单 为了 一个 酿造 的 麦芽 ,

当你下达酿造麦芽的订单时，这将非常必要。

[tuː; tə] [rɪˈkwest] [jʊr; jər] [ˈmɔːltstər] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] [mɔːlt] [wel] [draɪd] ;

to	request	your	maltster	to	send	the	malt	well	dried	;
到	要求	你的	麦芽商	到	发送	这	麦芽	出色地	干燥	;

请麦芽商将干燥良好的麦芽寄来;

[ðɪs] [ˈkɔːʃ(ə)n] [meɪ] [ɪnˈduːs] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [peɪ] [mɔːr] [əˈtenʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdraɪɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [mɔːlt] .

this	caution	may	induce	him	to	pay	more	attention	in	the	drying	of	his	malt	.
这	警告	可能	诱导	他	到	支付	更多的	注意力	在	这	烘干	的	他的	麦芽	.

这种谨慎可能会促使他在麦芽干燥过程中更加注意。

[wen] [ə; eɪ] [ˈbruːɪŋ] [ʌv; əv] [mɔːlt] [ɪz] [ˈɔːrdərd] [baɪ] [ˈpraɪvət] [ˈfæməliz] ,

When	a	brewing	of	malt	is	ordered	by	private	families	,
什么时候	一个	酿造	的	麦芽	是	订购	经过	私人的	家庭	,

当私人家庭订购麦芽酿造服务时,

[pərˈhæps] [noʊ] [ˈɔːrdər] [ɪz] [ˈgɪv(ə)n] [rɪˈspektɪŋ] [ˈeni] [pərˈtɪkjələr] [sɔːrt] , [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,

perhaps	no	order	is	given	respecting	any	particular	sort	,	that	is	to	say	,
也许	不	命令	是	给定	尊重	任何	特别的	种类	,	那	是	到	说	,

或许没有针对任何特定类型下达任何命令，也就是说,

[ˈweðər] [peɪl] , [ˈæmbər] , [ɔːr] [braʊn] , [fɔːr; fər] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [θriː] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [mɔːlt] ;

whether	pale	,	amber	,	or	brown	,	for	these	are	the	three	sorts	of	malt	;
无论	苍白	,	琥珀色	,	或者	棕色的	,	为了	这些	是	这	三	排序	的	麦芽	;

无论是淡黄色、琥珀色还是棕色，这三种都是麦芽的种类;

[bʌt; bət] [ˈmeni] [ˈriːteɪl] [ˈmɔːltstərz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [hæv; həv] [bʌt; bət] [wʌn] [sɔːrt] [ʌv; əv] [mɔːlt] ,

but	many	retail	maltsters	in	the	country	have	but	one	sort	of	malt	,
但	许多	零售	麦芽商	在	这	国家	有	但	一	种类	的	麦芽	,

但国内许多零售麦芽商只提供一种麦芽,

[ænd; ənd] , [ɪn] [fækt] , [wʌn] [sɔːrt] [ɪz] [səˈfɪʃ(ə)nt] , [prəˈvaɪdɪd] [ker] [ɪz] [ˈteɪkən] [tuː; tə] [draɪ] [ðer; ðər] [mɔːlt] [saʊnd] ,

and	,	in	fact	,	one	sort	is	sufficient	,	provided	care	is	taken	to	dry	their	malt	sound	,
和	,	在	事实	,	一	种类	是	充足的	,	假如	关心	是	已采取	到	干燥	他们的	麦芽	声音	,

事实上，只要注意将麦芽烘干至结实，一种就足够了。

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈæmbər] [ˈkʌlər] .

of	a	fine	amber	colour	.
的	一个	美好的	琥珀色	颜色	.

呈漂亮的琥珀色。

[naʊ] [aɪ] [əˈgen] [rɪˈpiːt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhævɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [hɑːrd] [ænd; ənd] [ˈsaʊər] [bɪr] ,

Now	I	again	repeat	that	the	principal	reason	of	our	having	so	much	hard	and	sour	beer	,
现在	我	再次	重复	那	这	主要的	原因	的	我们的	拥有	所以	很多	难的	和	酸的	啤酒	,

现在我再次重申，我们拥有这么多烈性酸啤酒的主要原因是:

[ɪz] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɔːlt] [ˈbiːɪŋ] [ˈʌndər] [draɪd] ; [fɔːr; fər] [mɔːlt] [ɪz] [ðə; ði] [ˌfʌndəˈment(ə)l] [ˈɑːrtɪk(ə)l] [ɪn] [ˈbruːɪŋ] .

is	owing	to	the	malt	being	under	dried	;	for	malt	is	the	fundamental	article	in	brewing	.
是	欠款	到	这	麦芽	存在	在下面	干燥	;	为了	麦芽	是	这	基本的	文章	在	酿造	.

这是由于麦芽干燥不足造成的；因为麦芽是酿造啤酒的基本原料。

[ɪf] [ə; eɪ] [gaɪl] [ʌv; əv] [bɪr] [ɪz] [meɪd] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [draɪd] [mɔ:lt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] [bi:; bi] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

If	a	guile	of	beer	is	made	from	under	dried	malt	it	will	not	be	of	a
如果	一个	诡计	的	啤酒	是	制成	从	在下面	干燥	麦芽	它	将要	不是	是	的	一个

[faɪn] [braɪt] ['kʌlər] ,

fine	bright	colour	,
美好的	明亮的	颜色	,

如果用干燥不足的麦芽酿造的劣质啤酒，其色泽不会鲜艳明亮。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['ekstrə] ['bɔɪlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɜ:rt] [wɪl] [nɑ:t] [hæv; həv] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ɪ'fekt] :

and	an	extra	boiling	of	the	worts	will	not	have	the	desired	effect	:
和	一个	额外的	沸腾	的	这	麦芽	将要	不是	有	这	想要的	影响	:

再次煮沸麦芽汁并不会达到预期效果：

[ðen] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['ʌndər] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['ju:zɪŋ] ['faɪnɪŋz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['nɑ:strəm] , [wɪtʃ]

then	you	are	under	the	necessity	of	using	finings	and	other	nostrums	,	which
然后	你	是	在下面	这	必要性	的	使用	罚款	和	其他	秘方	,	哪个

[ɑ:r; ər] ['oʊnli] ['tempəreri] ,

are	only	temporary	,
是	仅有的	暂时的	,

那么你就不得不使用澄清剂和其他一些权宜之计，而这些都只是暂时的。

[fɔ:r; fər] [noʊ] ['ʌðər] [ɪn'gri:diənts] [wət'evər] [kæn; kən] [bi:; bi] [soʊ] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tu:; tə] [bɪr] [æz; əz] [mɔ:lt]

for	no	other	ingredients	whatever	can	be	so	beneficial	to	beer	as	malt
为了	不	其他	原料	任何	能	是	所以	有利	到	啤酒	作为	麦芽

[ænd; ənd] [hɑ:ps] ,

and	hops	,
和	酒花	,

没有任何其他原料能像麦芽和啤酒花那样对啤酒如此有益。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðoʊz] [tu:] [kə'mɑ:dətiz] [ɑ:r; ər] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['dʒenjuɪn] [steɪt] ,

and	if	those	two	commodities	are	in	a	good	and	genuine	state	,
和	如果	那些	二	商品	是	在	一个	好的	和	真的	状态	,

如果这两件商品都是正品且状态良好，

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [hæv; həv] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [si:k] [fɔ:r; fər] ['eni] ['ʌðər] [ɑ:rt] [ɔ:r] [dɪ'vaɪs] [wət'evər] .

you	will	not	have	occasion	to	seek	for	any	other	art	or	device	whatever	.
你	将要	不是	有	场合	到	寻找	为了	任何	其他	艺术	或者	设备	任何	.

你将不再需要寻求任何其他艺术或工具。

[ə'nʌðər] [kən'sɪdərəb(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [wɪl] [ə'raɪz] ,

Another	considerable	advantage	will	arise	,
其他	大量	优势	将要	出现	,

另一个显著的优势将会出现，

[fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['bʊʃl] [ʌv; əv] [saʊnd] [draɪd] [mɔ:lt] [wɪl] [prə'du:s] [ə; eɪ] ['gælən] [ʌv; əv] ['wɜ:rt] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

for	each	bushel	of	sound	dried	malt	will	produce	a	gallon	of	wort	more	than
为了	每个	蒲式耳	的	声音	干燥	麦芽	将要	生产	一个	加仑	的	麦芽汁	更多的	比

[slæk] [ɔ:r] ['ʌndər] [draɪd] [mɔ:lt] ;

slack	or	under	dried	malt	;
松弛	或者	在下面	干燥	麦芽	;

每蒲式耳优质干麦芽比劣质或未干麦芽多产出一加仑麦芽汁；

[ðɪs] [ɪz] [pru:vd] [baɪ] ['bru:ɪŋ] [tu:] ['sɔrts] [ʌv; əv] [mɔ:lt] , [ðæt] [ɪz] ,

this	is	proved	by	brewing	two	sorts	of	malt	,	that	is	,
这	是	已证实	经过	酿造	二	排序	的	麦芽	,	那	是	,

这一点可以通过酿造两种麦芽来证明，即：

[mɔ:lt] ['pɜ:rfɪktli] [draɪd] [wɪl] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ðə; ði]['wɜ:rt] ['fri:li] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪnz] [wɪl] [bi:; bi][draɪ]

malt	perfectly	dried	will	discharge	the	wort	freely	,	and	the	grains	will	be	dry
麦芽	完美	干燥	将要	释放	这	麦芽汁	自由	,	和	这	谷物	将要	是	干燥

[ænd; ənd] [laɪt] ;

and	light	;
和	光	;

完全干燥的麦芽能顺利排出麦芽汁，而且谷物会干燥轻盈；

[wen] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪf] [ə; eɪ] ['bru:ɪŋ] [ʌv; əv] [bɪr] [ɪz] [meɪd] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [draɪd]

when	,	on	the	other	hand	,	if	a	brewing	of	beer	is	made	from	under	dried
什么时候	,	在	这	其他	手	,	如果	一个	酿造	的	啤酒	是	制成	从	在下面	干燥

[mɔ:lt] ,

malt	,
麦芽	,

另一方面，如果用干麦芽酿造啤酒，

[ðə; ði] [greɪnz] [wɪl] [bi:; bi] ['klæmi] [ænd; ənd] ['hevi] , ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [rɔ:] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][mɔ:lt] ,

the	grains	will	be	clammy	and	heavy	,	owing	to	the	raw	state	of	the	malt	,
这	谷物	将要	是	湿冷的	和	重的	,	欠款	到	这	生的	状态	的	这	麦芽	,

由于麦芽尚未发酵，谷物会变得黏稠沉重。

['ðerfɔ:r] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɜ:rt]['kænɑ:t] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ɪt'self] ,

therefore	a	part	of	the	wort	cannot	discharge	itself	,
所以	一个	部分	的	这	麦芽汁	不能	释放	本身	,

因此，部分麦芽汁无法自行排出。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['vaʊtʃər] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜ:rfɪktli] [draɪd] [mɔ:lt] [wɪl] [prə'du:s] [ə; eɪ] ['greɪtər]

which	is	a	sufficient	voucher	that	the	perfectly	dried	malt	will	produce	a	greater
哪个	是	一个	充足的	代金券	那	这	完美	干燥	麦芽	将要	生产	一个	更大的

['kwɑ:ntəti][ʌv; əv]['wɜ:rt][ʌv; əv][æn; ən]['i:kwəl] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [streŋθ] .

quantity	of	wort	of	an	equal	degree	of	strength	.
数量	的	麦芽汁	的	一个	平等的	程度	的	力量	.

这足以证明，完全干燥的麦芽能够产生更多相同浓度的麦芽汁。

[aɪ]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [mɔ:lt][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] [bru:d] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ɔ:f]

I	hinted	before	that	malt	should	not	be	brewed	till	it	has	been	off
我	暗示	前	那	麦芽	应该	不是	是	酿造	直到	它	有	到过	离开

[ðə; ði][kɪln][ə; eɪ] [mʌnθ] ;

the	kiln	a	month	;
这	窑	一个	月	;

我之前暗示过，麦芽从窑里取出后至少要放置一个月才能用来酿酒；

[bʌt; bət] [ɪf] [mɔ:lt][ɪz][sɪks][ɔ:r]['sev(ə)n] [mʌnθs] [oʊld][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] ['betər] ,

but	if	malt	is	six	or	seven	months	old	it	will	be	the	better	,
但	如果	麦芽	是	六	或者	七	几个月	老的	它	将要	是	这	更好的	,

但如果麦芽存放六七个月，那就更好了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['meloʊ] ,

because	it	will	become	mellow	,
因为	它	将要	变得	醇厚	,

因为它会变得柔和，

[ænd; ənd][jʊr; jər] [bɪr] [wɪl] [bi:; bi] [mʌtʃ] ['sɑ:ftɚ, 'sɔftɚ][ænd; ənd] ['betər] [ðæn; ðən] [ɪf] [ju:st] [ɪ'mi:diətli]

and	your	beer	will	be	much	softer	and	better	than	if	used	immediately
和	你的	啤酒	将要	是	很多	更柔和	和	更好的	比	如果	用过的	立即地

[frʌm; frəm][ðə; ði][kɪln] .

from	the	kiln	.
从	这	窑	.

这样酿造出来的啤酒口感会比刚从窑里拿出来就喝的更柔和、更好喝。

[bɪ'twi:n] ['mɪklməs] [ænd; ənd] ['krɪsməs] [ðə; ðɪ]['ri:teɪl] - [stɑ:k] [ʌv; əv][oʊld][mɔ:lt]['dʒen(ə)rəli]
Between **michaelmas** **and** **christmas** **the** **retail** **maltster's** **stock** **of** **old** **malt** **generally**
之间 米迦勒 和 圣诞节 这 零售 - 库存 的 老的 麦芽 一般来说
[leiz] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] ['kʌmpəs] ,
lays **in** **a** **small** **compass** **,**
躺下 在 一个 小的 罗盘 ,

从圣米迦勒节到圣诞节期间，零售麦芽商的陈年麦芽库存通常只有很小一部分。

[ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] [slæk] ; [aɪ][ʃʊd; ʃəd][æt; ət] [ðɪs] ['si:z(ə)n] [ˌrekə'mend] [pɑ:rt][oʊld][ænd; ənd][pɑ:rt]
and **will** **be** **slack** **;** **I** **should** **at** **this** **season** **recommend** **part** **old** **and** **part**
和 将要 是 松弛 ; 我 应该 在 这 季节 推荐 部分 老的 和 部分
[nu:] ,
new **,**
新的 ,

而且会比较松懈；在这个季节，我应该推荐一些旧的和一些新的。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][wʌn] [wɪl] [help] [ðə; ði] ['ʌðər] .
for **the** **one** **will** **help** **the** **other** **.**
为了 这 一 将要 帮助 这 其他 .

因为一方会帮助另一方。

[ɑ:n][hɑ:ps] .
On **Hops** **.**
在 酒花 .

关于啤酒花。

['meni] [prə'fest] [b'ru:əz] [ɑ:r; ər] [pər'tɪkjələrli] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑ:ps] , [ðæt]
Many **professed** **brewers** **are** **particularly** **attached** **to** **the** **colour** **of** **the** **hops** **,** **that**
许多 声称 酿酒商 是 特别 随附的 到 这 颜色 的 这 酒花 , 那
[ɪz] ,
is **,**
是 ,

许多自称酿酒师的人都特别在意啤酒花的颜色，也就是说，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['pɑ:rʃ(ə)l][tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [gri:n] ['kʌlər] ; [ði:z] [ɑ:r; ər]['sɜ:rt(ə)nli][tu:; tə][bi:; bi]
they **are** **partial** **to** **those** **of** **a** **fine** **green** **colour** **;** **these** **are** **certainly** **to** **be**
他们 是 部分的 到 那些 的 一个 美好的 绿色的 颜色 ; 这些 是 当然 到 是
[prɪ'fɝ:d] ,
prefered **,**
首选 ,

他们尤其偏爱翠绿色的品种；这些品种当然更受欢迎。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][raɪp] [wen] ['gæðərd] : — [tu:; tə] [pru:v] [ðer; ðər] ['gʊdnəs] , [rʌb][ðem; ðəm]
if **they** **were** **ripe** **when** **gathered** **:** **—** **to** **prove** **their** **goodness** **,** **rub** **them**
如果 他们 是 成熟 什么时候 聚集 : — 到 证明 他们的 善良 , 擦 他们
[bɪ'twi:n] [jʊr; jər]['fɪŋgərz] ,
between **your** **fingers** **,**
之间 你的 手指 ,

如果采摘时已经成熟：——为了证明它们的品质，用手指搓揉它们，

[ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn] [fʊl] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɪl] [stɪk] [tu:; tə][jʊr; jər]['fɪŋgərz] ,
if **they** **are** **in** **full** **condition** **they** **will** **stick** **to** **your** **fingers** **,**
如果 他们 是 在 满的 状况 他们 将要 戳 到 你的 手指 ,

如果它们状态良好，就会粘在你的手指上。

[wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [strɔ:ŋ] [sent] , [ænd; ənd][ðə; ði] [si:dz] [wɪl] [ə'pɪr] [fʊl] [ænd; ənd] ['jeloʊ] .
will **have** **a** **good** **strong** **scent** **,** **and** **the** **seeds** **will** **appear** **full** **and** **yellow** **.**
将要 有 一个 好的 强的 香味 , 和 这 种子 将要 出现 满的 和 黄色的 .

会散发出浓郁的香味，种子饱满呈黄色。

[braʊn] [spɑːts][ɑːr; ər] ['friːkwəntli] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɑːn][hɑːps] ; [ðiːz] [ɑːr; ər] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

Brown	spots	are	frequently	to	be	seen	on	hops	;	these	are	,	in	general	,
棕色的	地点	是	频繁地	到	是	已见	在	酒花	;	这些	是	,	在	一般的	,

啤酒花上经常可以看到褐色斑点；这些斑点通常是由于以下原因造成的：

[hɑːps] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] ['raɪpnəs] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gæðərd] .

hops	that	came	to	a	full	ripeness	before	they	were	gathered	.
酒花	那	来了	到	一个	满的	成熟度	前	他们	是	聚集	.

采摘前已完全成熟的啤酒花。

[haɪ] ['waɪndz][ænd; ənd][reɪn] ['friːkwəntli] ['hæpən] [ə'baʊt][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l][ɔːr] ['lætər] [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

High	winds	and	rain	frequently	happen	about	the	middle	or	latter	end	of	the
高的	风	和	雨	频繁地	发生	关于	这	中间	或者	后者	结尾	的	这

[hɑːp]['siːz(ə)n] ,

hop	season	,
跳	季节	,

啤酒花生长季中期或后期经常会出现强风暴雨天气。

[wɪtʃ] [wɪl] [dɪs'fɪgjər] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['kʌlər] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ,

which	will	disfigure	them	in	their	colour	in	a	few	hours	,
哪个	将要	变丑	他们	在	他们的	颜色	在	一个	很少	小时	,

几个小时后，它们的颜色就会发生改变，面目全非。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kʌlər] [ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [tuː; tə][də'rekt][juː; jʊ][æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] ['gʊdnəs] .

so	that	the	colour	is	not	at	all	times	to	direct	you	as	to	their	goodness	.
所以	那	这	颜色	是	不是	在	全部	时代	到	直接的	你	作为	到	他们的	善良	.

因此，颜色并非总是能指示它们的好坏。

[ɪn][ðə; ðɪ][hɑːp] ['kʌntriz] [moʊst][hɑːp] - ['plæntəz] [kiːp] [ðoʊz] [hɑːps] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][moʊst] [dis'figəd]

In	the	hop	countries	most	hop	-	planters	keep	those	hops	which	are	most	disfigured
在	这	跳	国家	最多	跳	-	花盆	保持	那些	酒花	哪个	是	最多	毁容

[ɪn][ðer; ðər]['kwɑːləti] ,

in	their	quality	,
在	他们的	质量	,

在啤酒花产区，大多数啤酒花种植者会保留那些品质上最差的啤酒花。

['seprət] [ænd; ənd][ə'pɑːrt] , [wen] ['pɪkɪŋ] , [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braitə] ['kʌlər] ;

separate	and	apart	,	when	picking	,	from	those	of	a	brighter	colour	;
分离	和	除	,	什么时候	挑选	,	从	那些	的	一个	更亮	颜色	;

挑选时，要与颜色较亮的果实分开；

[ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'fɪrɪər] ['kʌlər] [ɑːr; ər] [kept][fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [juːz] ,

those	which	are	of	an	inferior	colour	are	kept	for	their	own	use	,
那些	哪个	是	的	一个	下	颜色	是	保留	为了	他们的	自己的	使用	,

颜色较差的那些则留给自己使用。

[ænd; ənd][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv][tuː; tə][ðer; ðər] ['neɪbərz] ,

and	disposed	of	to	their	neighbours	,
和	处置	的	到	他们的	邻居	,

并转手给了邻居。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðer; ðər][ə'pɪnjən] [ðæt] [ðeɪ] ['ænsər] [ðə; ðɪ] ['pɜːrpəs] [ɪn] ['bruːɪŋ] ['nɪrli] [æz; əz] [wel]

it	being	their	opinion	that	they	answer	the	purpose	in	brewing	nearly	as	well
它	存在	他们的	观点	那	他们	回答	这	目的	在	酿造	几乎	作为	出色地

[æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braitə] ['kʌlər] ,

as	those	of	a	brighter	colour	,
作为	那些	的	一个	更亮	颜色	,

他们认为，这些颜色鲜艳的葡萄在酿造过程中几乎能达到与颜色更鲜艳的葡萄相同的效果。

[prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [fʊl] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [siːdz] ;

provided	they	are	in	full	condition	,	that	is	,	if	they	are	full	of	seeds	;
假如	他们	是	在	满的	状况	,	那	是	,	如果	他们	是	满的	的	种子	;

前提是它们状态良好，也就是说，如果它们充满了种子；

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [siːdz] [ɪz][ðə; ði]['vɜːrtʃuː][ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːp] .

for	in	the	seeds	is	the	virtue	and	strength	of	the	hop	.
为了	在	这	种子	是	这	美德	和	力量	的	这	跳	.

因为啤酒花的优点和力量都蕴藏在种子之中。

[ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv][hɑːps] [juːst] [ɪn] ['bruːɪŋ] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][hæf][ə; eɪ] [paʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bʊʃl]

The	quantity	of	hops	used	in	brewing	is	generally	half	a	pound	to	a	bushel
这	数量	的	酒花	用过的	在	酿造	是	一般来说	一半	一个	磅	到	一个	蒲式耳

[ʌv; əv][mɔːlt] ,

of	malt	,
的	麦芽	,

酿造啤酒时，啤酒花的用量通常为每蒲式耳麦芽半磅。

[ænd; ənd][soʊ][ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['greɪtər] ['kwɑːntəti] ; [ɪf] [maɪld] [eɪl] , [fɔːr; fər]['prez(ə)nt]

and	so	in	proportion	to	a	greater	quantity	;	if	mild	ale	,	for	present
和	所以	在	部分	到	一个	更大的	数量	; 如果		温和的	麦芽酒	,	为了	展示

['drɪŋkɪŋ] ,

drinking	,
喝	,

因此，数量越大，比例也越大；如果是淡啤酒，供现在饮用，

[ə; eɪ] ['lesər] ['kwɑːntəti] [wɪl] [duː] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][left][tuː; tə][ðə; ði][dɪ'skreʃ(ə)n][ʌv; əv]

a	lesser	quantity	will	do	;	but	this	must	be	left	to	the	discretion	of
一个	较少	数量	将要	做	;	但	这	必须	是	左边	到	这	审慎	的

[ðə; ði] ['bruːər] ,

the	brewer	,
这	酿酒师	,

用量少一些也可以，但这必须由酿酒师自行决定。

[ɔːr]['mæstər][ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] ,

or	master	of	a	family	,
或者	掌握	的	一个	家庭	,

或者一家之主，

[æz; əz][sʌm; səm][ɑːr; ər] [mɔːr] ['pɑːrʃ(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːp][ðæn; ðən] ['ʌðər] .

as	some	are	more	partial	to	the	taste	of	the	hop	than	others	.
作为	一些	是	更多的	部分的	到	这	品尝	的	这	跳	比	其他的	.

因为有些人比其他人更喜欢啤酒花的味道。

[hɑːps][ɑːr; ər] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['eksələnt] [juː'tɪləti][ɪn][ðə; ði] ['bitəriŋ] [ʌv; əv] [bɪr] ,

Hops	are	found	to	be	of	such	excellent	utility	in	the	bittering	of	beer	,
酒花	是	成立	到	是	的	这样的	出色的	公用事业	在	这	苦味	的	啤酒	,

人们发现啤酒花在啤酒的苦味方面具有极佳的用途，

[ðæt] ['kɑːmən] [b'ruːəz] [ænd; ənd] ['inˌkiːpəz] [ɑːr; ər] [fər'bɪdn] [baɪ] [lɔː] [tuː; tə][juːz]['eni] ['ʌðər] ['bɪtər]

that	common	brewers	and	innkeepers	are	forbidden	by	law	to	use	any	other	bitter
那	常见的	酿酒商	和	旅店老板	是	禁止	经过	法律	到	使用	任何	其他	苦的

[ɪn'griːdiənt] [wət'evər] [ɪn] ['bruːɪŋ] [ʌv; əv] [bɪr] [ænd; ənd] [eɪl] .

ingredient	whatever	in	brewing	of	beer	and	ale	.
成分	任何	在	酿造	的	啤酒	和	麦芽酒	.

法律禁止普通酿酒商和旅店老板在酿造啤酒和麦芽酒时使用任何其他苦味成分。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['lɪbərti] [tuː; tə][ɪn'sɜːrt] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'weri] .

I	have	taken	the	liberty	to	insert	this	as	a	caution	to	the	unwary	.
我	有	已采取	这	自由	到	插入	这	作为	一个	警告	到	这	粗心大意	.

我冒昧地将此内容插入其中，以提醒那些粗心大意的人。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [bɪr] [iːtʃ] ['bʊʃl] [ʌv; əv][mɔːlt][ʃʊd; ʃəd] [prə'duːs] ,

As	to	the	quantity	of	beer	each	bushel	of	malt	should	produce	,
作为	到	这	数量	的	啤酒	每个	蒲式耳	的	麦芽	应该	生产	,

至于每蒲式耳麦芽应该酿造多少啤酒，

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][rest][ɑːn][ðə; ði]['ɑːpʃ(ə)n][ɔːr]['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bruːər] , [ɔːr][ðə; ði] [hed]
it **must** **rest** **on** **the** **option** **or** **circumstances** **of** **the** **brewer** **,** **or** **the** **head**
它 必须 休息 在 这 选项 或者 情况 的 这 酿酒师 , 或者 这 头
[ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] .
of **a** **family** **.**
的 一个 家庭 .

这必须取决于酿酒师或一家之主的个人选择或具体情况。

[ə; eɪ] ['bʊʃl] [ʌv; əv][mɔːlt] [wɪl] [prə'duːs] [ten] ['gælənz][ʌv; əv] [gʊd] [eɪl] ;
A **bushel** **of** **malt** **will** **produce** **ten** **gallons** **of** **good** **ale** **;**
一个 蒲式耳 的 麦芽 将要 生产 十 加仑 的 好的 麦芽酒 ;

一蒲式耳麦芽可以酿造十加仑优质麦芽酒;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv][mɔːlt] , [bruːd] [æt; ət][wʌn][taɪm] , [ðə; ði] ['betər] [wɪl]
but **the** **greater** **the** **quantity** **of** **malt** **,** **brewed** **at** **one** **time** **,** **the** **better** **will**
但 这 更大的 这 数量 的 麦芽 , 酿造 在 一 时间 , 这 更好的 将要
[biː; bi][jʊr; jər] [bɪr] .
be **your** **beer** **.**
是 你的 啤酒 .

但是，一次酿造的麦芽量越大，酿造出的啤酒就越好。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神